叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000001

2. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000002

3. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)

[wʌt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [du:][ænd; ənd] [seɪ]
WHAT **THE** **ANIMALS** **DO** **AND** **SAY**
什么 这 动物 做 和 说

动物们的行为和言语

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]
Illustrated **with** **Engravings**
插图 和 雕刻

配有版画插图

[wʌt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [du:][ænd; ənd] [seɪ] .
WHAT **THE** **ANIMALS** **DO** **AND** **SAY** **.**
什么 这 动物 做 和 说 .

动物们的行为和语言。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['trævələrz] ['stɔ:ri][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi]
" **Could** **you** **not** **tell** **us** **a** **traveller's** **story** **of** **some** **strange** **people** **that** **we**
" 可以 你 不是 告诉 我们 一个 旅行者的 故事 的 一些 奇怪的 人们 那 我们
[hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ?
have **never** **heard** **of** **before** **?**
有 绝不 听到 的 前 ?

"您能不能给我们讲讲一些我们从未听说过的奇怪民族的旅行故事？"

" [sed] ['hæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] .
" **said** **Harry** **to** **his** **mother** **,** **the** **next** **evening** **.**
" 说 哈里 到 他的 母亲 , 这 下一个 晚上 .

"第二天晚上，哈利对妈妈说。"

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˌem aɪ 'es] .
After **a** **moment** **or** **two** **of** **thought** **,** **Mis** **.**
后 一个 片刻 或者 二 的 想法 , 误 .

沉思片刻后，小姐。

['tʃɪltən] [sed] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['trævələz] .
Chilton **said** **,** **"** **Yes** **,** **I** **will** **tell** **you** **about** **a** **people** **who** **are** **great** **travellers** **.**
奇尔顿 说 , " 是的 , 我 将要 告诉 你 关于 一个 人们 WHO 是 伟大的 旅行者 .

奇尔顿说："是的，我会给你们讲讲一个伟大的旅行家的故事。"

[ðeɪ] [teɪk] ['dʒə:niz] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
They **take** **journeys** **every** **year** **of** **their** **lives** **.**
他们 拿 旅程 每一个 年 的 他们的 生活 .

他们一生中每年都会旅行。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk][koʊld] ['weðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] ['wɪntər] ,

They	dislike	cold	weather	so	much	that	they	go	always	before	winter	,
他们	不喜欢	寒冷的	天气	所以	很多	那	他们	去	总是	前	冬天	,

他们非常讨厌寒冷的天气，所以总是在冬天到来之前就离开了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wɔ:rmər]['klaɪmət] . "

so	as	to	find	a	warmer	climate	.	"
所以	作为	到	寻找	一个	更温暖	气候	.	"

以便寻找更温暖的气候。

" [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:t] [tə'geðər] , ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	They	usually	meet	together	,	fathers	,	mothers	,	and	children	,	as	well	as
"	他们	通常	见面	一起	,	父亲们	,	母亲们	,	和	孩子们	,	作为	出色地	作为

['ʌŋkəlz] , [ænt] ,

uncles	,	aunts	,
叔叔们	,	姑姑们	,

“他们通常会聚在一起，包括父亲、母亲、孩子，以及叔叔、阿姨等，

[ænd; ənd] ['kʌznz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] , [ænd; ənd]

and	cousins	,	but	more	especially	grandfathers	and	grandmothers	,	and
和	表兄弟姐妹	,	但	更多的	尤其	祖父们	和	祖母们	,	和

[dɪ'saɪd] ['wɪðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

decide	whither	they	shall	go	.
决定	往哪里去	他们	将	去	.

还有堂表兄弟姐妹，尤其是祖父母，并决定他们要去哪里。

[æz; əz][ðer; ðər]['pɑ:rti][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

As	their	party	is	so	large	,	it	is	important	that	they	should	make	a	good
作为	他们的	派对	是	所以	大的	,	它	是	重要的	那	他们	应该	制作	一个	好的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

decision	.	"
决定	.	"

由于他们党派规模庞大，因此做出正确的决定至关重要。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪnd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔ:l][set][ɔ:f]

"	When	they	are	all	prepared	,	and	their	mind	quite	made	up	,	they	all	set	off
"	什么时候	他们	是	全部	准备	,	和	他们的	头脑	相当	制成	向上	,	他们	全部	放	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“当他们都做好准备，并且下定决心后，他们就一起出发了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	am	told	that	they	make	as	much	noise	,	on	this	occasion	,
我	是	讲述	那	他们	制作	作为	很多	噪音	,	在	这	场合	,

据说他们这次制造的噪音也很大。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] ;

as	our	people	make	at	a	town	-	meeting	;
作为	我们的	人们	制作	在	一个	镇	-	会议	;

正如我们的人民在镇民大会上所做的那样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ʌv; əv] [ði:z]

but	as	I	was	never	present	at	one	of	the	powwows	of	these
但	作为	我	曾是	绝不	展示	在	一	的	这	部落聚会	的	这些

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['trævələz] ,

remarkable	travellers	,
卓越	旅行者	,

但我从未亲身参加过这些杰出旅行者的任何一次聚会，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] . "
I cannot say . "
我 不能 说 . "

我无法回答。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] ? " [æskt] ['hæri] .
" What is a powwow ? " asked Harry .
" 什么 是 一个 印第安人聚会 ? " 问 哈里 .

"什么是部落聚会？"哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['indiəns] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['kaʊnsə)l] ['miːtiŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌem aɪ 'es] .
" It is the name the Indians give to their council meetings , " replied Mis .
" 它 是 这 姓名 这 印度人 给 到 他们的 理事会 会议 , " 回复 误 .
['tʃɪltən] .
Chilton .
奇尔顿 .

"这是印第安人对他们议事会议的称呼，"奇尔顿小姐回答说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
She went on .
她 去 在 .

她继续说道。

" [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [raɪt] [noʊ] [bʊks]
" This people , so fond of travelling , have no great learning ; they write no books
" 这 人们 , 所以 喜爱 的 旅行 , 有 不 伟大的 学习 ; 他们 写 不 图书
;
;
;

"这个民族虽然喜欢旅行，却没有多少学问；他们不写书；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [dʒi'ɔgrəfiz] , [noʊ] ['stiːmboʊt] , [noʊ]['reilrəudz] , [bʌt; bət] [jet] ['nevər] [mis'teik]
they have no geographies , no steamboats , no railroads , but yet never mistake
他们 有 不 地理 , 不 汽船 , 不 铁路 , 但 然而 绝不 错误
[ðer; ðər] [wei] . "
their way . "
他们的 方式 . "

他们没有地理概念，没有汽船，没有铁路，但却从不迷路。

" [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['trævələz] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['hæri] .
" Four - footed travellers , I guess , " said Harry .
" 四 - 有脚的 旅行者 , 我 猜测 , " 说 哈里 .

"我猜是四条腿的旅行者吧。"哈利说。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [legz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['trævələz] ;
" By no means ; they have no more legs than any other great travellers ;
" 经过 不 方法 ; 他们 有 不 更多的 腿 比 任何 其他 伟大的 旅行者 ;

"绝不可能；他们的腿并不比其他伟大的旅行者多；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] . "
but you must not interrupt me . "
但 你 必须 不是 打断 我 . "

但你不能打断我。

" [wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ;
" Well , to go back to our travellers ;
" 出色地 , 到 去 后退 到 我们的 旅行者 ;

"好吧，让我们回到我们的旅行者身上；

['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [prɪ'per] [ə'pɑ:rtmənts][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

every	one	is	ready	and	glad	to	prepare	apartments	for	them	,	such	as	they
每一个	一	是	准备好	和	高兴的	到	准备	公寓	为了	他们	,	这样的	作为	他们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

每个人都乐意为他们准备他们喜欢的公寓。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['laɪvli] , [soʊ] ['meri] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

They	are	so	lively	,	so	merry	,	and	good	-	natured	,	that	they	find	a	welcome
他们	是	所以	热闹	,	所以	欢乐	,	和	好的	-	自然	,	那	他们	寻找	一个	欢迎

['evri] [wer] .

every	where	.
每一个	在哪里	.

他们活泼开朗，性情温和，走到哪里都受到欢迎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] ,

They	are	such	an	easy	,
他们	是	这样的	一个	简单的	,

它们非常容易上手，

['soʊʃəb(ə)l][set][ʌv; əv][foʊks][ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]

sociable	set	of	folks	that	they	like	a	house	thus	prepared	for	them	just	as
善于交际的	放	的	各位	那	他们	喜欢	一个	房子	因此	准备	为了	他们	只是	作为

[wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] . "

well	as	if	they	had	built	it	themselves	.	"
出色地	作为	如果	他们	有	建造	它	他们自己	.	"

这是一群喜欢社交的人，他们喜欢这样为他们准备的房子，就像是他们自己建造的一样。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] [pleɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ðəm'selvz]

"	I	have	been	told	that	when	they	arrive	at	any	place	,	before	they	wash	themselves
"	我	有	到过	讲述	那	什么时候	他们	到达	在	任何	地方	,	前	他们	洗	他们自己

,

,

'

“我听说，当他们到达任何地方时，在洗澡之前，

[ɔ:r] [brʌʃ] [ɔ:f][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

or	brush	off	the	dust	of	their	journey	,
或者	刷子	离开	这	灰尘	的	他们的	旅行	,

或者拂去旅途中的尘埃，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]

they	will	go	directly	to	one	of	these	houses	that	has	been	prepared
他们	将要	去	直接地	到	一	的	这些	房屋	那	有	到过	准备

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们将直接前往为他们准备好的其中一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]

and	examine	every	part	of	it	;	and	,	if	they	like	it	,	they	seem	to
和	检查	每一个	部分	的	它	;	和	,	如果	他们	喜欢	它	,	他们	似乎	到

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

think	they	have	,
思考	他们	有	,

并仔细检查它的每个部分；如果他们喜欢它，他们似乎就认为自己已经.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd]

of	course	,	a	right	to	it	,	and	they	take	possession	directly	,	and
的	课程	,	一个	正确的	到	它	,	和	他们	拿	拥有	直接地	,	和

[seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi] . "

say	,	'	Thank	you	'	to	nobody	.	"
说	,	-	感谢	你	-	到	无人	.	"

当然，他们有权拥有它，他们直接占有它，而且不会对任何人说"谢谢"。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	No	one	is	affronted	with	them	;
"	不	一	是	受辱	和	他们	;

"没有人会因此感到冒犯；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	every	one	is	ready	and	glad	to	accommodate	the	strangers	as	well	as
但	每一个	一	是	准备好	和	高兴的	到	容纳	这	陌生人	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

但是每个人都乐于尽力款待陌生人。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['kʌmpəni] .

merely	for	the	sake	of	their	good	company	.
仅仅	为了	这	清酒	的	他们的	好的	公司	.

仅仅是为了和他们作伴。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

They	come	to	us	in	May	,	and	leave	our	part	of	the	country	in	August	,
他们	来	到	我们	在	可能	,	和	离开	我们的	部分	的	这	国家	在	八月	,

他们五月份来到我们这里，八月份离开我们这个地区。

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] [lændz] .

to	visit	other	lands	.
到	访问	其他	土地	.

去其他国家旅行。

" [ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['welkəmz] [ðiːz] ['trævələz] [ɪz] ,

"	The	great	reason	,	I	think	,	that	all	the	world	welcomes	these	travellers	is	,
"	这	伟大的	原因	,	我	思考	,	那	全部	这	世界	欢迎	这些	旅行者	是	,

我认为，全世界欢迎这些旅行者的最大原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] [set][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] [wʌn][ə'raʊnd]

that	they	are	such	a	happy	,	merry	set	of	beings	they	make	every	one	around
那	他们	是	这样的	一个	快乐的	,	欢乐	放	的	生物	他们	制作	每一个	一	大约

[ðem; ðəm] ['tʃɪrf(ə)l] ;

them	cheerful	;
他们	快乐	;

他们是一群如此快乐、开朗的人，他们让周围的每个人都感到快乐；

[ðer; ðər] ['^eiəti] [ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] .

their	gayety	is	never	-	failing	.
他们的	同性恋	是	绝不	-	失败	.

他们的快乐从未消退。

[ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['slʌgərdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

They	rise	with	the	first	streak	of	light	;	there	are	no	sluggards	among	them
他们	上升	和	这	第一的	条纹	的	光	;	那里	是	不	懒汉	之中	他们

.

:
.

他们随着第一缕阳光起身；他们当中没有一个懒惰的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] ;

They	are	all	musical	,	and	sing	as	they	go	about	their	work	;
他们	是	全部	音乐	,	和	唱歌	作为	他们	去	关于	他们的	工作	;

他们都很有音乐天赋，边工作边唱歌；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [pliːziz] [ˌem 'iː][best] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] .

but	their	music	pleases	me	best	when	they	join	in	their	morning	hymn	.
但	他们的	音乐	请	我	最好的	什么时候	他们	加入	在	他们的	早晨	圣歌	.

但当他们一起唱晨祷赞美诗时，他们的音乐最让我感到愉悦。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ɪz] ['groʊɪŋ] [peɪl] ,

When	the	morning	star	is	growing	pale	,
什么时候	这	早晨	星星	是	生长	苍白	,

当晨星渐渐黯淡时，

[ænd; ənd]['roʊzi] [laɪt] [tɪndʒ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	rosy	light	tinges	the	edges	of	the	soft	clouds	in	the	east	,
和	红润	光	色调	这	边缘	的	这	柔软的	云	在	这	东方	,

东方的云朵边缘泛着淡淡的玫瑰色光芒。

[ðɪs] ['kwaɪər][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] , [ɪn]['saɪlənt] ['revərəns] ,

this	choir	of	singers	stop	for	a	second	,	as	if	waiting	,	in	silent	reverence	,
这	唱诗班	的	歌手	停止	为了	一个	第二	,	作为	如果	等待	,	在	沉默的	尊敬	,

这群歌手停顿了一下，仿佛在等待，默默地表达着敬意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] [laɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ; [ðen] ,

for	the	glad	light	to	appear	;	then	,
为了	这	高兴的	光	到	出现	;	然后	,

等待那令人欣喜的光芒出现；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [gɪldz][ðə; ði] [hɪl] [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪər] ,

just	as	the	first	ray	gilds	the	hill	tops	and	the	village	spire	,
只是	作为	这	第一的	射线	镀金	这	爬坡道	最高额	和	这	村庄	尖塔	,

就像第一缕阳光洒在山顶和村庄尖顶上一样，

[ɔːl] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] , ['swelɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] ,

all	pour	forth	a	joyful	song	,	swelling	their	little	throats	,
全部	倒	前进	一个	快乐	歌曲	,	肿胀	他们的	小的	喉咙	,

众人齐声高歌，稚嫩的喉咙里都充满了喜悦的歌声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] ['evri] ['sliːpi] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'weiks] .

and	making	such	a	loud	noise	that	every	sleepy	head	in	the	neighborhood	awakes	.
和	制作	这样的	一个	大声	噪音	那	每一个	困	头	在	这	邻里	醒来	.

"

"

"

而且噪音如此之大，把附近所有睡眼惺忪的人都吵醒了。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðiːz] ['feɪməs] ['trævələz] [ɑːr; ər]

"	Ah	!	now	I	have	caught	you	,	Mother	,	"	said	Frank	;	"	these	famous	travellers	are
"	啊	!	现在	我	有	捕捉	你	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	这些	著名的	旅行者	是

['mɑːrtɪnz] .

martins	.
马丁斯	.

“啊！妈妈，我抓到你了，”弗兰克说；“这些著名的旅行者是燕子。”

[aɪ] ['wʌndər] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːr] ['fʊtɪd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɑːrtɪnz] .

I	wonder	,	when	you	said	they	were	not	four	footed	,	I	did	not	think	of	martins	.
我	想知道	,	什么时候	你	说	他们	是	不是	四	有脚的	,	我	做过	不是	思考	的	马丁斯	.

我很好奇，你说它们不是四足动物的时候，我没想到会想到紫燕。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒɔːrdʒ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [bɑːks] ,

I	heard	George	say	,	the	other	day	,	that	his	father	had	put	up	a	martin	box	,
我	听到	乔治	说	,	这	其他	天	,	那	他的	父亲	有	放	向上	一个	马丁	盒子	,

前几天我听乔治说，他父亲挂了一个燕窝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	they	came	and	looked	at	it	first	,	before	they	took	it	,
和	如何	他们	来了	和	看起来	在	它	第一的	,	前	他们	采取	它	,

他们是如何先来查看它，然后再拿走它的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

and	that	they	always	sang	before	daylight	,	and	what	a	noise	they	made	.
和	那	他们	总是	唱	前	日光	,	和	什么	一个	噪音	他们	制成	.

而且他们总是在天亮前唱歌，他们唱得多么响亮啊！

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] ,

"	But	,	Mother	,	when	you	tell	that	story	again	,	you	must	not	say	little	throats	,
"	但	,	母亲	,	什么时候	你	告诉	那	故事	再次	,	你	必须	不是	说	小的	喉咙	,

“但是，妈妈，当你再讲那个故事的时候，千万不要说‘小喉咙’，

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] ['trævələz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;

or	any	one	will	know	who	your	travellers	are	quick	enough	;
或者	任何	一	将要	知道	WHO	你的	旅行者	是	快的	足够的	;

或者任何人都能很快知道你的旅客是谁；

[bʌt; bət] [duː] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

but	do	please	tell	us	more	about	them	.	"
但	做	请	告诉	我们	更多的	关于	他们	.	"

但请务必告诉我们更多关于他们的信息。

" [jes] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðiːz] ['trævələz] [ɑːr; ər] ['mɑːrtɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

"	Yes	,	Frank	,	you	have	caught	me	;	these	travellers	are	martins	;	and	,	if
"	是的	,	坦率	,	你	有	捕捉	我	;	这些	旅行者	是	马丁斯	;	和	,	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] ,

you	wish	,
你	希望	,

“是的，弗兰克，你抓到我了；这些旅行者是燕子；而且，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	will	tell	you	more	about	them	.
我	将要	告诉	你	更多的	关于	他们	.

我会详细介绍他们。

['mɪstər] . ['wɪlsn] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bɜːrdz] [ʌv; əv]

Mr	.	Wilson	,	whom	I	have	been	reading	to	-	day	,	calls	them	birds	of
先生	.	威尔逊	,	谁	我	有	到过	阅读	到	-	天	,	呼叫	他们	鸟类	的

['pæsɪdʒ] . "

passage	.	"
通道	.	"

我今天读的威尔逊先生的文章中，他称它们为候鸟。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['mʌðər] ? "

"	What	does	that	mean	,	Mother	?	"
"	什么	做	那	意思是	,	母亲	?	"

“母亲，那是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn]

"	It	means	that	they	find	it	necessary	for	their	support	to	pass	from	one
"	它	方法	那	他们	寻找	它	必要的	为了	他们的	支持	到	经过	从	一

['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wen] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

country	to	another	when	winter	is	coming	on	.
国家	到	其他	什么时候	冬天	是	未来	在	.

“这意味着，当冬季来临之际，他们认为有必要将他们的支持从一个国家传递到另一个国家。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [juː 'es] .

At	that	time	they	leave	us	.
在	那	时间	他们	离开	我们	.

那时他们就离开了我们。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːrtɪnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld]

"	Some	people	think	that	martins	and	swallows	hide	themselves	from	the	cold
"	一些	人们	思考	那	马丁斯	和	燕子	隐藏	他们自己	从	这	寒冷的

[ɪn] [hoʊlz] [ɪn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bæŋks] ,

in	holes	in	rocks	and	banks	,
在	孔	在	岩石	和	银行	,

"有些人认为燕子和家燕会躲在岩石和河岸的洞穴里避寒，

[ɔːr] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] ; [bʌt; bət] ['wɪlsn] , [huː] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

or	in	hollow	trees	;	but	Wilson	,	who	spent	many	years	in	watching	the	habits	of
或者	在	空洞的	树木	;	但	威尔逊	,	WHO	花费	许多	年	在	观看	这	习惯	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

或者在空心树里；但威尔逊花了多年时间观察鸟类的习性，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	learning	their	history	,
和	学习	他们的	历史	,

并了解他们的历史，

[θɪŋks] [ðæt] [ðiːz] [flai] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['kʌntri] [æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] ,

thinks	that	these	fly	a	great	way	off	to	a	warmer	country	as	winter	approaches	,
思考	那	这些	飞	一个	伟大的	方式	离开	到	一个	更温暖	国家	作为	冬天	方法	,

他们认为随着冬季临近，这些动物会飞往很远的地方，到达更温暖的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

and	that	they	return	again	in	the	spring	.	"
和	那	他们	返回	再次	在	这	春天	.	"

它们会在春天再次返回。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	But	how	can	they	find	the	way	?	"	asked	Frank	.
"	但	如何	能	他们	寻找	这	方式	?	"	问	坦率	.

"可是他们该怎么找到路呢？"弗兰克问道。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fræŋk] , [ɪz] ,

"	All	that	we	know	about	that	,	Frank	,	is	,
"	全部	那	我们	知道	关于	那	,	坦率	,	是	,

"弗兰克，我们对此所知道的就只有这些了。"

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

that	He	who	created	the	martins	has	given	to	them	the	knowledge	that
那	他	WHO	创建	这	马丁斯	有	给定	到	他们	这	知识	那

[gaɪdz] [ðem; ðəm] [raɪt] .

guides	them	right	.
指南	他们	正确的	.

创造燕子的神赋予了它们指引它们走向正途的知识。

[ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [er] , [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

In	their	long	way	through	the	pathless	air	,	they	never	make	a	mistake	.
在	他们的	长的	方式	通过	这	无路	空气	,	他们	绝不	制作	一个	错误	.

在漫无目的的空中，它们从不犯错。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['skɪlfl] ['kæptɪnz] ['sʌmtaɪmz] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
Our **great** **vessels** **and** **our** **skilful** **captains** **sometimes** **get** **lost** **in** **the** **wide**
我们的 伟大的 船只 和 我们的 熟练 队长 有时 得到 丢失的 在 这 宽的
['oʊʃ(ə)n] ;
ocean **;**
海洋 ;

我们伟大的船只和技艺精湛的船长有时也会迷失在茫茫大海中;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
but **these** **little** **birds** **always** **know** **the** **way** **,**
但 这些 小的 鸟类 总是 知道 这 方式 ,

但这些小鸟总能找到路。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **arrive** **with** **unerring** **certainty** **at** **their** **place** **of** **destination** **.**
和 到达 和 毫无错误 肯定 在 他们的 地方 的 目的地 .

他们肯定能准确无误地抵达目的地。

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] , ['braɪənt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtər] -
" **Our** **great** **poet** **,** **Bryant** **,** **has** **written** **some** **beautiful** **lines** **to** **a** **water** **-**
" 我们的 伟大的 诗人 , 布莱恩特 , 有 书面 一些 美丽的 线条 到 一个 水 -
[faʊl] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
fowl **,** **which** **express** **this** **idea** **.**
鸡 , 哪个 表达 这 主意 .

"我们伟大的诗人布莱恩特曾为一只水禽写过一些优美的诗句，表达了这种想法。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I **will** **repeat** **these** **lines** **to** **you** **if** **you** **like** **to** **hear** **them** **.**
我 将要 重复 这些 线条 到 你 如果 你 喜欢 到 听到 他们 .

如果你想听，我可以再说一遍这些话。

- ['wɪðər] , - [mɪdst] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,
' **Whither** **,** **'** **midst** **falling** **dew** **,**
- 往哪里去 , - 中间 坠落 露 ,

"在露珠落下之际，我们将何去何从？"

[waɪl] [gloʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [steps] [ʌv; əv] [deɪ] ,
While **glow** **the** **heavens** **with** **the** **last** **steps** **of** **day** **,**
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,

当夕阳的余晖洒满苍穹，

[fɑːr] , [θruː] [ðer; ðər] ['roʊzi] [depθs] , [dʌst] [ðaʊ] [pər'suː]
Far **,** **through** **their** **rosy** **depths** **,** **dost** **thou** **pursue**
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求

你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðaɪ] ['sɑːlətəri] [wei] ?
Thy **solitary** **way** **?**
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路?

['veɪnli] [ðə; ði] ['faʊlɚz] [aɪ]
Vainly **the** **fowler's** **eye**
徒劳地 这 福勒的 眼睛

徒劳的捕鸟人之眼

[maɪt] [mɑːrk] [ðaɪ] ['dɪstənt] [flaɪt] [tuː; tə] [duː] [ðiː] [rɔːŋ] ,
Might **mark** **thy** **distant** **flight** **to** **do** **thee** **wrong** **,**
可能 标记 你的 遥远 航班 到 做 你 错误的 ,

或许会因你远行的遭遇而对你不利，

[æz; əz] , ['dɑːrkli] [lɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] ,

As	,	darkly	limned	upon	the	crimson	sky	,
作为	,	黑暗	勾勒	之上	这	赤红	天空	,

正如，深红色的天空上出现了黑暗的轮廓，

[ðaɪ] ['fɪgjər] [floʊts] [ə'lɔːŋ] .

Thy	figure	floats	along	.
你的	数字	浮标	沿着	.

你的身影缓缓飘过。

[ðaʊ] [ðə; ði] ['plæʃi] [brɪŋk]

Seek'st	thou	the	plashy	brink
寻找	你	这	水花四溅	边缘

你寻觅那波光粼粼的边缘

[ʌv; əv] ['wiːdi] [leɪk] , [ɔːr][mɑːrdʒ][ʌv; əv]['rɪvər][waɪd] ,

Of	weedy	lake	,	or	marge	of	river	wide	,
的	杂草	湖	,	或者	玛吉	的	河	宽的	,

杂草丛生的湖泊，或宽阔的河岸

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['biləuz] [raɪz][ænd; ənd][sɪŋk]

Or	where	the	rocking	billows	rise	and	sink
或者	在哪里	这	摇滚	波澜	上升	和	下沉

或者在波涛起伏的地方

[ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪft] ['oʊʃ(ə)n][saɪd] ?

On	the	chafed	ocean	side	?
在	这	擦伤	海洋	边	?

在被海水冲刷的一侧?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊər] [huːz] [ker]

There	is	a	Power	whose	care
那里	是	一个	力量	谁	关心

有一种力量在照料

['tiːtʃɪz] [ðaɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pæθlɪs] [koʊst] , —

Teaches	thy	way	along	that	pathless	coast	,	—
教导	你的	方式	沿着	那	无路	海岸	,	—

指引你沿着那条无路的海岸线前行，——

[ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [i'limitəbl] [er] , —

The	desert	and	illimitable	air	,	—
这	沙漠	和	无限的	空气	,	—

沙漠和无垠的空气，——

[loʊn] ['wɑːndərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][lɔːst] .

Lone	wandering	,	but	not	lost	.
孤独	漫游	,	但	不是	丢失的	.

独自游荡，但并未迷路。

[ɔːl] [deɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] [fænd] ,

All	day	thy	wings	have	fanned	,
全部	天	你的	翅膀	有	扇形	,

你的翅膀整日扇动着，

[æt; ət] [ðæt] [fɑːr] [haɪt] , [ðə; ði][koʊld] , [θɪn] ['ætməsfɪr] ;

At	that	far	height	,	the	cold	,	thin	atmosphere	;
在	那	远的	高度	,	这	寒冷的	,	薄的	气氛	;

在高空，大气寒冷稀薄;

[jet] [stuːp] [nɑːt] , ['wɪri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [lænd] ,

Yet	stoop	not	,	weary	,	to	the	welcome	land	,
然而	哈腰	不是	,	厌倦	,	到	这	欢迎	土地	,

然而，即使疲惫不堪，也不要屈尊前往那片令人向往的土地。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] [nɪr] .
Though **the** **dark** **night** **is** **near** **.**
尽管 这 黑暗的 夜晚 是 靠近 .

虽然黑夜即将来临。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [end] ;
And **soon** **that** **toil** **shall** **end** **;**
和 很快 那 辛劳 将 结尾 ;

不久，这辛劳便会结束；

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rest] ,
Soon **shalt** **thou** **find** **a** **summer** **home** **,** **and** **rest** **,**
很快 应 你 寻找 一个 夏天 家 , 和 休息 ,

你很快就会找到避暑别墅，好好休息。

[ænd; ənd] [skriːm] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ; [riːdz] [ʃæl; ʃəl] [bend] ,
And **scream** **among** **thy** **fellows** **;** **reeds** **shall** **bend** **,**
和 尖叫 之中 你的 伙伴们 ; 芦苇 将 弯曲 ,

在同伴中呐喊吧；芦苇将会弯曲，

[suːn] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['ʃeltərd] [nest] .
Soon **,** **o'er** **thy** **sheltered** **nest** **.**
很快 , 超过 你的 避难所 巢 .

很快，就会飞越你那隐蔽的巢穴。

[ðaʊɹt] [gɔːn] , [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Thou'rt **gone** **,** **the** **abyss** **of** **heaven**
你 已消失 , 这 深渊 的 天堂

你已离去，坠入天国的深渊

[hæθ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːrm] ; [jet] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt]
Hath **swallowed** **up** **thy** **form** **;** **yet** **on** **my** **heart**
有 吞咽 向上 你的 形式 ; 然而 在 我的 心

你的身影已被吞噬；然而，我的心中却依然留存着你的身影

['diːpli] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] ,
Deeply **hath** **sunk** **the** **lesson** **thou** **hast** **given** **,**
深 有 沉没 这 课 你 哈斯特 给定 ,

你所传授的教训已深深铭刻于心。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [suːn] [dɪ'pɑːrt] .
And **shall** **not** **soon** **depart** **.**
和 将 不是 很快 离开 .

而且不会很快离开。

[hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm] [zoʊn] [tuː; tə] [zoʊn] ,
He **who** **,** **from** **zone** **to** **zone** **,**
他 WHO , 从 区 到 区 ,

他，从一个区域到另一个区域，

[gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] [ðaɪ] ['sɜːrt(ə)n] [flaɪt] ,
Guides **through** **the** **boundless** **sky** **thy** **certain** **flight** **,**
指南 通过 这 无边无际 天空 你的 肯定 航班 ,

指引你穿越无垠的天空，飞向远方。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn] ,
In **the** **long** **way** **that** **I** **must** **tread** **alone** **,**
在 这 长的 方式 那 我 必须 踏 独自的 ,

在我必须独自走过的漫长道路上，

[wɪl] [liːd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] . - "
Will **lead** **my** **steps** **aright** **.** **'** **"**
将要 带领 我的 步骤 好的 . - "

它会指引我走上正确的道路。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt][baɪ] [hɑ:rt] ， " [sed] [fræŋk] ； " [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] 。 "
" I should like to learn that by heart ， " said Frank ； " I like it very much 。 "
" 我 应该 喜欢 到 学习 那 经过 心 ， " 说 坦率 ； " 我 喜欢 它 非常 很多 。 "

“我想把它背下来，”弗兰克说，“我非常喜欢它。”

" [kʌm] ， ['mʌðər] ， " [sed] ['hæri] ， " [wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt] [ðiːz]
" Come ， Mother ， " said Harry ， " what more have you to tell us about these
" 来 ， 母亲 ， " 说 哈里 ， " 什么 更多的 有 你 到 告诉 我们 关于 这些
['trævələz] ？ "
travellers ？ "
旅行者 ？ "

“来吧，妈妈，”哈利说，“关于这些旅行者，你还有什么要告诉我们的吗？”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ， ['hæri] 。
" Not much ， Harry 。
" 不是 很多 ， 哈里 。

“没什么，哈利。”

[ðə; ði]['mɑ:rtn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ðæt] ['wɪlsn] [sez] [hi:; hi]['nevər] [nu:] [bʌt; bət][wʌn]
The martin is such a universal favorite that Wilson says he never knew but one
这 马丁 是 这样的 一个 普遍的 最喜欢的 那 威尔逊 说道 他 绝不 知道 但 一
[mæn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .
man that did not like them and treat them kindly .
男人 那 做过 不是 喜欢 他们 和 对待 他们 亲切地 .

紫燕是如此受人喜爱，以至于威尔逊说他只认识一个不喜欢紫燕、不善待紫燕的人。

[wer'evər] [ðeɪ] , [goʊ] , [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Wherever they , go , they find some hospitable retreat prepared for their
无论 他们 ， 去 ， 他们 寻找 一些 好客 撤退 准备 为了 他们的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

无论他们走到哪里，都会发现有热情好客的住所为他们准备了接待。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv][lɑ:rdʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] ,
Some people have large habitations formed for the martins ,
一些 人们 有 大的 居住地 形成 为了 这 马丁斯 ，

有些人专门为燕子建造大型栖息地。

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ə'pɑ:rtmənts][ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] ； [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]
fitted up with a variety of apartments and conveniences ; these houses are
适配 向上 和 一个 种类 的 公寓 和 便利设施 ； 这些 房屋 是
['regjələrli] ['ɑ:kjupaɪd] ['evri] [sprɪŋ] ，
regularly occupied every spring ,
经常 占领 每一个 春天 ，

这些房屋配备了各种公寓和便利设施；每年春天都有人入住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
and the same individual birds have been known to return to the same
和 这 相同的 个人 鸟类 有 到过 已知 到 返回 到 这 相同的
[bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['meni] [sək'sesɪv] ['jɪrz] .
box for many successive years .
盒子 为了 许多 连续 年 .

而且，人们发现有些鸟类会连续多年回到同一个鸟巢箱。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɑ:rtɪnz] ,
" The North American Indians , who have a great regard for martins ,
" 这 北 美国人 印度人 ， WHO 有 一个 伟大的 看待 为了 马丁斯 ，

“北美印第安人非常喜爱燕子，

[kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,
cut off all the top branches of a young tree ,
切 离开 全部 这 顶部 分支 的 一个 年轻的 树 ,

剪掉幼树顶部的所有枝条。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
and leave the prongs a foot or two in length ,
和 离开 这 叉状物 一个 脚 或者 二 在 长度 ,

并将插脚留出一两英尺长。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['hɑːloʊ] [gɔːdz] [ɔːr] ['kæləbæʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər][nests] . "
and hang hollow gourds or calabashes on the ends for nests . "
和 悬挂 空洞的 葫芦 或者 葫芦 在 这 结束 为了 巢穴 . "

并在两端悬挂空心葫芦或葫芦作为巢穴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [gɔːdz] [ænd; ənd] ['kæləbæʃ] , ['mʌðər] ? " [sed] ['hæri] .
" What are gourds and calabashes , Mother ? " said Harry .
" 什么 是 葫芦 和 葫芦 , 母亲 ? " 说 哈里 .

"妈妈，葫芦和葫芦瓜是什么？"哈利问道。

" [ə; eɪ] [gʊrd] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwɑːʃ] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['θɪkər]
" A gourd , my dear , is a vegetable , something like a squash , only much thicker
" 一个 葫芦 , 我的 亲爱的 , 是 一个 蔬菜 , 某物 喜欢 一个 壁球 , 仅有的 很多 较厚
[ænd; ənd]['hɑːrdər] ;
and harder ;
和 更难 ;

"亲爱的，葫芦是一种蔬菜，有点像南瓜，只是更厚更硬；

[wen] ['hɔləud] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
when hollowed out , it is as hard as if it were made of wood ,
什么时候 空心的 出去 , 它 是 作为 难的 作为 如果 它 是 制成 的 木头 ,

掏空之后，它和木头一样坚硬。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] .
and not so easy to break .
和 不是 所以 简单的 到 休息 .

而且不容易打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] - [nekt] ['wɪntər] [skwɑːʃ] ;
It is shaped something like a short , straight - necked winter squash ;
它 是 形状 某物 喜欢 一个 短的 , 直的 - 颈部 冬天 壁球 ;

它的形状有点像短而直颈的冬南瓜；

[ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊrd] .
a calabash is a large kind of gourd .
一个 蠡 是 一个 大的 种类 的 葫芦 .

葫芦是一种大型葫芦。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]['niːgrəuz] [stɪk] [ʌp] [lɔːŋ] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ]
On the banks of the Mississippi , the negroes stick up long poles , with
在 这 银行 的 这 密西西比州 , 这 黑人 戳 向上 长的 杆子 , 和
['kæləbæʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] ,
calabashes on the ends ,
葫芦 在 这 结束 ,

在密西西比河岸边，黑人竖起长杆，杆的两端挂着葫芦。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz] .
to accommodate the martins .
到 容纳 这 马丁斯 .

为了给燕子提供栖身之所。

['mɑːrtɪnz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [wen] [noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Martins	have	been	known	,	when	no	house	was	provided	for	them	,
马丁斯	有	到过	已知	,	什么时候	不	房子	曾是	假如	为了	他们	,

人们知道，当没有房子可供居住时，马丁家会.....

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] ;

to	take	possession	of	part	of	a	pigeon	house	;
到	拿	拥有	的	部分	的	一个	鸽子	房子	;

占有部分鸽舍；

[ænd; ənd][noʊ] ['pɪdʒɪn] ['evər] [dɛəz] [tuː; tə][set][ɪts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrtənz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	no	pigeon	ever	dares	to	set	its	foot	in	the	martin's	side	of	the	house	.
和	不	鸽子	曾经	敢于	到	放	它是	脚	在	这	马丁的	边	的	这	房子	.

没有一只鸽子敢踏进燕子那边的房子。

[ðə; ði]['mɑːrtn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [hɔːks] ,

The	martin	is	a	very	courageous	and	spirited	bird	,	and	will	attack	hawks	,
这	马丁	是	一个	非常	勇敢	和	精神抖擞	鸟	,	和	将要	攻击	老鹰	,

燕子是一种非常勇敢、充满活力的鸟类，它会攻击鹰隼。

[krəuz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪt] [bɔːld] ['iːgəlz] ; [hiː; hi] [hwəːlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

crows	,	and	even	great	bald	eagles	;	he	whirls	around	and	around	them	,
乌鸦	,	和	甚至	伟大的	秃	老鹰	;	他	旋转	大约	和	大约	他们	,

[ænd; ənd] ['tɔːments] [ðem; ðəm] ,

and	torments	them	,
和	折磨	他们	,

他盘旋在乌鸦，甚至巨大的白头鹰周围，折磨它们。

[tɪl] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ɔːf] .

till	,	at	last	,	he	succeeds	in	driving	them	off	.
直到	,	在	最后的	,	他	成功	在	驾驶	他们	离开	.

最后，他成功地将他们赶走了。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['mɑːrtn][ə; eɪ]['veri]['vælјuəb(ə)l] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

This	makes	the	martin	a	very	valuable	friend	to	the	farmer	,
这	制作	这	马丁	一个	非常	有价值的	朋友	到	这	农民	,

这使得燕子成为农民非常宝贵的朋友。

[huːz] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi] [di'fendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

whose	chickens	he	defends	from	their	enemies	.
谁	鸡	他	辩护	从	他们的	敌人	.

他会保护他的鸡免受敌人的侵害。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ɑːr; ər] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

The	martins	are	very	faithful	and	affectionate	to	each	other	;
这	马丁斯	是	非常	忠实	和	亲热	到	每个	其他	;

燕子们彼此非常忠诚和深情；

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪz] ['hætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] , [hɜːr; hər] [meɪt] ['ɔːf(ə)n][sɪts][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

when	the	mother	bird	is	hatching	her	eggs	,	her	mate	often	sits	by	her	side
什么时候	这	母亲	鸟	是	孵化	她	鸡蛋	,	她	伴侣	经常	坐着	经过	她	边

;

;

;

当母鸟孵蛋时，它的配偶常常会坐在它身边；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [teɪk]

and	sometimes	he	will	take	her	place	,	and	send	her	out	to	take
和	有时	他	将要	拿	她	地方	,	和	发送	她	出去	到	拿

['eksərsaɪz][ænd; ənd][get] [fuːd] .

exercise	and	get	food	.
锻炼	和	得到	食物	.

有时他会代替她，让她出去锻炼和吃饭。

[hiː; hi][ˈpaːsiz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt] ,

He	passes	a	great	deal	of	his	time	at	the	door	of	her	apartment	,
他	通过	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在	这	门	的	她	公寓	,

他经常在她公寓门口徘徊。

[ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːriz] ;

chattering	to	her	,	as	if	he	were	telling	her	amusing	stories	;
喋喋不休	到	她	,	作为	如果	他	是	讲述	她	有趣	故事	;

他跟她叽叽喳喳地说着话，好像在给她讲有趣的故事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	then	he	will	sing	very	softly	and	tenderly	to	her	,
和	然后	他	将要	唱歌	非常	轻轻	和	温柔地	到	她	,

然后他会轻声细语、温柔地为她唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	he	does	every	thing	he	can	to	please	her	.
和	他	做	每一个	事物	他	能	到	请	她	.

他竭尽所能取悦她。

[ðə; ði][ˈmɑːrtn][hæz; həz][ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] ,

The	martin	has	very	strong	and	large	wings	,	and	short	legs	,
这	马丁	有	非常	强的	和	大的	翅膀	,	和	短的	腿	,

紫燕的翅膀非常强壮大，腿却很短。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈræpɪd] .

that	they	may	not	interfere	with	his	flight	,	which	is	very	rapid	.
那	他们	可能	不是	干扰	和	他的	航班	,	哪个	是	非常	迅速的	.

以免干扰他的飞行，他的飞行速度非常快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][flaɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ə; eɪ]

It	is	calculated	by	Mr	.	Wilson	that	this	bird	flies	as	fast	as	a	mile	in	a
它	是	计算	经过	先生	.	威尔逊	那	这	鸟	苍蝇	作为	快速地	作为	一个	英里	在	一个

[ˈmɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

威尔逊先生计算得出，这种鸟每分钟能飞一英里。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈmɑːrtn] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [striːt] ,

Sometimes	you	may	see	a	martin	flying	in	the	midst	of	a	crowded	street	,
有时	你	可能	看	一个	马丁	飞行	在	这	中间	的	一个	挤	街道	,

有时你可能会看到一只燕子在拥挤的街道上飞翔，

[soʊ] [nɪr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

so	near	people	that	it	seems	as	if	they	might	catch	him	;	and	then	,
所以	靠近	人们	那	它	似乎	作为	如果	他们	可能	抓住	他	;	和	然后	,

他离人群如此之近，仿佛随时都会被人抓住；然后，

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi][dɑːrts][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

quick	as	thought	,	he	darts	out	of	their	reach	,	and	,	in	less	than	a
快的	作为	想法	,	他	飞镖	出去	的	他们的	抵达	,	和	,	在	较少的	比	一个

[ˈmɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他动作迅捷如闪电，瞬间脱离了他们的控制范围，不到一分钟，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][fɑːr][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

you	may	see	him	far	up	among	the	clouds	,
你	可能	看	他	远的	向上	之中	这	云	,

你或许能在云端之上看到他，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['sɪlvər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . "

looking	like	a	little	black	speck	upon	their	silver	edges	.	"
寻找	喜欢	一个	小的	黑色的	斑点	之上	他们的	银	边缘	.	"

看起来像银色边缘上的一小点黑点。

" [haʊ] ['hæpi] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , " [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][mʌst; məst][biː; bi] ,

"	How	happy	,	Mother	,	"	said	Frank	,	"	the	martins	must	be	,
"	如何	快乐的	,	母亲	,	"	说	坦率	,	"	这	马丁斯	必须	是	,

"妈妈，这些燕子一定很高兴，"弗兰克说。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] ,

to	be	able	to	fly	about	among	the	clouds	,	and	travel	so	far	,
到	是	有能力的	到	飞	关于	之中	这	云	,	和	旅行	所以	远的	,

能够翱翔于云端，远行千里，

[ænd; ənd][goʊ][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [pliːz] [soʊ] ['iːzəli] ! "

and	go	just	where	they	please	so	easily	!	"
和	去	只是	在哪里	他们	请	所以	容易地	!	"

他们想去哪儿就去哪儿，轻而易举！

" [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	God	has	made	every	living	thing	to	be	happy	,	"	said	his	mother	;
"	上帝	有	制成	每一个	活的	事物	到	是	快乐的	,	"	说	他的	母亲	;

"上帝创造万物都是为了让它们快乐，"他的母亲说；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

"	and	in	this	we	see	His	goodness	.
"	和	在	这	我们	看	他的	善良	.

"从中我们看到了他的良善。"

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ['hæpi] , [tuː] ? "

Are	not	you	happy	,	too	?	"
是	不是	你	快乐的	,	也	?	"

你不也开心吗?

" ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] , ['mʌðər] .

"	Almost	always	,	Mother	.
"	几乎	总是	,	母亲	.

"几乎总是如此，母亲。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] . "

Sometimes	I	am	not	happy	.	"
有时	我	是	不是	快乐的	.	"

有时我并不开心。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['hæpi] ? "

"	What	is	the	reason	why	you	are	not	always	happy	?	"
"	什么	是	这	原因	为什么	你	是	不是	总是	快乐的	?	"

你为什么不总是快乐呢?

" [waɪ] , [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "

"	Why	,	things	trouble	me	,	and	I	feel	cross	and	impatient	.	"
"	为什么	,	事物	麻烦	我	,	和	我	感觉	叉	和	不耐烦	.	"

"唉，有些事让我心烦意乱，我感到烦躁不耐烦。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] [ɪl] -

"	But	if	you	try	to	bear	with	disagreeable	things	,	and	conquer	your	ill	-
"	但	如果	你	尝试	到	熊	和	令人不快的	事物	,	和	征服	你的	患病的	-

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

但是，如果你试着忍受不愉快的事情，克服你的坏脾气，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ðen] ? "

and	make	yourself	patient	,	are	you	unhappy	then	?	"
和	制作	你自己	病人	,	是	你	不开心	然后	?	"

让自己耐心等待，那样你还会不开心吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd] . "

"	No	,	Mother	;	but	then	I	have	to	try	very	hard	.	"
"	不	,	母亲	;	但	然后	我	有	到	尝试	非常	难的	.	"

“不，妈妈；但我必须非常努力。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

"	But	you	are	happy	when	you	succeed	.
"	但	你	是	快乐的	什么时候	你	成功	.

但是成功的时候你会感到快乐。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	what	is	it	in	you	that	tries	to	be	good	,	and	is	happy	when	it
现在	,	什么	是	它	在	你	那	尝试	到	是	好的	,	和	是	快乐的	什么时候	它

[sək'siːdz] ? "

succeeds	?	"
成功	?	"

那么，你内心深处是什么驱使你努力向善，并在成功时感到快乐呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][maɪnd] , ['mʌðər] . "

"	It	is	my	mind	,	Mother	.	"
"	它	是	我的	头脑	,	母亲	.	"

“这是我的想法，母亲。”

" [wʊd] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [wɪŋz] ? "

"	Would	you	,	Frank	,	give	up	your	mind	for	a	pair	of	martin's	wings	?	"
"	会	你	,	坦率	,	给	向上	你的	头脑	为了	一个	一对	的	马丁的	翅膀	?	"

“弗兰克，你愿意为了两只燕子的翅膀而放弃你的理智吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː] . "

"	O	,	no	,	Mother	;	but	I	want	my	mind	,	and	a	pair	of	wings	too	.	"
"	哦	,	不	,	母亲	;	但	我	想	我的	头脑	,	和	一个	一对	的	翅膀	也	.	"

“哦，不，母亲；但我还想要我的理智，还有一双翅膀。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrtənz] [wɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	If	you	think	your	mind	is	better	than	the	martin's	wings	,	my	dear	,
"	如果	你	思考	你的	头脑	是	更好的	比	这	马丁的	翅膀	,	我的	亲爱的	,

“如果你认为你的头脑比燕子的翅膀更聪明，亲爱的，

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

be	thankful	for	the	possession	of	it	;
是	感恩	为了	这	拥有	的	它	;

要感谢自己拥有它;

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	be	thankful	too	that	God	has	allowed	you	the	privilege	of	making
和	是	感恩	也	那	上帝	有	允许	你	这	特权	的	制作

[jɔːr'self] ['hæpi] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] ,

yourself	happy	by	your	own	efforts	,
你自己	快乐的	经过	你的	自己的	努力	,

也要感谢上帝，祂让你有幸通过自己的努力获得快乐。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	by	the	exercise	of	your	thoughts	,	for	they	are	the	wings	of	your
和	经过	这	锻炼	的	你的	想法	,	为了	他们	是	这	翅膀	的	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

通过运用你的思维，因为思维是你心灵的翅膀。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][naʊ] [siː] [ə; eɪ]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði][er] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

You	do	not	now	see	a	martin	in	the	air	;	you	are	only	thinking	of	him	;
你	做	不是	现在	看	一个	马丁	在	这	空气	;	你	是	仅有的	思维	的	他	;

你现在看不到空中的燕子，你只是在想着它；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ʌp] [ə'mʌŋ]

and	yet	you	feel	how	pleasant	it	might	be	to	be	like	him	,	up	among
和	然而	你	感觉	如何	令人愉快的	它	可能	是	到	是	喜欢	他	,	向上	之中

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

然而，你却会觉得像他一样，翱翔在云端，该是多么惬意啊。

[ðə; ði]['mɑːrtn]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] , [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]

The	martin	cannot	have	the	pleasure	we	have	now	had	,	but	God	has
这	马丁	不能	有	这	乐趣	我们	有	现在	有	,	但	上帝	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪŋz] ,

given	him	wings	,
给定	他	翅膀	,

燕子无法拥有我们现在所享受的快乐，但上帝给了它翅膀。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [pʊt] [lʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	taught	him	the	way	through	the	air	,	and	put	love	into	his	heart
和	教授	他	这	方式	通过	这	空气	,	和	放	爱	进入	他的	心

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meit] ;

for	his	mate	;
为了	他的	伴侣	;

并教会了他如何在空中飞行，并将对伴侣的爱注入了他的心中；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	let	us	rejoice	in	his	happiness	,	and	,	more	than	all	,
和	让	我们	麾	在	他的	幸福	,	和	,	更多的	比	全部	,

让我们为他的幸福而欢欣鼓舞，更重要的是，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][pʊt][dʒɔɪ]['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['hɑːrts] .

let	us	rejoice	in	the	goodness	of	Him	who	has	put	joy	into	so	many	hearts	.
让	我们	麾	在	这	善良	的	他	WHO	有	放	喜悦	进入	所以	许多	心	.

让我们为那位将喜乐带入无数人心中的上帝的恩典而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['mɑːrtn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] ['swɪftli]

And	when	,	my	dear	children	,	you	see	the	martin	cutting	his	way	so	swiftly
和	什么时候	,	我的	亲爱的	孩子们	,	你	看	这	马丁	切割	他的	方式	所以	迅速地

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

亲爱的孩子们，当你们看到燕子在空中飞翔时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] ,

and	when	you	think	of	him	travelling	away	thousands	of	miles	,
和	什么时候	你	思考	的	他	旅行	离开	数千	的	英里	,

当你想到他远赴千里之外时，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

guided	by	the	goodness	of	God	to	the	right	place	,
引导	经过	这	善良	的	上帝	到	这	正确的	地方	,

在上帝的指引下，我来到了正确的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

and	you	wish	that	you	had	wings	like	him	,
和	你	希望	那	你	有	翅膀	喜欢	他	,

你多么希望自己也能像他一样长出翅膀。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	think	that	he	is	happier	than	you	are	,
和	思考	那	他	是	更快乐	比	你	是	,

并认为他比你更快乐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'membər] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [gɪft] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

you	can	then	remember	a	far	greater	gift	that	God	has	bestowed	upon	you	.
你	能	然后	记住	一个	远的	更大的	礼物	那	上帝	有	授予	之上	你	.

这样你就能想起上帝赐予你的更伟大的礼物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːrtənz] [flaɪt] [ɪz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] , [jet] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][bʌt; bət]

Although	the	martin's	flight	is	very	swift	and	very	high	,	yet	he	can	go	but
虽然	这	马丁的	航班	是	非常	迅速	和	非常	高的	,	然而	他	能	去	但

[soʊ][fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

虽然燕子飞行速度很快，飞得很高，但它能飞的距离也有限。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [di'rekts] [hɪm; ɪm] .

and	he	knows	not	what	directs	him	.
和	他	知道	不是	什么	导演	他	.

他不知道是什么在指引他。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪrid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ,

When	his	wings	are	wearied	,	and	he	is	nothing	but	a	speck	of	dust	,
什么时候	他的	翅膀	是	疲惫	,	和	他	是	没有什么	但	一个	斑点	的	灰尘	,

当他翅膀疲惫，化为尘埃时，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['bɑːdi]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] , [ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	when	your	body	also	is	nothing	but	dust	,	these	thoughts	of	yours	,
和	什么时候	你的	身体	还	是	没有什么	但	灰尘	,	这些	想法	的	你的	,

当你的身体也化为尘埃时，你的这些想法，

[ðæt] [hæv; həv] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ,

that	have	pursued	him	,	will	be	still	travelling	on	;	and	,
那	有	追击	他	,	将要	是	仍然	旅行	在	;	和	,

那些追赶他的人，还将继续追赶；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [sɔːr] ['ʌpwərd] ,

if	you	stretch	the	wings	of	your	mind	,	and	soar	upward	,
如果	你	拉紧	这	翅膀	的	你的	头脑	,	和	翱翔	向上	,

如果你展开思想的翅膀，向上翱翔，

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtn] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [wɪŋz] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] ,

as	the	martin	does	with	his	bodily	wings	,	and	like	him	,
作为	这	马丁	做	和	他的	身体上的	翅膀	,	和	喜欢	他	,

就像燕子用它的身体翅膀一样，而且像它一样，

[juːz][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊɚz] [æz; əz][gɑːd][di'rekts][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

use	all	your	powers	as	God	directs	you	,	you	will	be	rising	higher	and	higher	.
使用	全部	你的	权力	作为	上帝	导演	你	,	你	将要	是	上升	更高	和	更高	.

按照神的指引运用你所有的力量，你将会越升越高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər]

And	you	will	also	know	to	whom	you	go	,	and	who	gives	you	all	your
和	你	将要	还	知道	到	谁	你	去	,	和	WHO	给予	你	全部	你的

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

你也将知道你将去往何方，以及赐予你一切力量的是谁。

[ðə; ði]['mɑːrtn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	martin	knows	nothing	of	this	.
这	马丁	知道	没有什么	的	这	.

燕子对此一无所知。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

He	must	go	and	come	at	such	a	time	,
他	必须	去	和	来	在	这样的	一个	时间	,

他必须在那个时间去，并在那个时间回来。

[ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['mɑːrtɪnz][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]

and	do	just	as	all	other	martins	have	done	;	but	you	are	free	to
和	做	只是	作为	全部	其他	马丁斯	有	完毕	;	但	你	是	自由的	到

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

choose	for	yourself	,
选择	为了	你自己	,

就像其他燕子一样去做；但你可以自由选择。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	to	take	the	right	and	happy	way	,	because	you	know	it	is	the
和	到	拿	这	正确的	和	快乐的	方式	,	因为	你	知道	它	是	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

选择正确且快乐的道路，因为你知道那是正确的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	the	path	to	heaven	.
和	这	小路	到	天堂	.

以及通往天堂的道路。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævələz]

But	I	must	tell	you	what	made	me	think	particularly	now	of	these	travellers
但	我	必须	告诉	你	什么	制成	我	思考	特别	现在	的	这些	旅行者

[θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [er] .

through	the	pathless	air	.
通过	这	无路	空气	.

但我必须告诉你，是什么让我现在特别想起这些在无路空中穿行的旅行者。

[læst] [wiːk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .

Last	week	,	you	remember	,	I	was	ill	,	and	shut	up	in	my	room	.
最后的	星期	,	你	记住	,	我	曾是	患病的	,	和	关闭	向上	在	我的	房间	.

你还记得吗？上周我生病了，把自己关在房间里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	was	sitting	at	my	chamber	window	,	enjoying	the	perfume	of	the
作为	我	曾是	坐着	在	我的	房间	窗户	,	享受	这	香水	的	这

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ,

apple	blossoms	,
苹果	花朵	,

我坐在房间的窗边，享受着苹果花的芬芳，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	listening	to	the	song	of	the	birds	,	and	the	soft	sighing	of	the
和	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,	和	这	柔软的	叹息	的	这

[saʊθ] [wɪnd] ,

south	wind	,
南	风	,

聆听鸟儿的歌唱，以及南风的轻柔叹息，

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]['moʊmənt]
the **world** **looked** **as** **beautiful** **to** **me** **as** **if** **it** **had** **been** **that** **moment**
这 世界 看起来 作为 美丽的 到 我 作为 如果 它 有 到过 那 片刻
[kri'eɪtɪd] .
created **.**
创建 .

在我看来，世界美得就像是那一刻创造出来的一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːlɪv][dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [kloʊz][tuː; tə][maɪ]['wɪndoʊ]
You **remember** **that** **there** **is** **an** **olive** **jar** **in** **the** **cherry** **tree** **close** **to** **my** **window**
你 记住 那 那里 是 一个 橄榄 罐 在 这 樱桃 树 关闭 到 我的 窗户
,
,
,

你还记得我家窗外樱桃树上挂着一个橄榄罐吗?

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][læst] ['ɔːtəm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
which **I** **had** **last** **autumn** **desired** **to** **have** **placed** **there** **,**
哪个 我 有 最后的 秋天 想要的 到 有 放置 那里 ,

我去年秋天就想把它放在那里，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sprɪŋ] .
in **the** **hope** **that** **the** **birds** **would** **build** **in** **it** **this** **spring** **.**
在 这 希望 那 这 鸟类 会 建造 在 它 这 春天 .

希望今年春天鸟儿们能在这里筑巢。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
While **I** **was** **looking** **I** **saw** **a** **bluebird** **alight** **on** **the** **tree** **.**
尽管 我 曾是 寻找 我 锯 一个 蓝鸟 点燃 在 这 树 .

我正看着的时候，看到一只蓝鸟落在树上。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr] ,
Presently **she** **came** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **jar** **,**
目前 她 来了 更近 和 更近 到 这 罐 ,

她渐渐靠近了罐子，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
and **looked** **earnestly** **at** **the** **small** **round** **opening** **in** **it** **,** **as** **much** **as** **to**
和 看起来 切实 在 这 小的 圆形的 开幕 在 它 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他认真地看着上面的小圆孔，仿佛在说：

- [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] . -
' **That** **looks** **like** **a** **nice** **place** **for** **a** **nest** **.** **'**
- 那 看起来 喜欢 一个 好的 地方 为了 一个 巢 . -

"那看起来像是个筑巢的好地方。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .
Then **she** **came** **still** **nearer** **,** **and** **looked** **round** **to** **see** **if** **any** **one** **noticed** **her** **.**
然后 她 来了 仍然 更近 , 和 看起来 圆形的 到 看 如果 任何 一 注意到 她 .

然后她又走近了一些，环顾四周，看看有没有人注意到她。

[aɪ] [kept] ['veri] [stɪl] .
I **kept** **very** **still** **.**
我 保留 非常 仍然 .

我一动不动。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] .
At **last** **she** **grew** **bolder** **,** **and** **flew** **upon** **the** **jar** **.**
在 最后的 她 生长 更大胆 , 和 飞翔 之上 这 罐 .

最后她胆子更大了，飞到了罐子上。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Now	she	looked	around	again	,	as	if	she	was	afraid	of	something	.
现在	她	看起来	大约	再次	,	作为	如果	她	曾是	害怕的	的	某物	.

她又环顾四周，好像害怕什么似的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðɪs] [weɪ] ,

Then	she	turned	her	head	sideways	,	and	looked	up	and	down	,	this	way	,
然后	她	转向	她	头	侧身	,	和	看起来	向上	和	向下	,	这	方式	,

然后她把头转向一边，上下打量着这边，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] , [tɪl] [ʃi:; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜ:r'self] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz]

and	that	way	,	and	every	way	,	till	she	satisfied	herself	that	no	enemy	was
和	那	方式	,	和	每一个	方式	,	直到	她	使满意	她自己	那	不	敌人	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

就这样，她用尽各种方法，直到确信附近没有敌人为止。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [lʊkt] [ɪn] ;

At	last	,	she	flew	upon	the	edge	of	the	hole	,	and	courageously	looked	in	;
在	最后的	,	她	飞翔	之上	这	边缘	的	这	洞	,	和	勇敢地	看起来	在	;

最后，她飞到洞口边缘，勇敢地向里张望；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dru:] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

then	she	quickly	drew	her	head	out	,	and	looked	all	around	again	.
然后	她	迅速地	画	她	头	出去	,	和	看起来	全部	大约	再次	.

然后她迅速探出头，再次环顾四周。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ,

I	thought	she	looked	directly	into	my	face	,
我	想法	她	看起来	直接地	进入	我的	脸	,

我以为她直视着我的脸。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] [pɑ:rt] [weɪ]

and	came	to	the	conclusion	that	I	was	a	friend	,	for	she	went	part	way
和	来了	到	这	结论	那	我	曾是	一个	朋友	,	为了	她	去	部分	方式

[ɪn] .

in	.
在	.

她得出结论，我是她的朋友，因为她参与了一部分。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Then	she	suddenly	drew	her	beautiful	head	and	shoulders	out	again	,	and
然后	她	突然	画	她	美丽的	头	和	肩膀	出去	再次	,	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] .

looked	about	once	more	.
看起来	关于	一次	更多的	.

然后她突然又探出她美丽的头颅和肩膀，再次环顾四周。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sætɪsfaɪd] , [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] , [ænd; ənd] [flu:] [ɪn] .

At	last	,	she	seemed	satisfied	,	made	one	more	effort	,	and	flew	in	.
在	最后的	,	她	似乎	使满意	,	制成	一	更多的	努力	,	和	飞翔	在	.

最后，她似乎满意了，又做了一次尝试，然后飞了进去。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

She	staid	in	long	enough	to	make	up	her	mind	that	it	was	a	good	place
她	稳重	在	长的	足够的	到	制作	向上	她	头脑	那	它	曾是	一个	好的	地方

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nest] ,

for	her	nest	,
为了	她	巢	,

她待了足够长的时间，最终决定这里是筑巢的好地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .

and	then	she	flew	off	,	quick	as	thought	.
和	然后	她	飞翔	离开	,	快的	作为	想法	.

然后她就飞走了，快得像一阵风。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meit] .

In	less	than	two	minutes	she	came	back	with	her	mate	.
在	较少的	比	二	分钟	她	来了	后退	和	她	伴侣	.

不到两分钟，她就和她的伴侣一起回来了。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]

They	alighted	upon	a	bough	near	the	jar	,	and	it	was	plain	that	they
他们	下车	之上	一个	树	靠近	这	罐	,	和	它	曾是	清楚的	那	他们

[wɜːr; wər] [kən'fæbjuleitɪŋ] [tə'geðər] ,

were	confabulating	together	,
是	编造	一起	,

它们落在罐子附近的一根树枝上，显然它们正在密谋交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

and	that	she	was	urging	him	to	go	in	and	look	at	the	place	she
和	那	她	曾是	敦促	他	到	去	在	和	看	在	这	地方	她

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] .

had	chosen	for	her	nursery	.
有	选定	为了	她	苗圃	.

她催促他进去看看她为孩子选好的婴儿房。

[hɜːr; hər] [meit] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - [maɪ] [dɪr] ,

Her	mate	looked	very	wise	and	grave	,	as	much	as	to	say	,	'	My	dear	,
她	伴侣	看起来	非常	明智的	和	严重	,	作为	很多	作为	到	说	,	-	我的	亲爱的	,

她的伴侣看起来非常睿智而严肃，仿佛在说："亲爱的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

we	must	not	be	too	hasty	.
我们	必须	不是	是	也	仓促	.

我们不能操之过急。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

We	must	choose	this	home	of	ours	with	great	care	.
我们	必须	选择	这	家	的	我们的	和	伟大的	关心	.

我们必须慎重选择我们的家。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [step] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mis'teik] - ;

Too	much	of	our	happiness	depends	upon	this	step	to	allow	of	any	mistake	'	;
也	很多	的	我们的	幸福	取决于	之上	这	步	到	允许	的	任何	错误	-	;

我们的幸福很大程度上取决于这一步，因此不允许出现任何差错。

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,

he	then	flew	upon	the	outside	of	the	jar	,
他	然后	飞翔	之上	这	外部	的	这	罐	,

然后他飞到了罐子外面，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmənɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd]

and	went	through	just	the	same	ceremonies	that	his	better	half	had	performed
和	去	通过	只是	这	相同的	仪式	那	他的	更好的	一半	有	执行

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他按照妻子之前举行过的仪式进行了同样的仪式。

['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] .

only	he	was	still	more	deliberate	and	cautious	about	entering	.
仅有的	他	曾是	仍然	更多的	商榷	和	谨慎	关于	进入	.

只是他进入时更加谨慎小心。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [fluː] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

At	last	,	he	flew	in	,	and	,	in	a	short	time	,	appeared	again	,
在	最后的	,	他	飞翔	在	,	和	,	在	一个	短的	时间	,	出现	再次	,

最后，他飞了进来，不久后又出现了。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [ðə; ði][dʒɑːr][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [meit] .

and	alighted	on	a	branch	near	the	jar	by	the	side	of	his	dear	mate	.
和	下车	在	一个	分支	靠近	这	罐	经过	这	边	的	他的	亲爱的	伴侣	.

然后落在他亲爱的伴侣身旁，靠近罐子的一根树枝上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][bɜːrd]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

There	they	conversed	together	in	their	bird	language	for	some	time	,
那里	他们	交谈	一起	在	他们的	鸟	语言	为了	一些	时间	,

它们用鸟语交谈了一会儿。

[æz; əz] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

as	plainly	to	me	as	if	they	had	spoken	good	English	.
作为	显然	到	我	作为	如果	他们	有	说	好的	英语	.

对我来说，他们的英语说得就像他们说一口流利的英语一样清晰。

- [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] .

'	This	,	'	said	he	,	'	is	a	nice	large	comfortable	place	,	my	dear	.
-	这	,	-	说	他	,	-	是	一个	好的	大的	舒服的	地方	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，"他说，"这里是个又大又舒服的好地方。"

[ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [nɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

That	great	house	is	rather	too	near	,	to	be	sure	,
那	伟大的	房子	是	相当	也	靠近	,	到	是	当然	,

那栋大房子确实离得太近了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

but	I	am	well	informed	that	its	inhabitants	,	and	those	of	all	this
但	我	是	出色地	知情的	那	它是	居民	,	和	那些	的	全部	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

但我确切地知道，它的居民以及附近所有居民，

[wɪl] ['nevər] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .

will	never	molest	us	.
将要	绝不	骚扰	我们	.

绝不会骚扰我们。

[læst] [jɪr] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bɜːrdz] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

Last	year	,	the	cherry	birds	ate	up	all	the	cherries	in	all	the	gardens	around	here	,
最后的	年	,	这	樱桃	鸟类	吃	向上	全部	这	樱桃	在	全部	这	花园	大约	这里	,

去年，这附近所有花园里的樱桃都被樱桃鸟吃光了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑːrm] .

and	not	one	of	the	thieves	received	the	slightest	harm	.
和	不是	一	的	这	窃贼	已收到	这	丝毫	伤害	.

没有一个窃贼受到丝毫伤害。

[wiː; wi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ,

We	will	,	I	think	,	begin	our	work	immediately	,
我们	将要	,	我	思考	,	开始	我们的	工作	立即地	,

我想，我们将立即开始工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	make	a	nice	soft	bed	for	our	young	to	rest	in	when	we	shall	be
和	制作	一个	好的	柔软的	床	为了	我们的	年轻的	到	休息	在	什么时候	我们	将	是

[soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] . -

so	happy	as	to	have	any	.	'
所以	快乐的	作为	到	有	任何	.	-

并为我们的孩子准备一张柔软舒适的床，等我们有幸拥有孩子时，让他们安睡。

[ðɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːnfæb] ,

This	,	I	am	sure	,	was	the	result	of	their	confab	,
这	,	我	是	当然	,	曾是	这	结果	的	他们的	会议	,

我确信，这是他们商议的结果。

[fɔːr; fər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [heɪ] , [ænd; ənd] [fɜːrz] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

for	directly	they	began	to	pick	up	hay	,	and	furze	,	and	feathers	,
为了	直接地	他们	开始	到	挑选	向上	干草	,	和	金雀花	,	和	羽毛	,

他们随即开始捡拾干草、金雀花和羽毛。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːft] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɑːr] .

and	every	soft	thing	they	could	find	,	and	carry	them	into	the	jar	.
和	每一个	柔软的	事物	他们	可以	寻找	,	和	携带	他们	进入	这	罐	.

他们把能找到的所有柔软的东西都带进罐子里。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ,

The	male	bird	,	which	I	knew	by	the	greater	brightness	of	his	plumage	,
这	男性	鸟	,	哪个	我	知道	经过	这	更大的	亮度	的	他的	羽毛	,

雄鸟，我通过它更鲜艳的羽毛来辨认它，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['slendər] [fɔːrm] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːndəst] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [stɪks] ,

and	his	more	slender	form	,	seemed	to	be	fondest	of	bringing	sticks	,
和	他的	更多的	苗条	形式	,	似乎	到	是	最爱	的	带来	棍子	,

他身材较为纤细，似乎最喜欢带着棍子。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

one	of	which	was	too	long	for	the	mouth	of	the	jar	to	admit	.
一	的	哪个	曾是	也	长的	为了	这	嘴	的	这	罐	到	承认	.

其中一根太长，瓶口塞不进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] ;

It	was	very	amusing	to	witness	his	efforts	to	get	the	stick	in	;
它	曾是	非常	有趣	到	证人	他的	努力	到	得到	这	戳	在	;

看着他费尽心思把棍子塞进去，真是太有趣了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] ; [ðə; ði] [stɪk] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	it	would	not	do	;	the	stick	fell	to	the	ground	.
但	它	会	不是	做	;	这	戳	跌倒	到	这	地面	.

但这样做行不通；木棍掉到了地上。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

All	day	long	,	these	pretty	creatures	were	busy	at	their	work	;
全部	天	长的	,	这些	漂亮的	生物	是	忙碌的	在	他们的	工作	;

这些漂亮的生物整天都在忙碌地工作；

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nest]

one	usually	watched	while	the	other	was	in	the	jar	arranging	the	nest
一	通常	观看	尽管	这	其他	曾是	在	这	罐	安排	这	巢

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [bruːd] .

for	their	expected	brood	.
为了	他们的	预期的	幼虫	.

通常情况下，一只鸟会在一旁观察，而另一只鸟则会在罐子里为即将到来的幼鸟布置巢穴。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

In	about	a	week	,	it	was	evident	that	their	work	was	completed	,
在	关于	一个	星期	,	它	曾是	明显	那	他们的	工作	曾是	完全的	,

大约一周后，很明显他们的工作已经完成了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] [stɪks] [ɔːr] [draɪd] [græs] .

for	they	carried	in	no	more	sticks	or	dried	grass	.
为了	他们	携带	在	不	更多的	棍子	或者	干燥	草	.

因为他们不再携带木棍或干草了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈæftər] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

They	were	gone	a	great	part	of	the	day	,	I	suppose	playing	,	after	so	much	hard	work	,
他们	是	已消失	一个	伟大的	部分	的	这	天	,	我	认为	玩耍	,	后	所以	很多	难的	工作	,

他们一天中大部分时间都不在，我想大概是去玩了吧，毕竟他们之前付出了那么多努力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] .

but	they	returned	at	evening	.
但	他们	返回	在	晚上	.

但他们晚上回来了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈneɪbərhʊd] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] .

Some	one	in	the	neighborhood	fired	a	gun	.
一些	一	在	这	邻里	被解雇	一个	枪	.

附近有人开了枪。

[ðɪs] [skerd] [ðə; ðiː] [ˈbluːbɜːrd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ;

This	scared	the	bluebirds	so	that	they	staid	away	for	two	whole	days	;
这	害怕的	这	蓝知更鸟	所以	那	他们	稳重	离开	为了	二	所有的	天	;

这吓坏了蓝鸟，它们整整两天都没再来。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈtɪmɪdli] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðer; ðər] [haʊs] .

and	,	when	they	returned	,	it	was	amusing	to	see	how	timidly	they	entered	their	house	.
和	,	什么时候	他们	返回	,	它	曾是	有趣	到	看	如何	胆怯地	他们	进入	他们的	房子	.

当他们回来时，看到他们怯生生地走进家门，真是令人忍俊不禁。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

Then	they	would	fly	off	to	another	tree	at	a	distance	,
然后	他们	会	飞	离开	到	其他	树	在	一个	距离	,

然后它们会飞到远处另一棵树上。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðer; ðər] [nest] [wʌz; wəz] [ɪn] .

and	make	believe	they	had	nothing	to	do	with	the	one	their	nest	was	in	.
和	制作	相信	他们	有	没有什么	到	做	和	这	一	他们的	巢	曾是	在	.

并假装与他们的巢穴所在的那个巢穴没有任何关系。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [gruː] [ˈboʊldər] ; [ænd; ənd] , [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,

At	last	,	they	grew	bolder	;	and	,	every	evening	at	sunset	,
在	最后的	,	他们	生长	更大胆	;	和	,	每一个	晚上	在	日落	,

最后，他们变得更加大胆；而且，每天傍晚日落时分，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [nest] [waɪl] [hɜːr; hər] [meɪt] [went] [tuː; tə] [ruːst] .

I	saw	the	mother	bird	go	into	her	nest	while	her	mate	went	to	roost	.
我	锯	这	母亲	鸟	去	进入	她	巢	尽管	她	伴侣	去	到	栖息地	.

我看到母鸟回到巢里，而它的配偶则去栖息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][fɜːrst][went][tuː; tə]

There	was	a	slight	feeling	of	despondency	in	my	heart	when	I	first	went	to
那里	曾是	一个	轻微	感觉	的	沮丧	在	我的	心	什么时候	我	第一的	去	到

[lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ;

look	out	of	this	window	;
看	出去	的	这	窗户	;

当我第一次走到窗边向外看时，我的心中涌起一丝沮丧之情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

but	when	I	saw	these	birds	,
但	什么时候	我	锯	这些	鸟类	,

但当我看到这些鸟时，

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	witnessed	the	scene	of	faithful	love	and	domestic	industry	and
和	目击者	这	场景	的	忠实	爱	和	国内的	行业	和

['hæpinəs] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

happiness	set	forth	by	these	little	creatures	,
幸福	放	前进	经过	这些	小的	生物	,

并亲眼目睹了这些小家伙们所展现的忠贞爱情、勤劳的家庭生活和幸福景象。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

the	spirit	of	complaint	was	rebuked	within	me	,
这	精神	的	抱怨	曾是	责备	之内	我	,

我心中的抱怨之念被压制住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n][ʌv; əv] [sə'riːn] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]

and	I	learned	a	new	lesson	of	serene	trust	and	assurance	that	all	were
和	我	学习	一个	新的	课	的	安详	相信	和	保证	那	全部	是

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] .

cared	for	by	the	Creator	of	all	.
关心	为了	经过	这	创作者	的	全部	.

我从中领悟到了一种新的道理：要平静地信任和确信，万物都受到造物主的眷顾。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ;

But	I	must	tell	you	the	rest	of	the	story	of	the	bluebirds	;
但	我	必须	告诉	你	这	休息	的	这	故事	的	这	蓝知更鸟	;

但我必须把蓝鸟故事的其余部分告诉你们；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][sæd]['traɪəlz] .

and	I	am	sorry	to	say	,	they	met	with	sad	trials	.
和	我	是	对不起	到	说	,	他们	遇见	和	伤心	试验	.

很遗憾，他们遭遇了悲惨的考验。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɛn'kroʊtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	first	encroacher	,	as	they	supposed	him	to	be	,	was	a
这	第一的	侵占者	,	作为	他们	据称	他	到	是	,	曾是	一个

['wʊdpekər] ; [hiː; hi] [siːmd] ,

woodpecker	;	he	seemed	,
啄木鸟	;	他	似乎	,

他们认定的第一个入侵者是一只啄木鸟；它看起来.....

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [miːn] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]

as	I	thought	,	to	mean	them	no	harm	;	but	as	soon	as	they	heard
作为	我	想法	,	到	意思是	他们	不	伤害	;	但	作为	很快	作为	他们	听到

[hɪz; ɪz][tæp] ,

his	tap	,
他的	轻敲	,

正如我所想，我并无恶意；但他们一听到他的敲门声，

[tæp] , [tæp] , [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

tap	,	**tap**	,	**they**	**flew**	**at**	**him**	**very**	**angrily**	**and**	**drove**	**him**	**away**	.
轻敲	,	轻敲	,	他们	飞翔	在	他	非常	愤怒地	和	驾驶	他	离开	.

它们砰砰地朝他飞来，非常愤怒地把他赶走了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

A	**more**	**dangerous**	**enemy**	**was**	**at**	**hand**	,
一个	更多的	危险的	敌人	曾是	在	手	,

更危险的敌人即将到来。

[wʌn] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

one	**that**	**from**	**his**	**size**	**you**	**would**	**not**	**have**	**supposed**	**dangerous**	**to**
一	那	从	他的	尺寸	你	会	不是	有	据称	危险的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从他的体型来看，你不会认为他会对他们构成危险。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;

A	**little**	**wren**	,	**not**	**nearly**	**so**	**large**	**as**	**the**	**bluebird**	,	**came**	**one**	**day**	**to**	**the**	**tree**	;
一个	小的	鹪	,	不是	几乎	所以	大的	作为	这	蓝鸟	,	来了	一	天	到	这	树	;

有一天，一只体型远不及蓝知更鸟的小鹪鹩飞到了树上；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	**seeing**	**the**	**jar**	,	**having**	**examined**	**it**	,	**and**	**being**	**pleased**	**with**	**it**	,
和	,	看到	这	罐	,	拥有	检查	它	,	和	存在	高兴	和	它	,

看到罐子，仔细检查后，觉得很满意，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

resolved	**to**	**take**	**it**	**for**	**herself**	.
已解决	到	拿	它	为了	她自己	.

决心自己把它据为己有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

The	**little**	**thief**	**waited**	**till**	**the**	**bluebirds**	**had**	**gone**	**upon**	**some**	**expedition**	;	**and**
这	小的	贼	等待	直到	这	蓝知更鸟	有	已消失	之上	一些	远征	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

小偷等到蓝鸟们外出觅食后，就.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][dʒɑːr] ,

without	**any**	**ceremony**	,	**without**	**any**	**fear**	**of**	**any**	**thing**	,	**she**	**entered**	**the**	**jar**	,
没有	任何	仪式	,	没有	任何	害怕	的	任何	事物	,	她	进入	这	罐	,

她没有丝毫拘束，也没有丝毫畏惧，径直走进了罐子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**was**	**evidently**	**confirmed**	**in**	**her**	**purpose**	**of**	**taking**	**possession**	**of**	**it**	.
和	曾是	显然	确认的	在	她	目的	的	采取	拥有	的	它	.

显然，她占有它的意图得到了确认。

['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] ,

Probably	**she**	**held**	**a**	**consultation**	**with**	**her**	**mate**	;	**but**	**this**	**I**	**did**	**not**	**witness**	,
大概	她	握住	一个	咨询	和	她	伴侣	;	但	这	我	做过	不是	证人	,

她可能和她的伴侣商量过，但我没有亲眼目睹。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bluːbɜːrd] .

as	**I**	**did**	**that**	**between**	**the**	**two**	**bluebirds**	.
作为	我	做过	那	之间	这	二	蓝知更鸟	.

我当时就在两只蓝鸟之间做这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] [pɜːrt]['lɪt(ə)l]['mædəm] [ren] , [ɔːr][hɜːr; hər] [meit] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] ,

The	next	day	this	pert	little	Madam	Wren	,	or	her	mate	,	I	could	not	tell	which	,
这	下一个	天	这	活泼	小的	女士	鹪	,	或者	她	伴侣	,	我	可以	不是	告诉	哪个	,

第二天，这只活泼的小鹪鹩夫人，或者她的伴侣，我分不清是哪一个。

[keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [pɔːd] [fɔːrθ]

came	again	,	and	,	perching	on	the	topmost	branch	of	the	tree	,	poured	forth
来了	再次	,	和	,	栖息	在	这	最顶层	分支	的	这	树	,	倾倒	前进

[ə; eɪ][laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] ,

a	loud	triumphant	song	,
一个	大声	凯	歌曲	,

它又来了，栖息在树顶的树枝上，放声高歌，庆祝胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] ,

and	then	,	as	soon	as	the	coast	was	clear	,
和	然后	,	作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	,

然后，一旦安全了，

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɜːr'self] .

entered	the	house	she	was	resolved	to	appropriate	to	herself	.
进入	这	房子	她	曾是	已解决	到	合适的	到	她自己	.

她走进房子，决心将其据为己有。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ,

In	a	minute	after	,
在	一个	分钟	后	,

一分钟后，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd]

she	appeared	at	the	mouth	of	the	jar	with	her	bill	full	of	the	dried
她	出现	在	这	嘴	的	这	罐	和	她	账单	满的	的	这	干燥

[græs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [nest][wʌz; wəz] [meɪd] ,

grass	of	which	the	bluebird's	nest	was	made	,
草	的	哪个	这	蓝鸟的	巢	曾是	制成	,

她出现在罐口，嘴里叼满了蓝鸟筑巢用的干草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪs'deɪnfəli] .

which	she	threw	out	on	the	ground	disdainfully	.
哪个	她	扔	出去	在	这	地面	轻蔑地	.

她不屑地把它扔在了地上。

[bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Back	again	she	flew	,	and	in	an	instant	brought	some	more	and	threw	it
后退	再次	她	飞翔	,	和	在	一个	立即的	带来	一些	更多的	和	扔	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

她又飞了回去，瞬间又抓了一些扔了出去。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt] [lʊk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

This	she	did	with	the	most	impudent	look	you	can	imagine	.
这	她	做过	和	这	最多	厚颜无耻	看	你	能	想象	.

她做出这个举动时，脸上带着你能想象到的最厚颜无耻的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrməgənt] ,

Then	she	flew	swiftly	in	and	out	,	like	a	little	termagant	,
然后	她	飞翔	迅速地	在	和	出去	,	喜欢	一个	小的	泼妇	,

然后她像只小泼妇一样，迅速地飞来飞去。

['θroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] , [stɪks] , [ded] [liːvz] , [græs] ,

throwing	out	of	the	mouth	of	the	jar	,	sticks	,	dead	leaves	,	grass	,
投掷	出去	的	这	嘴	的	这	罐	,	棍子	,	死的	树叶	,	草	,

从罐口扔出树枝、枯叶、草，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][naɪs][sɔ:ft] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['blu:bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]

with	all	the	nice	soft	things	which	the	poor	bluebird	had	been	a	week	in
和	全部	这	好的	柔软的	事物	哪个	这	贫穷的	蓝鸟	有	到过	一个	星期	在

[kə'lektɪŋ] .

collecting	.
收集	.

里面全是柔软舒适的小东西，那是可怜的蓝鸟花了一周时间收集的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

she	came	out	for	a	minute	and	sang	as	sweetly	as	if	she	were	not
她	来了	出去	为了	一个	分钟	和	唱	作为	甜蜜地	作为	如果	她	是	不是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [wɜ:rk] ;

engaged	in	such	a	piratical	work	;
已订婚的	在	这样的	一个	海盗	工作	;

她出来待了一会儿，唱了一首甜美的歌，仿佛她并没有从事这种海盗活动一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [soʊ] ['sɔ:sɪli] , [tu:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	the	little	rogue	looked	up	in	my	face	so	saucily	,	too	,	as	much	as	to
和	这	小的	流氓	看起来	向上	在	我的	脸	所以	俏皮地	,	也	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

那小家伙还傲慢地抬头看着我，仿佛在说：

- [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? -

'	Who	cares	for	you	?	'
-	WHO	关心	为了	你	?	-

谁会在乎你?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]

Then	she	began	singing	at	the	top	of	her	voice	,	exulting	over	her	work
然后	她	开始	歌唱	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	欣喜若狂	超过	她	工作

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

然后她开始放声歌唱，为她的破坏成果而欢呼雀跃。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] ['ju:zɪŋ]

Can	you	suppose	it	was	any	sense	of	honesty	that	prevented	her	using
能	你	认为	它	曾是	任何	感觉	的	诚实	那	阻止	她	使用

[ðə; ði] ['blu:ˌbɜ:rdz] [nest] ['æftər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [hɜ:r; hər] [haʊs] ?

the	bluebird's	nest	after	having	stolen	her	house	?
这	蓝鸟的	巢	后	拥有	被盗	她	房子	?

你认为她偷了蓝鸟的房子之后，难道是因为一丝诚实才没有使用蓝鸟的巢穴吗?

[noʊ] , ['dʒeni] [ren] [hæd; həd] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)l] .

No	,	Jenny	Wren	had	no	principle	.
不	,	珍妮	鹪	有	不	原则	.

不，珍妮·雷恩毫无原则。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['skɔ:rnfəli] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [aʊt] [ðoʊz] [ded] [li:vz] .

You	would	have	laughed	to	see	how	scornfully	she	tossed	out	those	dead	leaves	.
你	会	有	笑了	到	看	如何	轻蔑地	她	抛掷	出去	那些	死的	树叶	.

如果你看到她轻蔑地扔掉那些枯叶的样子，你一定会笑出声来。

['evri] [θɪŋ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [pel] - [mel] .

Every	thing	went	out	of	the	nest	pell	-	mell	.
每一个	事物	去	出去	的	这	巢	佩尔	-	梅尔	.

所有东西都乱七八糟地从巢里跑了出去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] !

The	little	monster	!
这	小的	怪物	!

小怪物!

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pʊr] ['bluːbɜːrd] [seɪ] [ɔːr] [duː] ?

what	could	the	poor	bluebirds	say	or	do	?
什么	可以	这	贫穷的	蓝知更鸟	说	或者	做	?

可怜的蓝鸟们能说什么、能做什么呢?

[ðɪs] [bɜːrd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːnʃəns] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

This	bird	evidently	had	no	conscience	,	at	least	not	a	good	one	,	that	is	plain	.
这	鸟	显然	有	不	良心	,	在	至少	不是	一个	好的	一	,	那	是	清楚的	.

这只鸟显然没有良知，至少没有良好的良知，这一点显而易见。

['nevər] [dɪd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]

Never	did	general	rejoice	more	over	the	capture	and	destruction	of	a	city
绝不	做过	一般的	麾	更多的	超过	这	捕获	和	破坏	的	一个	城市

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz]

than	this	little	bit	of	a	bird	rejoiced	over	the	destruction	of	the	bluebird's
比	这	小的	少量	的	一个	鸟	欣喜若狂	超过	这	破坏	的	这	蓝鸟的

[nest] ,

nest	,
巢	,

将军们攻占并摧毁一座城市时所感受到的喜悦，从未像这只小鸟因蓝鸟巢穴被毁而感到如此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	at	the	unlawful	possession	of	the	house	.
和	在	这	非法的	拥有	的	这	房子	.

以及非法占有房屋。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

I	saw	her	carrying	in	a	long	stick	that	suited	her	better	than	the	short
我	锯	她	携带	在	一个	长的	戳	那	适合	她	更好的	比	这	短的

[wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] :

ones	that	the	bluebird	had	carried	in	:
一个	那	这	蓝鸟	有	携带	在	:

我看到她拿着一根长棍子，比蓝鸟拿着的短棍子更适合她:

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

she	found	she	could	not	get	it	in	if	she	took	it	in	the	middle	;
她	成立	她	可以	不是	得到	它	在	如果	她	采取	它	在	这	中间	;

她发现如果从中间拿，就拿不进去;

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [end] ,

so	she	changed	the	place	,	and	held	it	by	the	end	,
所以	她	已更改	这	地方	,	和	握住	它	经过	这	结尾	,

所以她换了地方，并且最终守住了那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	so	by	that	means	got	it	in	.
和	所以	经过	那	方法	得到	它	在	.

于是，他用这种方法把它送了进去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

She	was	more	cunning	than	the	bluebird	.
她	曾是	更多的	狡猾	比	这	蓝鸟	.

她比蓝鸟还要狡猾。

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] [sɪŋ] [ə'gen] .

Now	**you**	**might**	**hear**	**the**	**two**	**little**	**robbers**	**sing**	**again**	**.**
现在	你	可能	听到	这	二	小的	强盗	唱歌	再次	.

现在你可能又会听到那两个小强盗唱歌了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['naʊədeɪz] .

They	**are**	**happier**	**than**	**any**	**king**	**can**	**be**	**nowadays**	**.**
他们	是	更快乐	比	任何	国王	能	是	如今	.

他们比当今任何一位国王都幸福。

[pʊr] , [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːbɜːrd] !

Poor	**,**	**dear**	**,**	**beautiful**	**bluebirds**	**!**
贫穷的	,	亲爱的	,	美丽的	蓝知更鸟	!

可怜的、美丽的、可爱的蓝鸟!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	**has**	**become**	**of**	**them**	**?**
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] .

Then	**came**	**the**	**mother**	**.**
然后	来了	这	母亲	.

然后是母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] — [ɔːl][hɜːr; hər]

She	**looked**	**into**	**the**	**jar**	**and**	**saw**	**the**	**destruction**	**of**	**her**	**nest**	**—**	**all**	**her**
她	看起来	进入	这	罐	和	锯	这	破坏	的	她	巢	—	全部	她

['wiːks] [wɜːrk] .

week's	**work**	**.**
本周	工作	.

她往罐子里一看，发现她的巢穴被毁了——那是她一周的心血。

[haʊ] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi] [siːmd] !

How	**distressed**	**she**	**seemed**	**!**
如何	苦恼	她	似乎	!

她看起来好痛苦啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ren] [hæd; həd][noʊ]['pɪti][ɑːn][hɜːr; hər] .

but	**the**	**victorious**	**wrens**	**had**	**no**	**pity**	**on**	**her**	**.**
但	这	胜利者	鹪鹩	有	不	遗憾	在	她	.

但胜利的鹪鹩对她没有丝毫怜悯。

[ðeɪ] [droʊv][hɜːr; hər][ə'weɪ] .

They	**drove**	**her**	**away**	**.**
他们	驾驶	她	离开	.

他们把她赶走了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

She	**disappeared**	**.**
她	消失	.

她失踪了。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['kɔŋkərəz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊlən] [haʊs] ['twenti] [taɪmz][ə; eɪ]

The	**saucy**	**conquerors**	**flew**	**in**	**and**	**out**	**of**	**their**	**stolen**	**house**	**twenty**	**times**	**a**
这	风骚的	征服者	飞翔	在	和	出去	的	他们的	被盗	房子	二十	时代	一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

这些厚颜无耻的征服者每分钟进出他们偷来的房子二十次，

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
caring **for** **nothing** **.**
关怀 为了 没有什么 .

什么都不在乎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl] [sens] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
They **could** **have** **had** **no** **moral** **sense** **;** **but** **they** **were** **very** **amusing** **,**
他们 可以 有 有 不 道德 感觉 ; 但 他们 是 非常 有趣 ,

他们可能缺乏道德观念，但他们非常有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːrdz] ; [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] ; [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]
and **they** **were** **nothing** **but** **birds** **;** **they** **knew** **no** **better** **;** **so** **we** **must**
和 他们 是 没有什么 但 鸟类 ; 他们 知道 不 更好的 ; 所以 我们 必须
[fər'gɪv] [ðem; ðəm] . "
forgive **them** **.** **"**
原谅 他们 . "

它们不过是鸟儿，它们不懂事，所以我们必须原谅它们。

" [aɪ][laɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['stɔːriz] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **like** **stories** **about** **animals** **better** **than** **any** **other** **stories** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 喜欢 故事 关于 动物 更好的 比 任何 其他 故事 , " 说 坦率 .

“我最喜欢动物故事，”弗兰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ænɪmlz] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
" **I** **think** **animals** **know** **as** **much** **,** **and** **sometimes** **more** **than** **we** **do** **.**
" 我 思考 动物 知道 作为 很多 , 和 有时 更多的 比 我们 做 .

我认为动物知道的和我们一样多，有时甚至比我们知道的更多。

[soʊ] , ['mʌðər] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['elifənts] , [berz] ,
So **,** **Mother** **,** **do** **tell** **us** **all** **you** **can** **think** **of** **about** **elephants** **,** **bears** **,**
所以 , 母亲 , 做 告诉 我们 全部 你 能 思考 的 关于 大象 , 熊 ,

所以，妈妈，请你尽可能多地告诉我们关于大象、熊的事情吧。

[ænd; ənd]['laɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] . "
and **lions** **,** **as** **well** **as** **dogs** **,** **and** **cats** **,** **and** **birds** **.** **"**
和 狮子 , 作为 出色地 作为 狗 , 和 猫 , 和 鸟类 . "

还有狮子，以及狗、猫和鸟类。

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][ʌp][ɪn][maɪ] ['meməri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːg][ænd; ənd][kæt] ['stɔːriz] ,
" **I** **have** **laid** **up** **in** **my** **memory** **two** **or** **three** **dog** **and** **cat** **stories** **,**
" 我 有 铺设 向上 在 我的 记忆 二 或者 三 狗 和 猫 故事 ,

“我记忆中保存着两三个关于猫狗的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['laɪənz] ,
which **I** **will** **tell** **you** **,** **and** **then** **I** **will** **see** **what** **I** **can** **remember** **of** **lions** **,**
哪个 我 将要 告诉 你 , 和 然后 我 将要 看 什么 我 能 记住 的 狮子 ,

我会告诉你，然后我会看看我还能记得哪些关于狮子的事。

[berz] , [ænd; ənd] ['elifənts] .
bears **,** **and** **elephants** **.**
熊 , 和 大象 .

熊和大象。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] [ə'baʊt] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
But **first** **I** **must** **tell** **you** **what** **I** **have** **lately** **read** **about** **courts** **of** **justice**
但 第一的 我 必须 告诉 你 什么 我 有 最近 读 关于 法院 的 正义
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krəuz] . "
among **the** **crows** **.** **"**
之中 这 乌鸦 . "

但首先我必须告诉你我最近读到的关于乌鸦法庭的故事。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? " [æskt] ['hæri] .

"	What	is	a	court	of	justice	?	"	asked	Harry	.
"	什么	是	一个	法庭	的	正义	?	"	问	哈里	.

“什么是法庭？”哈利问道。

" [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men] [huː] [miːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

"	A	court	of	justice	is	an	assemblage	of	men	who	meet	together	to	ascertain
"	一个	法庭	的	正义	是	一个	装配	的	男人	WHO	见面	一起	到	探明

[ɪf] ['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

if	any	one	who	is	accused	of	doing	a	wrong	thing	has	really	done	it	or	not	.
如果	任何	一	WHO	是	被告	的	正在做	一个	错误的	事物	有	真的	完毕	它	或者	不是	.

“法庭是由一群人组成的，他们聚在一起，查明被指控做错事的人是否真的做了错事。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

If	he	is	proved	to	have	committed	the	offence	,	he	is	declared	to	be
如果	他	是	已证实	到	有	坚定的	这	罪行	,	他	是	声明	到	是

['gɪlti] ;

guilty	;
有罪的	;

如果证实他犯了罪，则宣告他有罪；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'klerd] [nɑːt] ['gɪlti] .

if	he	is	not	proved	to	have	done	it	,	he	is	declared	not	guilty	.
如果	他	是	不是	已证实	到	有	完毕	它	,	他	是	声明	不是	有罪的	.

如果未能证实他犯了罪，则宣告他无罪。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri]

A	writer	on	the	history	of	the	Feroe	Islands	describes	these	extraordinary
一个	作家	在	这	历史	的	这	-	岛屿	描述	这些	非凡的

[kɔːrts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðem; ðəm] .

courts	as	if	he	had	witnessed	them	.
法院	作为	如果	他	有	目击者	他们	.

一位研究费罗群岛历史的作家，对这些非凡的法庭进行了描述，仿佛他亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[ðiːz] [kroʊ] - [kɔːrts] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [hɪr] ([ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

these	crow	-	courts	are	observed	here	(	in	the	Feroe	Islands	)	as	well	as	in	the
这些	乌鸦	-	法院	是	观察到	这里	(	在	这	-	岛屿	)	作为	出色地	作为	在	这

[skɑːtʃ] [ailz] .

Scotch	Isles	.
苏格兰威士忌	岛屿	.

在费罗群岛和苏格兰群岛都能看到这种乌鸦巢穴。

[ðə; ði][krəuz] [kə'lekt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['sʌmənd] [fɔːr; fər]

The	crows	collect	in	great	numbers	,	as	if	they	had	been	all	summoned	for
这	乌鸦	收集	在	伟大的	数字	,	作为	如果	他们	有	到过	全部	被召唤	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

乌鸦成群结队地聚集在一起，仿佛它们都是被召唤来参加这个活动的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] ,

A	few	of	the	flock	sit	with	drooping	heads	,
一个	很少	的	这	群	坐	和	下垂	头部	,

羊群中有几只耷拉着头坐着，

['ʌðər] [si:m] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli]
others **seem** **as** **grave** **as** **if** **they** **were** **judges** **,** **and** **some** **are** **exceedingly**
其他的 似乎 作为 严重 作为 如果 他们 是 法官 , 和 一些 是 非常
['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
active **and** **noisy** **,**
积极的 和 嘈杂 ,

有些看起来严肃得像法官一样，而有些则异常活跃和吵闹。

[laɪk]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['witnisiz] ; [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['baʊt][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
like **lawyers** **and** **witnesses** **;** **in** **the** **course** **of** **about** **an** **hour** **the** **company**
喜欢 律师 和 证人 ; 在 这 课程 的 关于 一个 小时 这 公司
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɜ:rs] ,
generally **disperse** **,**
一般来说 分散 ,

就像律师和证人一样；大约一个小时后，公司通常会解散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] ,
and **it** **is** **not** **uncommon** **,** **after** **they** **have** **flown** **away** **,**
和 它 是 不是 罕见 , 后 他们 有 飞行 离开 ,

而且这种情况并不少见，在它们飞走之后，

[tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [left] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
to **find** **one** **or** **two** **left** **dead** **on** **the** **spot** **.**
到 寻找 一 或者 二 左边 死的 在 这 点 .

发现一两具尸体当场死亡。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
Dr **.** **Edmondstone** **,** **in** **his** **View** **of** **the** **Shetland** **Islands** **,** **says** **that** **sometimes**
博士 . - , 在 他的 看法 的 这 设得兰群岛 岛屿 , 说道 那 有时
[ðə; ði] [kroʊ] - [kɔ:rt] ,
the **crow** **-** **court** **,**
这 乌鸦 - 法庭 ,

埃德蒙斯通博士在他的《设得兰群岛概览》中写道，有时乌鸦法庭，

[ɔ:r] ['mi:tɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
or **meeting** **,** **does** **not** **appear** **to** **be** **complete** **before** **the** **expiration** **of** **a** **day**
或者 会议 , 做 不是 出现 到 是 完全的 前 这 到期日 的 一个 天
[ɔ:r] [tu:] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

或者会议，在一两天内似乎并未完成，

— [krəuz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
— **crows** **coming** **from** **all** **quarters** **to** **the** **session** **.**
— 乌鸦 未来 从 全部 四分之一 到 这 会议 .

——四面八方的乌鸦涌向会议现场。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [in'sju:z] ,
As **soon** **as** **they** **are** **all** **arrived** **,** **a** **very** **general** **noise** **ensues** **,**
作为 很快 作为 他们 是 全部 到达的 , 一个 非常 一般的 噪音 随之而来 ,

他们一到，就响起了一阵嘈杂声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz]['oʊpənd] ,
the **business** **of** **the** **court** **is** **opened** **,**
这 商业 的 这 法庭 是 打开 ,

法庭开庭。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l][ə'pɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][krəuz] ,
and **shortly** **after** **they** **all** **fall** **upon** **one** **or** **two** **individual** **crows** **,**
和 不久 后 他们 全部 落下 之上 一 或者 二 个人 乌鸦 ,

不久之后，它们全部扑向一两只乌鸦。

([huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðer; ðər] [pɪrz] ,) [ænd; ənd]
(who are supposed to have been condemned by their peers ,) and
(WHO 是 据称 到 有 到过 谴责 经过 他们的 同龄人 ,) 和
[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
put them to death .
放 他们 到 死亡 .

（他们本应受到同辈人的谴责，）并将他们处死。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːrs] . "
When the execution is over , they quietly disperse . "
什么时候 这 执行 是 超过 , 他们 悄悄 分散 . "

行刑结束后，他们悄然散去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kroʊ] , ['mʌðər] , [ə'gen] , " [sed] ['hæri] , " [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk] —
" I shall never look at a crow , Mother , again , " said Harry , " without dislike —
" 我 将 绝不 看 在 一个 乌鸦 , 母亲 , 再次 , " 说 哈里 , " 没有 不喜欢 —
['kruːəl] ['kriːtʃərz] . "
cruel creatures . "
残忍的 生物 . "

“妈妈，我以后再也不会看乌鸦了，”哈利说，“我会讨厌它们的——真是残忍的生物。”

" [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ]
" We don't understand these things , " said his mother ; " animals have no
" 我们 不 理解 这些 事物 , " 说 他的 母亲 ; " 动物 有 不
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪk] [kəm'pænjənz] ;
compassion for their sick companions ;
同情 为了 他们的 生病的 同伴 ;

“我们不懂这些事，”他的母亲说；“动物对生病的同伴没有同情心；

[ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sɪk] .
they kill them sometimes for being sick .
他们 杀 他们 有时 为了 存在 生病的 .

他们有时会因为动物生病而杀死它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['kruːəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ] . "
It seems very cruel , but we don't understand enough to judge . "
它 似乎 非常 残忍的 , 但 我们 不 理解 足够的 到 法官 . "

这看起来很残酷，但我们了解得还不够，无法妄下判断。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [nuː] ['stɔːri][hæv; həv][juː; jʊ][ə'baʊt][dɔːgz] ? "
" Now , Mother , what new story have you about dogs ? "
" 现在 , 母亲 , 什么 新的 故事 有 你 关于 狗 ? "

“妈妈，你又有什么关于狗的新故事要讲了吗？”

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][dɔːgz][hæv; həv] [gʊd] ['hɑːrts] ,
" The story I shall tell you now seems to show that dogs have good hearts ,
" 这 故事 我 将 告诉 你 现在 似乎 到 展示 那 狗 有 好的 心 ,

“我现在要讲的故事似乎表明，狗有一颗善良的心。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .
and are compassionate and magnanimous .
和 是 富有同情心 和 坦荡 .

他们富有同情心，宽宏大量。

[ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
A dog was placed to watch a piece of ground , perhaps a garden .
一个 狗 曾是 放置 到 手表 一个 片 的 地面 , 也许 一个 花园 .

放了一条狗来看守一块地，可能是花园。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [pleɪs] .
A boy ran across the forbidden place .
一个 男生 跑 穿过 这 禁止 地方 .

一个男孩跑过了禁地。

[ðə; ði][dɔ:g] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

The	dog	chased	him	.
这	狗	追逐	他	.

狗追着他跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] ['veri] [fæst] , [fel] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

The	boy	,	greatly	frightened	,	ran	very	fast	,	fell	,	and	broke	his	leg	.
这	男生	,	非常	害怕	,	跑	非常	快速地	,	跌倒	,	和	打破	他的	腿	.

男孩吓坏了，跑得飞快，结果摔倒了，摔断了腿。

[ðə; ði][dɔ:g] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪz] , [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

The	dog	,	when	he	came	up	and	heard	the	boy's	cries	,	did	not	touch	him	,
这	狗	,	什么时候	他	来了	向上	和	听到	这	男孩们	哭泣	,	做过	不是	触碰	他	,

狗走过来听到男孩的哭声，却没有碰他。

[bʌt; bət][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [tɪl] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	ran	up	to	the	passers	by	,	and	barked	till	he	attracted	their	attention	,
但	跑	向上	到	这	过路人	经过	,	和	吠叫	直到	他	吸引	他们的	注意力	,

但它却跑到路人面前，狂吠不止，直到引起他们的注意。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

and	brought	some	one	to	the	aid	of	the	poor	boy	,	who	could	not	move	.
和	带来	一些	一	到	这	援助	的	这	贫穷的	男生	,	WHO	可以	不是	移动	.

于是找了个人来帮助这个动弹不得的可怜男孩。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'tru:dəz] ;

The	faithful	creature	had	performed	his	duty	in	driving	away	intruders	;
这	忠实	生物	有	执行	他的	责任	在	驾驶	离开	入侵者	;

这只忠诚的动物尽职尽责地赶走了入侵者；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə][hɜ:rt][ə; eɪ]

but	he	had	too	good	a	heart	,	and	was	too	generous	to	hurt	a
但	他	有	也	好的	一个	心	,	和	曾是	也	慷慨的	到	伤害	一个

['fɔ:lən] ['enəmi] .

fallen	enemy	.
倒下	敌人	.

但他心地善良，为人慷慨，不忍心伤害倒下的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ri:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɔ:g] .

In	the	account	I	read	he	was	called	a	Christian	dog	.
在	这	帐户	我	读	他	曾是	称为	一个	基督教	狗	.

我读到的报道中，他被称作"基督徒的狗"。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['kristʃənz] .

His	conduct	would	be	a	good	example	to	all	Christians	.
他的	执行	会	是	一个	好的	例子	到	全部	基督徒	.

他的行为将为所有基督徒树立榜样。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [dɔ:g] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪz] [soʊ]

I	have	now	a	story	of	a	roguish	dog	that	I	think	we	could	not	praise	so
我	有	现在	一个	故事	的	一个	调皮	狗	那	我	思考	我们	可以	不是	称赞	所以

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

much	for	his	goodness	as	for	his	cunning	.
很多	为了	他的	善良	作为	为了	他的	狡猾	.

我现在要讲一个关于一只狡猾的狗的故事，我认为我们应该称赞的与其说是它的善良，不如说是它的狡猾。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	gentleman	in	Paris	was	in	the	habit	of	crossing	every	day	one	of	the
一个	绅士	在	巴黎	曾是	在	这	习惯	的	过境	每一个	天	一	的	这

['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪn] ,

bridges	over	the	Seine	,
桥梁	超过	这	罾	,

巴黎一位绅士每天都会走过塞纳河上的一座桥。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

on	his	way	to	his	place	of	business	.
在	他的	方式	到	他的	地方	的	商业	.

他在去上班的路上。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['puːdl] [dɔːg] [rʌbd] [hɪm'self][soʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

a	very	dirty	poodle	dog	rubbed	himself	so	against	his	boots	as	to	make	it
一个	非常	肮脏的	贵宾犬	狗	摩擦	他自己	所以	反对	他的	靴子	作为	到	制作	它

['nesəseri] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] ,

necessary	to	get	a	man	,
必要的	到	得到	一个	男人	,

一只非常脏的贵宾犬不停地蹭他的靴子，以至于他不得不去找个男人来处理。

[huː] [sæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] , [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

who	sat	at	one	end	of	the	bridge	with	blacking	,	to	clean	them	.
WHO	卫星	在	一	结尾	的	这	桥	和	黑化	,	到	干净的	他们	.

他们坐在桥的一端，拿着鞋油，准备清洁桥梁。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

The	next	day	the	same	thing	occurred	,	and	again	and	again	,	till	,	at	last	,
这	下一个	天	这	相同的	事物	发生	,	和	再次	和	再次	,	直到	,	在	最后的	,

第二天同样的事情再次发生，而且反复发生，直到最后，

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['buːtˌblæk] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ðɪs] [trɪk] ,

the	gentleman	suspected	that	the	bootblack	had	taught	the	dog	this	trick	,
这	绅士	怀疑	那	这	擦鞋匠	有	教授	这	狗	这	诡计	,

这位先生怀疑是擦鞋匠教狗学会了这招。

[ɪn]['ɔːrdər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][get] ['kʌstəmərz] .

in	order	by	that	means	to	get	customers	.
在	命令	经过	那	方法	到	得到	顾客	.

通过这种方式获取客户。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

He	watched	,	and	saw	,	when	he	approached	the	bridge	,
他	观看	,	和	锯	,	什么时候	他	接近	这	桥	,

他观察着，当他走近桥时，看到了

['mæstər] ['puːdl] [goʊ][ænd; ənd][roʊl][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

Master	Poodle	go	and	roll	himself	in	a	mud	puddle	,
掌握	贵宾犬	去	和	卷	他自己	在	一个	泥	水坑	,

贵宾犬先生跑去泥坑里打滚了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] .

and	then	come	and	rub	himself	against	his	boots	.
和	然后	来	和	擦	他自己	反对	他的	靴子	.

然后过来，用身体蹭他的靴子。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'kjuːzd] [ðə; ðɪ] ['buːtˌblæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] .

The	gentleman	accused	the	bootblack	of	the	trick	.
这	绅士	被告	这	擦鞋匠	的	这	诡计	.

那位先生指责擦鞋匠耍了花招。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [læft] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['roʊgəri] . "

After	a	while	the	man	laughed	,	and	confessed	his	roguery	.	"
后	一个	尽管	这	男人	笑了	,	和	坦白	他的	坏事	.	"

过了一会儿，那人笑了，并坦白了自己的欺诈行为。

" [ðæt] ['puːdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] ['hæri] .

"	That	poodle	was	a	brick	,	"	said	Harry	.
"	那	贵宾犬	曾是	一个	砖	,	"	说	哈里	.

"那只贵宾犬像块砖头一样硬，"哈利说。

" [wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] [ʌv; əv][dɔːgz] .

"	One	more	story	of	dogs	.
"	一	更多的	故事	的	狗	.

再讲一个关于狗的故事。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv] [liːdz] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spænjəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

A	surgeon	of	Leeds	,	in	England	,	found	a	little	spaniel	who	had	been
一个	外科医生	的	利兹	,	在	英格兰	,	成立	一个	小的	西班牙猎犬	WHO	有	到过

[leɪmd; læmɪd] .

lamed	.
跛脚	.

英国利兹的一位外科医生发现了一只跛脚的小西班牙猎犬。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][hoʊm] , ['bændɪdʒd] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,

The	surgeon	carried	the	poor	animal	home	,	bandaged	up	his	leg	,
这	外科医生	携带	这	贫穷的	动物	家	,	包扎	向上	他的	腿	,

外科医生把这只可怜的动物抱回了家，它的腿已经包扎好了。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	after	two	or	three	days	turned	him	out	.
和	后	二	或者	三	天	转向	他	出去	.

两三天后，就把他赶了出去。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [haʊs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

The	dog	returned	to	the	surgeon's	house	every	morning	till	his	leg	was	perfectly
这	狗	返回	到	这	外科医生的	房子	每一个	早晨	直到	他的	腿	曾是	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

直到腿完全康复之前，这只狗每天早上都会回到外科医生的家中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði]['spænjəl] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

At	the	end	of	several	months	,	the	spaniel	again	presented	himself	,
在	这	结尾	的	一些	几个月	,	这	西班牙猎犬	再次	呈现	他自己	,

几个月后，那只西班牙猎犬再次出现。

['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːg] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [leɪmd; læmɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] ,

bringing	another	dog	who	had	also	been	lamed	,	and	intimating	,
带来	其他	狗	WHO	有	还	到过	跛脚	,	和	暗示	,

带来另一只同样跛脚的狗，并暗示，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [lʊks] [kʊd; kəd] ['ɪntɪmət] ,

as	plainly	as	piteous	and	intelligent	looks	could	intimate	,
作为	显然	作为	可怜的	和	聪明的	看起来	可以	亲密的	,

用那种既可怜又聪慧的眼神所能暗示的，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]

that	he	desired	the	same	kind	assistance	to	be	rendered	to	his	friend	as
那	他	想要的	这	相同的	种类	协助	到	是	渲染	到	他的	朋友	作为

[hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm'self] .

had	been	bestowed	upon	himself	.
有	到过	授予	之上	他自己	.

他希望他的朋友也能得到与他自己所得到的同样的帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [pʊr] [pʊs] .

But	I	am	forgetting	poor	puss	.
但	我	是	遗忘	贫穷的	猫	.

但我忘了那只可怜的猫。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huːz] [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,

Mr	**.**	**W**	**.**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**whose**	**word**	**might**	**be**	**taken**	**for**	**any**	**thing**	**,**
先生	.	W	.	,	一个	朋友	的	矿	,	谁	单词	可能	是	已采取	为了	任何	事物	,

W先生是我的一个朋友，他的话可能不可信，

[toʊld] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]

told	**me**	**an**	**extraordinary**	**anecdote**	**of**	**a**	**cat**	**,**	**which**	**he**	**said**	**he**	**knew**	**to**
讲述	我	一个	非凡的	轶事	的	一个	猫	,	哪个	他	说	他	知道	到

[biː; bi] [truː] .

be	**true**	**.**
是	真的	.

他给我讲了一个关于猫的非凡轶事，他说他知道这是真的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ] [fər'get]

A	**friend**	**of**	**his**	**was**	**setting**	**out**	**on**	**a**	**voyage**	**to**	**some**	**place**	**,**	**I**	**forget**
一个	朋友	的	他的	曾是	环境	出去	在	一个	航程	到	一些	地方	,	我	忘记

[wer] .

where	**.**
在哪里	.

他的一位朋友要启程去某个地方，我忘了是哪里。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Every	**thing**	**was**	**carried**	**on**	**board**	**,**
每一个	事物	曾是	携带	在	木板	,

所有东西都带上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**the**	**two**	**friends**	**were**	**in**	**the**	**cabin**	**about**	**taking**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**.**
和	这	二	朋友们	是	在	这	舱	关于	采取	离开	的	每个	其他	.

两位朋友当时正在小屋里准备告别。

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ,

"	**I**	**asked**	**my**	**friend**	**before**	**parting**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**,**
"	我	问	我的	朋友	前	离别	,	"	说	先生	.	W	.	,

W先生说："临别前我问了我的朋友。"

" ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

"	**whether**	**he**	**had**	**every**	**thing**	**that**	**he**	**wanted**	**;**
"	无论	他	有	每一个	事物	那	他	通缉	;

"他是否拥有他想要的一切;

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

if	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**to**	**make**	**him**	**more**
如果	那里	曾是	没有什么	更多的	那	他	可以	思考	的	到	制作	他	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɔːr] ['hæpi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . "

comfortable	**or**	**happy**	**on**	**his**	**voyage**	**.**	**"**
舒服的	或者	快乐的	在	他的	航程	.	"

如果他实在想不出还有什么办法能让他的航行更舒适或更快乐的话。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] ['pleʒər] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**One**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**would**	**add**	**to**	**my**	**pleasure**	**very**	**much**	**,**
"	一	事物	,	"	他	回复	,	"	会	添加	到	我的	乐趣	非常	很多	,

"有一件事，"他回答说，"会让我非常高兴。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

if	**you**	**would**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**.**
如果	你	会	带来	它	到	我	.

如果你能把它带给我的话。

[ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [maɪ] [stɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kæt] ;

In	**the**	**counting**	**room**	**of**	**my**	**store**	**is**	**a**	**small**	**white**	**cat**	**;**
在	这	计数	房间	的	我的	店铺	是	一个	小的	白色的	猫	;

我店里的账房里有一只小白猫;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] ;

I	am	very	fond	of	the	poor	thing	,	and	she	will	miss	me	I	know	;
我	是	非常	喜爱	的	这	贫穷的	事物	,	和	她	将要	错过	我	我	知道	;

我非常喜欢这个可怜的小家伙，我知道她会想念我的；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	should	like	to	take	her	with	me	.
我	应该	喜欢	到	拿	她	和	我	.

我想带她一起走。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	immediately	went	ashore	and	found	his	little	cat	looking	very	sorrowful	in	his
"	我	立即地	去	岸上	和	成立	他的	小的	猫	寻找	非常	悲伤	在	他的

['loʊnli] [ruːm] ;

lonely	room	;
孤独	房间	;

"我立即上岸，发现他的小猫独自待在房间里，看起来很伤心；

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	carried	her	to	him	.
我	携带	她	到	他	.

我把她抱到他身边。

[ðeɪ] [siːmd] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] .

They	seemed	mutually	pleased	at	meeting	.
他们	似乎	相互	高兴	在	会议	.

他们见面后似乎都很高兴。

" [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

"	When	the	vessel	returned	,	Mr	.	W	.	received	this	account	from	the	officers
"	什么时候	这	血管	返回	,	先生	.	W	.	已收到	这	帐户	从	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

"当船只返回时，W 先生从船上的官员那里得到了以下描述。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

They	said	that	his	friend	made	a	great	pet	of	the	cat	,
他们	说	那	他的	朋友	制成	一个	伟大的	宠物	的	这	猫	,

他们说他的朋友把猫当宠物养得很好。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [taɪmz] .

and	fed	her	always	at	his	own	meal	times	.
和	美联储	她	总是	在	他的	自己的	一顿饭	时代	.

他总是按照自己的用餐时间喂她。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fuːd] ;

He	taught	her	to	stand	on	her	hind	legs	and	ask	for	her	food	;
他	教授	她	到	站立	在	她	后	腿	和	问	为了	她	食物	;

他教她用后腿站立，并向主人讨要食物；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

he	made	her	jump	over	a	stick	for	his	amusement	;	in	short	,
他	制成	她	跳	超过	一个	戳	为了	他的	娱乐	;	在	短的	,

他为了取乐，让她跳过一根棍子；简而言之，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] .

he	taught	her	to	perform	a	great	many	amusing	tricks	.
他	教授	她	到	履行	一个	伟大的	许多	有趣	技巧	.

他教了她很多有趣的把戏。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ɔːl]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .

The	officers	and	men	were	all	very	fond	of	poor	little	puss	.
这	警官	和	男人	是	全部	非常	喜爱	的	贫穷的	小的	猫	.

官兵们都非常喜欢这只可怜的小猫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .

At	length	,	the	young	man	became	very	ill	.
在	长度	,	这	年轻的	男人	成为	非常	患病的	.

最终，这个年轻人病得很重。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

The	cat	would	not	leave	him	night	or	day	.
这	猫	会	不是	离开	他	夜晚	或者	天	.

那只猫日夜都寸步不离地跟着他。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	last	,	one	day	,	she	left	the	cabin	and	began	to	run	about	the	ship	,
在	最后的	,	一	天	,	她	左边	这	舱	和	开始	到	跑步	关于	这	船	,

终于有一天，她离开了船舱，开始在船上四处奔跑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [mjuːɪŋ] .

making	the	most	terrible	mewing	.
制作	这	最多	糟糕的	舌尖轻触	.

做了个最糟糕的舌位训练。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

The	sailors	offered	her	food	;	she	refused	it	.
这	水手们	提供	她	食物	;	她	拒绝	它	.

水手们给她食物，她拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

She	would	not	be	comforted	.
她	会	不是	是	安慰	.

她不会接受安慰。

['faɪnəli] , [hɜːr; hər][kraɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [haʊl] .

Finally	,	her	cries	turned	into	a	complete	howl	.
最后	,	她	哭泣	转向	进入	一个	完全的	嗥	.

最后，她的哭声变成了彻底的嚎叫。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

She	manifested	the	greatest	suffering	,	and	,	at	last	,
她	表现出来	这	最	痛苦	,	和	,	在	最后的	,

她表现出了最大的痛苦，最终，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

she	ran	off	to	the	end	of	the	bowsprit	and	leaped	into	the	sea	.
她	跑	离开	到	这	结尾	的	这	船首斜桅	和	跳跃	进入	这	海	.

她跑到船首斜桅的尽头，纵身跃入大海。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [kæt][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ]
[ðə; ði] [weɪvz] ,

Just	at	the	moment	that	the	poor	little	faithful	,	loving	cat	was	swallowed	up	by
只是	在	这	片刻	那	这	贫穷的	小的	忠实	,	爱	猫	曾是	吞咽	向上	经过

the	waves	,
这	波浪	,

就在那只可怜的、忠诚可爱的小猫被海浪吞没的那一刻，

[hɜːr; hər]['hjuːmən] [frend] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][lænd]
her **human** **friend** **breathed** **his** **last** **,** **and** **they** **both** **entered** **the** **invisible** **land**
她 人类 朋友 呼吸 他的 最后的 , 和 他们 两个都 进入 这 无形的 土地
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

她的人类朋友咽下了最后一口气，他们一起进入了无形的世界。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] ,
Such **an** **extraordinary** **event** **,**
这样的 一个 非凡的 事件 ,

如此非凡的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æt; ət] [siː] ['ɔːlweɪz]['kæsts]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
and **the** **gloom** **which** **a** **death** **at** **sea** **always** **casts** **over** **a** **ship's** **company** **,**
和 这 愁云 哪个 一个 死亡 在 海 总是 演员 超过 一个 船的 公司 ,

以及海上死亡事件总是给船员们带来的阴霾。

[bəuθ] [tə'geðər] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
both **together** **made** **the** **sailors** **even** **more** **than** **usually** **superstitious** **.**
两个都 一起 制成 这 水手们 甚至 更多的 比 通常 迷信的 .

这两件事加在一起，使得水手们比平时更加迷信。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðæt] [seɪm] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][daɪd] ,
They **all** **declared** **that** **,** **every** **night** **at** **that** **same** **hour** **when** **the** **sick** **man** **died** **,**
他们 全部 声明 那 , 每一个 夜晚 在 那 相同的 小时 什么时候 这 生病的 男人 死亡 ,

他们都宣称，每天晚上在病人去世的同一时间，

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] [siːn] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
a **white** **cat** **was** **seen** **leaping** **into** **the** **ocean** **.**
一个 白色的 猫 曾是 已见 跳跃 进入 这 海洋 .

有人看到一只白猫跳入大海。

[ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [maɪt] ['iːzəli] [ðʌs] [ə'pɪr] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt]
The **white** **crests** **of** **the** **breaking** **waves** **might** **easily** **thus** **appear** **to** **an** **ignorant**
这 白色的 冠状物 的 这 打破 波浪 可能 容易地 因此 出现 到 一个 无知
['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] ,
person **who** **lives** **,**
人 WHO 生活 ,

因此，对于一个生活在此地的无知之人来说，破碎的浪花很容易呈现出白色的波峰。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ænd; ənd][sə'blaɪm] [siːnz] [wɪtʃ]
as **a** **sailor** **does** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **wonders** **and** **sublime** **scenes** **which**
作为 一个 水手 做 , 在 这 中间 的 这 奇迹 和 升华 场景 哪个
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['prez(ə)nts] ,
the **ocean** **presents** **,**
这 海洋 礼物 ,

就像水手一样，置身于海洋所呈现的奇观和壮丽景色之中，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔrmz] , [ɔːr][ðə; ði] [sə'riːn] ['glɔːri][ʌv; əv][ɪts]['kwaɪət]['aʊərz] .
in **the** **awful** **terrors** **of** **its** **storms** **,** **or** **the** **serene** **glory** **of** **its** **quiet** **hours** **.**
在 这 可怕 恐怖 的 它是 暴风雨 , 或者 这 安详 荣耀 的 它是 安静的 小时 .

无论是暴风雨的恐怖，还是宁静时刻的辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] — [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But **the** **love** **of** **the** **poor** **dumb** **animal** **for** **its** **master** **—** **that** **was** **a**
但 这 爱 的 这 贫穷的 哑的 动物 为了 它是 掌握 — 那 曾是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ri'æləti] .
beautiful **reality** **.**
美丽的 现实 .

但是，这只可怜的、愚笨的动物对主人的爱——那是一个美好的现实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

I	have	a	story	now	for	you	,	Frank	,	about	a	horse	,
我	有	一个	故事	现在	为了	你	,	坦率	,	关于	一个	马	,

弗兰克，我现在有个关于马的故事要跟你讲。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

as	I	know	you	are	particularly	fond	of	horses	.
作为	我	知道	你	是	特别	喜爱	的	马匹	.

我知道你特别喜欢马。

[æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,

An	Arab	chief	with	his	tribe	had	attacked	in	the	night	a	caravan	,
一个	阿拉伯	首席	和	他的	部落	有	遭到攻击	在	这	夜晚	一个	大篷车	,

一名阿拉伯酋长率领他的部落在夜间袭击了一支商队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plʌndəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔɪl] , [haʊ'evər] ,

and	had	plundered	it	;	when	loaded	with	their	spoil	,	however	,
和	有	掠夺	它	;	什么时候	已加载	和	他们的	剧透	,	然而	,

他们洗劫了那里；然而，当他们满载战利品时，

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][baɪ][sʌm; səm] ['hɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	robbers	were	overtaken	on	their	return	by	some	horsemen	of	the
这	强盗	是	被超越	在	他们的	返回	经过	一些	骑兵	的	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['eɪkər] ,

Pacha	of	Acre	,
帕查	的	英亩	,

强盗们在返回途中被阿克雷帕夏的一些骑兵追上。

[huː] [kɪld] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

who	killed	several	,	and	bound	the	remainder	with	cords	.
WHO	被杀	一些	,	和	边界	这	余	和	绳索	.

他杀死了几个人，并用绳子捆绑了其余的人。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] , [neɪmd] [ə'buː] [el] - , [tuː; tə]['eɪkər] ,

The	horsemen	brought	one	of	the	prisoners	,	named	Abou	el	Mavek	,	to	Acre	,
这	骑兵	带来	一	的	这	囚犯	,	命名	关于	el	-	,	到	英亩	,

骑兵们将一名名叫阿布·埃尔·马维克的囚犯带到了阿克城。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] , [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	laid	him	,	bound	hand	and	foot	,	wounded	as	he	was	,	at	the
和	铺设	他	,	边界	手	和	脚	,	受伤	作为	他	曾是	,	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][tent] .

entrance	to	their	tent	.
入口	到	他们的	帐篷	.

他们将手脚捆绑、身负重伤的他放在帐篷门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ]['ærəb] , [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	they	slept	during	the	night	,	the	Arab	,	kept	awake	by	the	pain	of	his
作为	他们	睡着了	期间	这	夜晚	,	这	阿拉伯	,	保留	醒	经过	这	疼痛	的	他的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

夜里他们熟睡时，那个阿拉伯人因伤口疼痛而无法入睡。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [neɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [stroʊk] , [fɔːr; fər]

heard	his	horse's	neigh	at	a	distance	,	and	being	desirous	to	stroke	,	for
听到	他的	马匹	嘶	在	一个	距离	,	和	存在	渴望	到	中风	,	为了

[ðə; ðɪ][læst][taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

他听到远处马儿的嘶鸣声，很想最后一次抚摸它，

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] , [baʊnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

the	companion	of	his	life	,	he	dragged	himself	,	bound	as	he	was	,
这	伴侣	的	他的	生活	,	他	拖拽	他自己	,	边界	作为	他	曾是	,

他拖着被捆绑的身躯，艰难地走向他生命中的挚爱。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

to	the	horse	which	was	picketed	at	a	little	distance	.
到	这	马	哪个	曾是	纠察队	在	一个	小的	距离	.

到不远处被拴着的那匹马那里。

" [pʊr] [frend] , " [sed] [hi:; hi] ; " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ?

"	Poor	friend	,	"	said	he	;	"	what	will	you	do	among	the	Turks	?
"	贫穷的	朋友	,	"	说	他	;	"	什么	将要	你	做	之中	这	土耳其人	?

“可怜的朋友，”他说，“你到土耳其人那里去做什么呢？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:n] ,

You	will	be	shut	up	under	the	roof	of	a	khan	,
你	将要	是	关闭	向上	在下面	这	屋顶	的	一个	可汗	,

你将被囚禁在可汗的屋檐下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:gə] ;

with	the	horses	of	a	pacha	or	an	aga	;
和	这	马匹	的	一个	帕查	或者	一个	aga	;

与帕查或阿加的马匹一起；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['bɑ:rli] ,

no	longer	will	the	women	and	children	of	the	tent	bring	you	barley	,
不	更长	将要	这	女性	和	孩子们	的	这	帐篷	带来	你	大麦	,

帐篷里的妇女和儿童不再给你送来大麦了。

['kæməlz] [mɪlk] , [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

camel's	milk	,	or	dourra	,	in	the	hollow	of	their	hands	.
骆驼的	牛奶	,	或者	杜拉	,	在	这	空洞的	的	他们的	双手	.

骆驼奶，或称杜拉奶，盛在他们手掌的凹陷处。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ju:; jʊ]['gæləp] , [fri:] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

No	longer	will	you	gallop	,	free	as	the	wind	of	Egypt	,	in	the	desert	.
不	更长	将要	你	驰骋	,	自由的	作为	这	风	的	埃及	,	在	这	沙漠	.

你将不再像埃及的风一样，在沙漠中自由驰骋。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [ju:; jʊ] [kli:v] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bʊzəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] [wɪtʃ] [ku:lz] [jʊr; jər][saɪdz] ,

No	longer	will	you	cleave	with	your	bosom	the	water	of	the	Jordan	which	cools	your	sides	,
不	更长	将要	你	劈开	和	你的	怀	这	水	的	这	约旦	哪个	冷却	你的	侧面	,

你将不再能将约旦河水拥入怀中，感受它带来的清凉。

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] .

as	pure	as	the	foam	of	your	lips	.
作为	纯的	作为	这	泡沫	的	你的	嘴唇	.

纯净如你唇间的泡沫。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [æt; ət] [li:st] [meɪ] [ju:; jʊ][goʊ] [fri:] .

If	I	am	to	be	a	slave	,	at	least	may	you	go	free	.
如果	我	是	到	是	一个	奴隶	,	在	至少	可能	你	去	自由的	.

如果我注定要成为奴隶，至少愿你能获得自由。

[goʊ] , [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][tent] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] ;

Go	,	return	to	our	tent	which	you	know	so	well	;
去	,	返回	到	我们的	帐篷	哪个	你	知道	所以	出色地	;

回去吧，回到你非常熟悉的帐篷里去；

[tel] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ə'buː] [el]['mɑːrɛk] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ;
tell my wife that Abou el Marek will return no more ;
告诉 我的 妻子 那 关于 el 马雷克 将要 返回 不 更多的 ;

告诉我的妻子，阿布·埃尔·马雷克再也不会回来了；

[bʌt; bət][pʊt][jʊr; jər] [hed] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
but put your head still into the folds of the tent ,
但 放 你的 头 仍然 进入 这 折叠 的 这 帐篷 ,

但要把头埋进帐篷的褶皱里，

[lɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .
lick the hands of my beloved children .
舔 这 双手 的 我的 心爱 孩子们 .

舔舔我心爱孩子的手。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] ['fetərz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]
" With these words , he untied with his teeth the fetters , and set the
" 和 这些 字 , 他 解开 和 他的 牙齿 这 镣铐 , 和 放 这
['koʊrsər][æt; ət] ['lɪbərti] .
courser at liberty .
粗略 在 自由 .

“说完这些话，他用牙齿解开了缰绳，放走了骏马。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['friːdəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ]
But the noble animal , on recovering its freedom , instead of bounding away
但 这 高贵 动物 , 在 恢复中 它是 自由 , 反而 的 边界 离开
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但是，这只高贵的动物重获自由后，并没有独自逃走，

[bent] [ɪts] [hed] ['oʊvər][ɪts]['mæstər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fetərz] ,
bent its head over its master , and , seeing him in fetters ,
弯曲 它是 头 超过 它是 掌握 , 和 , 看到 他 在 镣铐 ,

它低下头看向主人，看到他被镣铐锁住，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dʒentli][ɪn][ɪts] [tiːθ] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
took his clothes gently in its teeth , lifted him up , set off at full speed ,
采取 他的 衣服 轻轻地 在 它是 牙齿 , 抬起 他 向上 , 放 离开 在 满的 速度 ,

它用牙齿轻轻叼住他的衣服，把他提了起来，然后全速冲了出去。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['restɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt][bʌt; bət] [wel] - [noʊn] [tent]
and , without ever resting , made straight for the distant but well - known tent
和 , 没有 曾经 休息 , 制成 直的 为了 这 遥远 但 出色地 - 已知 帐篷
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
in the mountains .
在 这 山脉 .

于是，他们不停歇地径直走向远处但著名的山中帐篷。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] , [leɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
The horse arrived in safety , laid his master down at the feet of his wife
这 马 到达的 在 安全 , 铺设 他的 掌握 向下 在 这 脚 的 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

马儿平安抵达，将主人安顿在妻子和孩子脚边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
and immediately dropped down dead with fatigue .
和 立即地 掉落 向下 死的 和 疲劳 .

他随即因精疲力竭而倒地身亡。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['poʊəts] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,

The	whole	tribe	mourned	him	,	the	poets	celebrated	his	fidelity	,
这	所有的	部落	哀悼	他	,	这	诗人	著名	他的	忠诚	,

全族人都为他哀悼，诗人歌颂他的忠贞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .

and	his	name	is	still	constantly	in	the	mouths	of	the	Arabs	of	Jericho	.
和	他的	姓名	是	仍然	不断地	在	这	嘴	的	这	阿拉伯人	的	耶利哥	.

他的名字至今仍在杰里科的阿拉伯人口中被不断提及。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	now	,	boys	,	let	us	talk	about	the	elephant	a	little	.
和	现在	,	男孩们	,	让	我们	讲话	关于	这	大象	一个	小的	.

现在，孩子们，我们来聊聊大象吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]

I	have	been	reading	something	of	his	history	,	and	I	am	disposed	to
我	有	到过	阅读	某物	的	他的	历史	,	和	我	是	处置	到

[θɪŋk] [ðæt] ,

think	that	,
思考	那	,

我读过一些关于他的生平事迹，我倾向于认为：

[ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] . "

of	all	animals	,	he	is	,	on	the	whole	,	the	most	intelligent	.	"
的	全部	动物	,	他	是	,	在	这	所有的	,	这	最多	聪明的	.	"

在所有动物中，他总体上是最聪明的。

" [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] , ['mʌðər] ? "

"	More	intelligent	than	the	dog	,	Mother	?	"
"	更多的	聪明的	比	这	狗	,	母亲	?	"

“比狗聪明吗，妈妈？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	it	seems	so	to	me	.
"	是的	,	它	似乎	所以	到	我	.

“是的，我也这么觉得。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['riːz(ə)nz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

He	is	not	so	disinterested	,	so	loving	,	but	he	reasons	more	than	any	other	animal	.
他	是	不是	所以	无私的	,	所以	爱	,	但	他	原因	更多的	比	任何	其他	动物	.

他不像其他动物那样冷漠无情、充满爱心，但他比任何其他动物都更善于推理。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ɪl] ['triːtmənt] .

He	is	also	capable	of	very	strong	attachment	,	but	he	will	not	bear	ill	treatment	.
他	是	还	有能力的	的	非常	强的	依恋	,	但	他	将要	不是	熊	患病的	治疗	.

他也有很强的依恋能力，但他不能容忍虐待。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [siːmz] [rɪ'vendʒfəl] .

The	elephant	seems	revengeful	.
这	大象	似乎	复仇的	.

这头大象似乎怀有报复心。

[ðə; ði][dɔːg] [stɪl] [lʌvz] [ðə; ði]['mæstər] [huː] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	dog	still	loves	the	master	who	is	unkind	to	him	.
这	狗	仍然	爱	这	掌握	WHO	是	不友善	到	他	.

即使主人对它很不好，这只狗仍然爱着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)
第2/3页

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

The	elephant	will	learn	to	assist	his	master	in	his	work	.
这	大象	将要	学习	到	协助	他的	掌握	在	他的	工作	.

这头大象会学会帮助主人干活。

[æn; ən] ['elɪfənt] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

An	elephant	who	belonged	to	the	Duke	of	Devonshire	would	come	out	of
一个	大象	WHO	属于	到	这	公爵	的	德文郡	会	来	出去	的

[hɜ:r; hər] [haʊs] [wen] [hɜ:r; hər] ['ki:pər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

her	house	when	her	keeper	called	her	,
她	房子	什么时候	她	守门员	称为	她	,

德文郡公爵的一头大象，只要饲养员呼唤，就会从象舍里出来。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bru:m] ,

take	up	a	broom	,
拿	向上	一个	扫帚	,

拿起扫帚，

[ænd; ənd][stænd] ['redi] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [græs] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	stand	ready	to	sweep	the	paths	and	grass	when	he	told	her	to
和	站立	准备好	到	扫	这	路径	和	草	什么时候	他	讲述	她	到

[du:][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

当他吩咐她清扫小路和草地时，她要随时准备去做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]

She	would	take	up	a	pail	or	a	watering	pot	,	and	follow	him	round	the	place
她	会	拿	向上	一个	桶	或者	一个	浇水	锅	,	和	跟随	他	圆形的	这	地方

,

,

,

她会拿起水桶或浇水壶，跟着他四处走动。

['redi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

ready	to	do	his	bidding	.
准备好	到	做	他的	投标	.

随时准备听命于他。

[hɜ:r; hər] ['ki:pər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][roʊd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] , [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] ['draɪvər][ɪn]['ɪndiə] ,

Her	keeper	usually	rode	on	her	neck	,	like	the	elephant	drivers	in	India	,
她	守门员	通常	骑	在	她	脖子	,	喜欢	这	大象	司机	在	印度	,

她的饲养员通常骑在她的脖子上，就像印度的象夫一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spred] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] [ə'laɪtɪŋ] , [wɪtʃ]

and	he	always	spread	over	her	a	large	,	strong	cloth	for	alighting	,	which
和	他	总是	传播	超过	她	一个	大的	,	强的	布	为了	下车	,	哪个

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

他总是给她铺上一块又大又结实的布，供她降落，而那头大象，

[baɪ] ['ni:lɪŋ] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

by	kneeling	,	allowed	him	to	do	.
经过	跪着	,	允许	他	到	做	.

他跪下后，就能做到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [klɔːθ] .

He	desired	her	to	take	off	the	cloth	.
他	想要的	她	到	拿	离开	这	布	.

他想让她脱掉身上的衣服。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ]

This	she	contrived	to	do	by	drawing	herself	up	in	such	a	way	that	the	shrinking
这	她	人为的	到	做	经过	绘画	她自己	向上	在	这样的	一个	方式	那	这	收缩

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːs] [skɪn] [muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

of	her	loose	skin	moved	the	cloth	,
的	她	松动的	皮肤	已搬	这	布	,

她设法挺直身子，使松弛的皮肤收缩，从而带动布料移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['rɪgəld] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][baɪ][ɪts] [oʊn]

and	it	gradually	wriggled	on	one	side	,	till	,	at	last	,	it	would	fall	by	its	own
和	它	逐步地	扭动	在	一	边	,	直到	,	在	最后的	,	它	会	落下	经过	它是	自己的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

它渐渐地向一侧扭动，直到最后因自身重量而倒下。

[ðə; ði] [klɔːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ;

The	cloth	,	of	course	,	fell	all	in	a	heap	;
这	布	,	的	课程	,	跌倒	全部	在	一个	堆	;

当然，布料全都堆成了一堆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] [foʊld][ˌaɪ 'tiː]

but	the	elephant	would	spread	it	carefully	on	the	grass	,	and	then	fold	it
但	这	大象	会	传播	它	小心	在	这	草	,	和	然后	折叠	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但大象会小心翼翼地把它铺在草地上，然后再把它折叠起来。

[æz; əz][juː; jʊ][foʊld][jʊr; jər]['næpkɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ;

as	you	fold	your	napkin	,	till	it	was	small	enough	for	her	purpose	;
作为	你	折叠	你的	餐巾	,	直到	它	曾是	小的	足够的	为了	她	目的	;

当你折叠餐巾时，直到它足够小，符合她的用途；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

then	she	held	it	up	with	her	trunk	for	a	moment	,	and	,	at	last	,
然后	她	握住	它	向上	和	她	树干	为了	一个	片刻	,	和	,	在	最后的	,

然后她用鼻子把它举起来一会儿，最后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ,

with	one	jerk	,	threw	it	up	over	her	head	to	the	centre	of	her	back	,
和	一	混蛋	,	扔	它	向上	超过	她	头	到	这	中心	的	她	后退	,

她猛地一甩，把球从头顶扔到后背中央。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juːz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['redi] [fɔːr; fər][nekst][taɪm] ,

where	it	remained	for	use	,	out	of	the	way	,	ready	for	next	time	,
在哪里	它	剩余	为了	使用	,	出去	的	这	方式	,	准备好	为了	下一个	时间	,

它被放在那里以备不时之需，既不碍事，又方便下次使用。

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪsli] [pleɪst] [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmən][hændz][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	as	nicely	placed	as	if	human	hands	had	put	it	there	.
和	作为	很好	放置	作为	如果	人类	双手	有	放	它	那里	.

而且摆放得非常巧妙，仿佛是人手放置的一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]

A	few	years	ago	,	an	elephant	in	London	was	taught	to	take	part	in	a	play
一个	很少	年	前	,	一个	大象	在	伦敦	曾是	教授	到	拿	部分	在	一个	玩

.

:

.

几年前，伦敦的一头大象被训练参与了一场戏剧演出。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

She	came	in	and	marched	very	properly	in	a	procession	.
她	来了	在	和	行军	非常	适当地	在	一个	游行	.

她走了进来，仪态万方地列队行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiːpərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'luːt] ['eni]

At	the	waving	of	her	keeper's	hand	,	she	would	kneel	down	and	salute	any
在	这	挥手	的	她	守门员	手	,	她	会	下跪	向下	和	礼炮	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

只要饲养员挥手，她就会跪下向任何人敬礼。

[ɔːr][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prɪns] .

or	put	a	crown	on	the	head	of	the	true	prince	.
或者	放	一个	王冠	在	这	头	的	这	真的	王子	.

或者给真正的王子戴上王冠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

She	would	eat	and	drink	with	great	propriety	of	manner	,	and	make	her
她	会	吃	和	喝	和	伟大的	礼	的	方式	,	和	制作	她

['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

reverence	to	the	audience	.
尊敬	到	这	观众	.

她吃喝举止非常得体，并向观众表示敬意。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

But	all	this	is	nothing	to	what	the	elephants	were	taught	by	the	Romans	.
但	全部	这	是	没有什么	到	什么	这	大象	是	教授	经过	这	罗马书	.

但这与罗马人教给大象的东西相比，简直不值一提。

[ðə; ði] ['kiːpəz] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs] , ['teɪkɪŋ] [ker]

The	keepers	,	by	treating	their	elephants	with	the	utmost	kindness	,	taking	care
这	守门员	,	经过	治疗	他们的	大象	和	这	极致	仁慈	,	采取	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [helθ] ,

of	them	as	to	health	,
的	他们	作为	到	健康	,

饲养员们以最大的善意对待大象，悉心照料它们的健康，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	doing	every	thing	to	make	them	happy	,	acquired	over	them	the
和	正在做	每一个	事物	到	制作	他们	快乐的	,	获得	超过	他们	这

['gretɪst] ['paʊər] .

greatest	power	.
最	力量	.

竭尽所能让他们开心，从而获得了凌驾于他们之上的最大权力。

[ðə; ði] ['elifənts] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

The	elephants	learned	to	love	music	.
这	大象	学习	到	爱	音乐	.

大象们学会了热爱音乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][laʊd] ['ɪnstrʊmənts] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	were	at	first	frightened	by	the	loud	instruments	;	but	,	after	a	while	,
他们	是	在	第一的	害怕	经过	这	大声	仪器	;	但	,	后	一个	尽管	,

他们起初被巨大的乐器声吓了一跳；但是过了一会儿，

[bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fluːt] ,

became	very	fond	of	all	,	particularly	of	the	gentle	flute	,
成为	非常	喜爱	的	全部	,	特别	的	这	温和的	长笛	,

他非常喜欢这一切，尤其喜欢那柔和的笛声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [fiːt] .

at	which	they	would	show	their	delight	by	beating	time	with	their	great	feet	.
在	哪个	他们	会	展示	他们的	喜	经过	殴打	时间	和	他们的	伟大的	脚	.

他们会用他们巨大的脚掌拍打节拍，以示喜悦。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

The	keepers	accustomed	them	to	the	sight	of	great	multitudes	of	people	.
这	守门员	习惯	他们	到	这	视线	的	伟大的	众多	的	人们	.

饲养员让他们习惯了看到熙熙攘攘的人群。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑː'sɪləti][ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz]

At	one	time	,	when	a	particular	exhibition	of	the	docility	of	elephants	was
在	一	时间	,	什么时候	一个	特别的	展览	的	这	码头	的	大象	曾是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

曾几何时，当需要特别展示大象的温顺性时，

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]

twelve	of	the	most	sagacious	and	well	trained	were	made	to	march	into
十二	的	这	最多	明智	和	出色地	受过训练	是	制成	到	行进	进入

[ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr][step] .

the	theatre	with	a	regular	step	.
这	剧院	和	一个	常规的	步	.

十二名最睿智、训练有素的士兵被要求迈着整齐的步伐走进剧院。

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːpər] , [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][hɑːr'moʊniəs] ['meʒər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

At	the	voice	of	their	keeper	,	they	moved	in	harmonious	measure	,	sometimes	in
在	这	嗓音	的	他们的	守门员	,	他们	已搬	在	和谐	措施	,	有时	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

听到饲养员的呼喊，它们便整齐划一地移动起来，有时还会围成一个圆圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] , ['skætərɪŋ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	divided	into	parties	,	scattering	flowers	around	them	.
和	有时	分割	进入	各方	,	散射	花朵	大约	他们	.

有时会分成几组，在周围撒上鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

In	the	intervals	of	the	dance	,	they	would	beat	time	to	the	music	,
在	这	间隔	的	这	舞蹈	,	他们	会	打	时间	到	这	音乐	,

在舞蹈的间隙，他们会随着音乐的节奏打拍子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

and	were	careful	to	keep	in	proper	order	.
和	是	小心	到	保持	在	恰当的	命令	.

并小心翼翼地保持其井然有序。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] ['elifənts] [wɜ:r; wər] [fi:st] , [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

After	this	display	,	the	elephants	were	feasted	,	as	the	Romans	were	in	the
后	这	展示	,	这	大象	是	盛宴	,	作为	这	罗马书	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ðəm'selvz] ,

habit	of	feasting	themselves	,
习惯	的	盛宴	他们自己	,

表演结束后，人们像罗马人一样，为大象们准备了盛宴。

[ɪn][grænd] [staɪl] .

in	grand	style	.
在	盛大	风格	.

盛大隆重。

['splendɪd] [kaʊtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Splendid	couches	were	placed	,	ornamented	with	paintings	and	covered	with
灿烂	沙发	是	放置	,	装饰	和	绘画	和	涵盖	和

['tæpəstri] .

tapestry	.
挂毯	.

摆放着华丽的卧榻，上面装饰着绘画，铺着挂毯。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə'pɑ:n][teiblz][ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['si:dər] , [wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði]

Before	the	couches	,	upon	tables	of	ebony	and	cedar	,	was	spread	the
前	这	沙发	,	之上	表格	的	乌木	和	雪松	,	曾是	传播	这

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

卧榻前，乌木和雪松木桌上摆放着宴席，

[ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

in	vessels	of	gold	and	silver	.
在	船只	的	金子	和	银	.

盛在金银器皿中。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [twelv] ['elifənts] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ;

When	the	feast	was	prepared	,	the	twelve	elephants	marched	in	;
什么时候	这	盛宴	曾是	准备	,	这	十二	大象	行军	在	;

宴席准备就绪后，十二头大象列队入场；

[sɪks]['dʒent(ə)lmən] ['elifənts] [drest] [ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][sɪks]['leɪdi] ['elifənts]

six	gentleman	elephants	dressed	in	the	robes	of	men	,	and	six	lady	elephants
六	绅士	大象	穿着	在	这	长袍	的	男人	,	和	六	女士	大象

[ə'taɪərd][ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] .

attired	in	women's	clothes	.
穿着	在	女性的	衣服	.

六头雄性大象身着男装，六头雌性大象身着女装。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪgnəl] ,

They	lay	down	in	order	upon	the	couches	;	and	then	,	at	a	certain	signal	,
他们	躺	向下	在	命令	之上	这	沙发	;	和	然后	,	在	一个	肯定	信号	,

他们依次躺在卧榻上；然后，随着某个信号，

[ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preɪzwɜ:rði]

extended	their	trunks	,	and	eat	their	suppers	with	the	most	praiseworthy
扩展	他们的	树干	,	和	吃	他们的	晚餐	和	这	最多	值得称赞

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'praɪəti] .

moderation	and	propriety	.
适度	和	礼	.

它们伸展着树干，以最值得称赞的节制和得体的方式享用晚餐。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , " [ə'pɪrd] [ðə; ði] [liːst]

"	**Not**	**one**	**of**	**them**	**,**	"	**says**	**the**	**historian**	**of**	**the**	**elephant**	**,**	"	**appeared**	**the**	**least**
"	不是	一	的	他们	,	"	说道	这	历史学家	的	这	大象	,	"	出现	这	至少

[və'reɪʃəs] ,

voracious	**,**
贪婪的	,

"它们之中没有一个，"大象历史学家说，"看起来不那么贪婪。"

[ɔːr] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

or	**manifested**	**the**	**least**	**desire**	**for**	**more**	**than**	**his**	**share**	**of**	**the**	**food**	**,**
或者	表现出来	这	至少	欲望	为了	更多的	比	他的	分享	的	这	食物	,

或者，他对自己的那份食物丝毫没有表现出多吃一顿的欲望。

[ɔːr][æn; ən] [ˌʌn'duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] .

or	**an**	**undue**	**proportion**	**of**	**the**	**delicacies**	**.**
或者	一个	过度	部分	的	这	美味佳肴	.

或者摄入了过多的美味佳肴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɑːdərət] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər][drɪŋk] ,

They	**were**	**as**	**moderate**	**also**	**in**	**their**	**drink**	**,**
他们	是	作为	缓和	还	在	他们的	喝	,

他们在饮酒方面也很节制。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kʌps] [ðæt][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	**received**	**the**	**cups**	**that**	**were**	**presented**	**to**	**them**	**with**	**the**	**greatest**
和	已收到	这	杯子	那	是	呈现	到	他们	和	这	最

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

decorum	**and**	**temperance**	**.**
礼仪	和	节制	.

他们以极大的礼貌和克制接受了呈献给他们的杯子。

" [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːrl]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	**The**	**elephants**	**were**	**taught**	**to**	**hurl**	**javelins**	**,**	**and**	**catch**	**them**	**with**	**their**
"	这	大象	是	教授	到	投	标枪	,	和	抓住	他们	和	他们的

[trʌŋks] ,

trunks	**,**
树干	,

"人们教会大象投掷标枪，并用鼻子接住它们。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**to**	**pretend**	**to**	**fight**	**with**	**each**	**other**	**,**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**their**
和	到	假装	到	斗争	和	每个	其他	,	为了	这	娱乐	的	他们的

['wɔːrlaɪk]['mæstərz] ,

warlike	**masters**	**,**
好战	大师	,

为了取悦好战的主人，他们还会假装互相打斗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [dæns] .

and	**were**	**taught**	**also**	**to**	**perform**	**a**	**dance**	**.**
和	是	教授	还	到	履行	一个	舞蹈	.

他们还被教导要表演一种舞蹈。

['faɪnəli] , [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

Finally	**,**	**these**	**wonderful**	**animals**	**would**	**do**	**what**	**you**	**would**	**think**	**was**	**utterly**
最后	,	这些	精彩的	动物	会	做	什么	你	会	思考	曾是	完全地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

最后，这些神奇的动物会做出你认为完全不可能的事情。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['raɪdərz][wɜːr; wər] [hɪr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɔːk][ænd; ənd]

You	remember	,	when	the	circus	riders	were	here	seeing	a	man	walk	and
你	记住	,	什么时候	这	马戏团	骑手	是	这里	看到	一个	男人	走	和

[dæns] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] . "

dance	on	a	rope	.	"
舞蹈	在	一个	绳索	.	"

你还记得吗？马戏团的骑手们来这里的时候，看到有人在绳子上行走跳舞。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	Yes	,	Mother	,	"	said	Frank	;	"	but	an	elephant	could	not	do	that	,	I'm	sure	.	"
"	是的	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	但	一个	大象	可以	不是	做	那	,	我是	当然	.	"

“是的，妈妈，”弗兰克说，“但我敢肯定，大象做不到这一点。”

" [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [roʊm] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [truː] [ə'kaʊnts] ,

"	Historians	of	Rome	,	supposed	to	give	true	accounts	,
"	历史学家	的	罗马	,	据称	到	给	真的	账户	,

“罗马史学家，本应提供真实的记载，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊp]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen]

say	that	the	elephants	were	taught	to	walk	along	a	rope	forward	and	then
说	那	这	大象	是	教授	到	走	沿着	一个	绳索	向前	和	然后

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

据说，人们教会了大象沿着绳子向前走，然后再向后走。

[wʌn] ['elɪfənt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	elephant	is	described	as	walking	up	a	slanting	rope	to	the	roof	of	the
一	大象	是	描述	作为	步行	向上	一个	斜	绳索	到	这	屋顶	的	这

['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "

theatre	with	a	man	on	his	back	.	"
剧院	和	一个	男人	在	他的	后退	.	"

有描述说，一头大象背上驮着一个人，沿着倾斜的绳索爬上了剧院的屋顶。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [sed] ['hæri] .

"	I	should	not	have	liked	to	be	the	man	on	his	back	,	"	said	Harry	.
"	我	应该	不是	有	喜欢	到	是	这	男人	在	他的	后退	,	"	说	哈里	.

“我可不想成为他背上的那个人，”哈里说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

"	It	is	as	astonishing	,	perhaps	more	so	,	that	a	horse	has	been	taught	to
"	它	是	作为	惊人	,	也许	更多的	所以	,	那	一个	马	有	到过	教授	到

[duː]['sɪmələr] [θɪŋz] .

do	similar	things	.
做	相似的	事物	.

“更令人惊讶的是，竟然有人教会了马做类似的事情。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['hɔːrsɪz] [dæns] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ['veri] [rɪ'spektəbli] ,

When	I	was	in	Paris	,	I	saw	some	horses	dance	a	quadrille	very	respectably	,
什么时候	我	曾是	在	巴黎	,	我	锯	一些	马匹	舞蹈	一个	方阵舞	非常	体面地	,

我在巴黎的时候，看到一些马跳了一段非常优雅的方阵舞。

[ænd; ənd] [kiːp] ['eksələnt] [taɪm] .

and	keep	excellent	time	.
和	保持	出色的	时间	.

并且守时。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][hɪs'tɔːrɪənz] [rɪ'leɪts] , " [æn; ən] ['elɪfənt] ,

One	of	the	Roman	historians	relates	,	"	An	elephant	,
一	的	这	罗马	历史学家	相关	,	"	一个	大象	,

一位罗马历史学家记载道：“一头大象，

['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][stuː'pɪdəti][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

having	been	punished	for	stupidity	in	executing	some	feat	which	he	was
拥有	到过	受到惩罚	为了	愚蠢	在	执行	一些	特技	哪个	他	曾是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [lɜːrn] ,

required	to	learn	,
必需的	到	学习	,

他因愚蠢地未能完成一项他必须学习的任务而受到惩罚。

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [æt; ət] [naɪt] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

was	observed	,	at	night	,	endeavoring	to	practise	what	he	had	failed	to
曾是	观察到	,	在	夜晚	,	努力	到	实践	什么	他	有	失败的	到

[pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

perform	in	the	daytime	.
履行	在	这	白天	.

有人看到他在夜间努力练习他在白天未能完成的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][baɪ]

"	It	is	mentioned	that	elephants	have	been	observed	practising	their	lessons	by
"	它	是	提及	那	大象	有	到过	观察到	练习	他们的	课程	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

据说有人观察到大象在月光下练习上课，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpəz] .

without	any	directions	from	the	keepers	.
没有	任何	方向	从	这	守门员	.

管理员没有给出任何指示。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ['elifənts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [skuːl] [bɔɪz] .

Think	what	a	good	example	elephants	are	for	school	boys	.
思考	什么	一个	好的	例子	大象	是	为了	学校	男孩们	.

想想看，大象对小学生来说是多么好的榜样啊。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [jet] [ɪ'nʌf] ,

I	have	only	told	you	a	very	little	about	this	wonderful	animal	;	yet	enough	,
我	有	仅有的	讲述	你	一个	非常	小的	关于	这	精彩的	动物	;	然而	足够的	,

我只简单地介绍了这种奇妙的动物，但这已经足够了。

[aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	hope	,	to	make	you	want	to	read	some	of	the	many	books	about	him	.
我	希望	,	到	制作	你	想	到	读	一些	的	这	许多	图书	关于	他	.

我希望这能让你有兴趣去读一些关于他的书。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	have	,	I	think	,
你	有	,	我	思考	,

我认为，你已经.....

[riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

read	of	the	story	of	the	elephant	who	was	wounded	in	his
读	的	这	故事	的	这	大象	WHO	曾是	受伤	在	他的

[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ɔːr] [trʌŋk] ,

proboscis	or	trunk	,
长鼻	或者	树干	,

阅读关于那头鼻子受伤的大象的故事，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	,	in	his	anger	,	unintentionally	killed	his	keeper	,	and	of	what	the
和	,	在	他的	愤怒	,	无意中	被杀	他的	守门员	,	和	的	什么	这

['kiːpərz] [waɪf][dɪd] . "

keeper's	wife	did	.	"
守门员	妻子	做过	.	"

他盛怒之下，无意中杀死了看守，以及看守妻子所做的一切。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ; " [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Mother	,	"	said	Frank	;	"	we	have	never	read	it	.
"	不	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	我们	有	绝不	读	它	.

“不，妈妈，”弗兰克说，“我们从来没读过它。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? "

What	did	she	do	?	"
什么	做过	她	做	?	"

她做了什么？

" [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][sʌn] ,

"	In	her	despair	,	not	knowing	what	she	did	,	she	held	out	her	son	,
"	在	她	绝望	,	不是	会心	什么	她	做过	,	她	握住	出去	她	儿子	,

“在绝望中，她不知所措，将儿子抱在怀里，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ænɪm(ə)l] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	said	to	the	raging	animal	,	"	Take	him	too	.
和	说	到	这	愤怒	动物	,	"	拿	他	也	.

对狂暴的野兽说：“也把他带走吧。”

" [ðə; ði]['æŋgri] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

"	The	angry	elephant	became	quiet	.
"	这	生气的	大象	成为	安静的	.

“愤怒的大象安静了下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

He	seemed	to	understand	the	agony	of	the	poor	woman	.
他	似乎	到	理解	这	痛苦	的	这	贫穷的	女士	.

他似乎理解了这位可怜妇女的痛苦。

[hiː; hi]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

He	gently	lifted	and	placed	upon	his	back	the	little	child	,
他	轻轻地	抬起	和	放置	之上	他的	后退	这	小的	孩子	,

他轻轻地抱起小孩，放在自己背上。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [əu'beid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] . "

and	ever	after	obeyed	him	for	a	master	.	"
和	曾经	后	服从	他	为了	一个	掌握	.	"

从此以后，他一直服从他，视他为主人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

"	You	know	the	story	in	Evenings	at	Home	,	Mother	,	of	the	Elephant	and
"	你	知道	这	故事	在	晚上	在	家	,	母亲	,	的	这	大象	和

[ðə; ði] ['kɑːblər] ,

the	Cobbler	,
这	皮匠	,

“妈妈，您知道《在家的夜晚》里关于大象和鞋匠的故事吧？”

[haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [prɪkt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

how	the	fellow	pricked	the	elephant's	trunk	,
如何	这	同伴	刺痛	这	大象的	树干	,

那家伙是怎么刺到大象鼻子的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['skwɝːtɪŋ] ['mʌdi] ['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

and	how	the	elephant	punished	him	by	squirting	muddy	water	all	over	him	.	"
和	如何	这	大象	受到惩罚	他	经过	喷射	浑	水	全部	超过	他	.	"

以及大象如何用泥水喷他一身来惩罚他。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ɪz][soʊ][sə'septəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɛn'reɪdʒəz][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]

The	elephant's	trunk	is	so	susceptible	that	nothing	enrages	him	so	much	as	any
这	大象的	树干	是	所以	易受影响的	那	没有什么	激怒	他	所以	很多	作为	任何

[wuːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wound	on	it	.
伤口	在	它	.

大象的鼻子非常脆弱，任何伤到它都会让它勃然大怒。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ber] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [skrætʃ] .

He	cannot	bear	patiently	the	slightest	scratch	.
他	不能	熊	耐心	这	丝毫	划痕	.

他连最轻微的划痕都无法忍受。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

Now	I	will	tell	you	a	story	of	a	lion	.
现在	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一个	狮子	.

现在我来讲一个关于狮子的故事。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [wʌt]

An	English	gentleman	,	who	was	living	in	India	,	had	a	fancy	to	see	what
一个	英语	绅士	,	WHO	曾是	活的	在	印度	,	有	一个	想要	到	看	什么

[ɪ'fekt] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] ,

effect	extreme	gentleness	,
影响	极端	温柔	,

一位居住在印度的英国绅士，很想看看极致的温柔会产生什么效果。

[ænd; ənd]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['veri]['sɪmp(ə)l]['daɪət] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	kindness	,	and	very	simple	diet	would	have	upon	the	character	of
和	仁慈	,	和	非常	简单的	饮食	会	有	之上	这	特点	的

[ðə; ði]['laɪən] .

the	lion	.
这	狮子	.

善良和简单的饮食会对狮子的性格产生影响。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['beɪbi]['laɪən][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	gentleman	had	the	good	fortune	to	get	a	baby	lion	for	the
这	绅士	有	这	好的	财富	到	得到	一个	婴儿	狮子	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

这位先生很幸运地得到了一头小狮子用于实验。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	made	a	real	pet	of	him	.
他	制成	一个	真实的	宠物	的	他	.

他把他当成了真正的宠物。

[hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][raɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	fed	him	with	bread	and	milk	and	rice	,	and	such	things	,
他	美联储	他	和	面包	和	牛奶	和	米	,	和	这样的	事物	,

他用面包、牛奶、米饭之类的东西喂他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	took	care	always	to	satisfy	him	with	food	.
和	采取	关心	总是	到	满足	他	和	食物	.

并且总是想方设法让他吃饱喝足。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	young	lion	loved	his	master	,	who	was	always	very	kind	to	him	,
这	年轻的	狮子	喜爱	他的	掌握	,	WHO	曾是	总是	非常	种类	到	他	,

这只小狮子很爱他的主人，主人也一直对他很好。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laiənʃip] .

and	who	was	really	very	fond	of	his	lionship	.
和	WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	他的	狮群	.

而且他非常喜欢他的狮子身份。

[ðɪs] [mæn] [lɪvd] , [æz; əz][ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][hɪm'self] ,

This	man	lived	,	as	in	India	a	gentleman	often	does	,	in	a	house	by	himself	,
这	男人	居住地	,	作为	在	印度	一个	绅士	经常	做	,	在	一个	房子	经过	他自己	,

这位男士像印度许多绅士一样，独自居住在一栋房子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] ['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] ['eni][wʌn]

and	could	easily	have	his	friend	lion	with	him	,	without	annoying	any	one
和	可以	容易地	有	他的	朋友	狮子	和	他	,	没有	恼人的	任何	一

.

:

.

他可以很轻松地带着他的朋友狮子一起去，而不会打扰到任何人。

[ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [fʊl] - [groʊn]

The	baby	grew	bigger	and	bigger	,	and	became	a	good	-	sized	,	full	-	grown
这	婴儿	生长	大	和	大	,	和	成为	一个	好的	-	尺寸	,	满的	-	生长

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

小狮子越长越大，最终长成了一头体型不小的成年狮子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] , [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

He	was	gentle	and	happy	,	full	of	play	,	and	rather	a	pleasant
他	曾是	温和的	和	快乐的	,	满的	的	玩	,	和	相当	一个	令人愉快的

[kəm'pænjən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] [frend] .

companion	to	his	two	-	legged	friend	.
伴侣	到	他的	二	-	腿	朋友	.

他性格温和快乐，爱玩爱闹，是他的两脚朋友一个相当愉快的伙伴。

['weðər] [ðə; ði]['laɪən]['evər] [rɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'mjuːzmənt] ,

Whether	the	lion	ever	roared	for	his	master's	amusement	,
无论	这	狮子	曾经	咆哮	为了	他的	硕士学位	娱乐	,

这头狮子是否曾为了取悦主人而咆哮，尚不得而知。

[ðə; ði] [frend] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][dɪd][nɑːt][seɪ] .

the	friend	who	told	me	this	story	did	not	say	.
这	朋友	WHO	讲述	我	这	故事	做过	不是	说	.

给我讲这个故事的朋友没有说。

[æt; ət][læst] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] .

At	last	,	this	gentleman	wished	to	return	to	England	to	see	his	old	mother	.
在	最后的	,	这	绅士	希望	到	返回	到	英格兰	到	看	他的	老的	母亲	.

最后，这位先生希望返回英国探望他的老母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪən][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

He	was	too	much	attached	to	his	lion	to	leave	him	,
他	曾是	也	很多	随附的	到	他的	狮子	到	离开	他	,

他太爱他的狮子了，舍不得离开它。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

and	so	took	him	in	the	place	of	a	dog	.
和	所以	采取	他	在	这	地方	的	一个	狗	.

于是把他当成狗一样收养了。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	lion	was	very	good	all	the	voyage	.
这	狮子	曾是	非常	好的	全部	这	航程	.

狮子在整个航程中表现得非常好。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	a	word	to	say	against	him	.
不	一	有	一个	单词	到	说	反对	他	.

没有人敢说他一句坏话。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['fɔːltləs] .

His	conduct	and	manners	were	faultless	.
他的	执行	和	礼仪	是	完美无瑕	.

他的行为举止无可挑剔。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] , [hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz]

He	played	with	the	sailors	,	he	obeyed	his	master	,	and	,	in	short	,	was
他	玩	和	这	水手们	,	他	服从	他的	掌握	,	和	,	在	短的	,	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

a	very	quiet	,
一个	非常	安静的	,

他和水手们一起玩耍，他服从主人，总之，他是一个非常安静的人。

[wel] - [bɪ'heɪvd] , ['hjuːmən]['laɪən] .

well	-	behaved	,	human	lion	.
出色地	-	表现	,	人类	狮子	.

举止得体的狮子。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

When	the	gentleman	arrived	in	England	,	as	soon	as	he	could	leave	the	ship	,
什么时候	这	绅士	到达的	在	英格兰	,	作为	很快	作为	他	可以	离开	这	船	,

这位先生抵达英国后，一有机会下船，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	called	for	a	carriage	to	take	him	to	his	mother	.
他	称为	为了	一个	运输	到	拿	他	到	他的	母亲	.

他叫了一辆马车去见他母亲。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['laɪən] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

When	he	got	into	the	carriage	,	the	lion	jumped	in	after	him	.
什么时候	他	得到	进入	这	运输	,	这	狮子	跳了起来	在	后	他	.

他上了马车，狮子也跟着跳了进去。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , " [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [biːst] . "

"	Your	honor	,	"	said	the	driver	,	"	I'm	afraid	of	that	beast	.	"
"	你的	荣誉	,	"	说	这	司机	,	"	我是	害怕的	的	那	兽	.	"

“法官大人，”司机说，“我害怕那头野兽。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " ['hiːl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] . "

"	O	,	never	mind	,	"	said	the	gentleman	;	"	he'll	not	hurt	you	.	"
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	说	这	绅士	;	"	地狱	不是	伤害	你	.	"

“哦，没关系，”那位先生说，“他不会伤害你的。”

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

"	But	,	your	honor	,	I	never	in	my	born	days	took	a	lion	in	my	carriage	.
"	但	,	你的	荣誉	,	我	绝不	在	我的	出生	天	采取	一个	狮子	在	我的	运输	.

“但是，法官大人，我这辈子从来没有用马车拉过狮子。”

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bruːts] . "
It's not a place for such brutes . "
它是 不是 一个 地方 为了 这样的 野蛮人 . "

这里不是这种野蛮人该来的地方。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" There's always a first time , " said the gentleman .
" 有 总是 一个 第一的 时间 , " 说 这 绅士 .

“凡事都有第一次，”这位先生说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][maɪ]['laɪən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [get][ɑːn] ; [aɪ][kɑːnt] [weɪt] .
" Here's a crown for my lion ; and now get on ; I can't wait .
" 这里是 一个 王冠 为了 我的 狮子 ; 和 现在 得到 在 ; 我 不能 等待 .

“这是我狮子的王冠；现在上车吧；我等不及了。”

" [ðə; ði]['kæbmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" The cabman , thinking it wise to make the best of things ,
" 这 出租车司机 , 思维 它 明智的 到 制作 这 最好的 的 事物 ,

“出租车司机认为应该尽力而为，

[ænd; ənd][nɑːt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
and not quarrel with a man who had a lion for a friend ,
和 不是 争吵 和 一个 男人 WHO 有 一个 狮子 为了 一个 朋友 ,

不要与以狮子为友的人争吵，

[stept] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] - [bæŋ] [tuː; tə]['riːdʒənts][pɑːrk] ,
stepped up on his box , and drove away rattlety - bang to Regent's Park ,
步 向上 在 他的 盒子 , 和 驾驶 离开 嘎嘎作响的 - 砰 到 摄政王 公园 ,

他踩上车厢，哐当哐当地驶向摄政公园。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] - [draɪv] .
some three or four miles ' drive .
一些 三 或者 四 英里 - 驾驶 .

大约三四英里的车程。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
The lion was much astonished , and sat bolt upright on his hind legs ,
这 狮子 曾是 很多 惊讶 , 和 卫星 螺栓 直立 在 他的 后 腿 ,

狮子大吃一惊，立刻用后腿直立坐了起来。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He did not appreciate the BEAUTIES of London ; he was disgusted with the
他 做过 不是 欣赏 这 美女 的 伦敦 ; 他 曾是 厌恶 和 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

他并不欣赏伦敦的美景；他厌恶那里的喧嚣。

[ænd; ənd] [grauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and growled a little .
和 咆哮 一个 小的 .

他低声咆哮了一声。

[ðə; ði]['draɪvər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .
The driver heard him , and drove all the faster .
这 司机 听到 他 , 和 驾驶 全部 这 快点 .

司机听到了他的声音，反而开得更快了。

[pʊr] [lɔːrd] ['laɪən] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [traɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst]
Poor **Lord** **Lion** **,** **his** **temper** **was** **tried** **;** **but** **he** **bore** **it** **better** **than** **most**
贫穷的 主 狮子 , 他的 脾气 曾是 尝试 ; 但 他 钻孔 它 更好的 比 最多
['laɪənz] [wʊd] .
lions **would** **.**
狮子 会 .

可怜的狮王，他的脾气受到了考验；但他比大多数狮子都能承受得住。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [kæb] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mʌðər] .
At **last** **,** **the** **cab** **stopped** **at** **the** **house** **of** **the** **gentleman's** **mother** **.**
在 最后的 , 这 出租车 停止 在 这 房子 的 这 绅士的 母亲 .

最后，出租车停在了这位先生母亲的家门口。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] : " [dʌz] ['mɪsɪz] . [biː] . [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
He **sprang** **out** **,** **and** **rang** **the** **bell** **:** **"** **Does** **Mrs** **.** **B** **.** **live** **here** **?** **"**
他 弹簧 出去 , 和 响铃 这 钟 : " 做 太太 . B . 居住 这里 ? "

他跳下车，按响了门铃："B太太住在这里吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wel] ?
" **Is** **she** **well** **?**
" 是 她 出色地 ?

她身体还好吗?

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
" **The** **footman** **turned** **pale** **as** **ashes** **,**
" 这 男仆 转向 苍白 作为 灰烬 ,

侍从脸色苍白如灰烬，

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] .
and **scampered** **off** **as** **if** **he** **thought** **the** **lion** **would** **devour** **him** **.**
和 四处逃窜 离开 作为 如果 他 想法 这 狮子 会 吞食 他 .

他像害怕狮子会吃掉他似的，拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ræn] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
The **gentleman** **ran** **up** **stairs** **,** **and** **the** **lion** **after** **him** **.**
这 绅士 跑 向上 楼梯 , 和 这 狮子 后 他 .

那位先生跑上楼，狮子也跟着他跑了上去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
In **another** **moment** **,** **the** **arms** **of** **the** **son** **were** **around** **his** **mother** **.**
在 其他 片刻 , 这 武器 的 这 儿子 是 大约 他的 母亲 .

片刻之后，儿子的双臂环住了母亲。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪən] .
Presently **,** **the** **lady** **saw** **the** **lion** **.**
目前 , 这 女士 锯 这 狮子 .

这时，这位女士看到了狮子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [pet] , [ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] .
She **had** **heard** **of** **her** **son's** **pet** **,** **and** **saw** **she** **was** **in** **no** **danger** **.**
她 有 听到 的 她 儿子的 宠物 , 和 锯 她 曾是 在 不 危险 .

她听说过儿子养的宠物，而且她也知道自己没有危险。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [kiːp]

She	begged	her	son	,	however	,	to	put	him	down	in	the	yard	and	keep
她	乞求	她	儿子	,	然而	,	到	放	他	向下	在	这	院子	和	保持

[hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] ,

him	chained	,
他	连锁	,

然而，她恳求儿子把他放到院子里，用链子拴起来。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

or	she	should	not	have	a	servant	in	the	house	.
或者	她	应该	不是	有	一个	仆人	在	这	房子	.

或者她就不应该在家里雇佣佣人。

[ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] [tʃeɪnd] .

The	lion	was	not	happy	chained	.
这	狮子	曾是	不是	快乐的	连锁	.

狮子很不情愿被锁链束缚。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['faɪndɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	gentleman	,	finding	,	moreover	,
这	绅士	,	寻找	,	而且	,

这位先生还发现，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ]

that	he	could	not	go	into	the	streets	with	his	friend	without	being	followed	by
那	他	可以	不是	去	进入	这	街道	和	他的	朋友	没有	存在	随后	经过

[ə; eɪ] [mɑːb] ,

a	mob	,
一个	暴民	,

他甚至无法和朋友一起上街，否则就会被暴民跟踪。

[æt; ət] [læst] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['laɪənz] ,

at	last	placed	him	in	the	Tower	,	where	there	were	other	lions	,
在	最后的	放置	他	在	这	塔	,	在哪里	那里	是	其他	狮子	,

最后把他关进了塔里，那里还有其他的狮子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pet] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .

and	gave	many	charges	that	the	pet	lion	should	be	well	treated	.
和	给予	许多	收费	那	这	宠物	狮子	应该	是	出色地	治疗	.

并提出了许多要求，指出应该善待这只宠物狮子。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ;

Many	years	afterwards	,	the	gentleman	returned	from	another	voyage	to	India	;
许多	年	然后	,	这	绅士	返回	从	其他	航程	到	印度	;

[ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	,	after	seeing	his	mother	,
和	,	后	看到	他的	母亲	,

多年以后，这位先生从另一次印度之旅归来；在见到他的母亲之后，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .

went	to	the	Tower	to	see	his	friend	.
去	到	这	塔	到	看	他的	朋友	.

他去了伦敦塔看望他的朋友。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,

When	he	came	to	the	large	cage	in	which	the	lion	was	confined	,
什么时候	他	来了	到	这	大的	笼	在	哪个	这	狮子	曾是	受限	,

当他来到关押狮子的大笼子前时，

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɪrsəst] ['laɪən] . "

the	keeper	said	,	"	This	is	our	finest	and	our	fiercest	lion	.	"
这	守门员	说	,	"	这	是	我们的	最好的	和	我们的	最凶猛	狮子	.	"

饲养员说："这是我们最优秀、最凶猛的狮子。"

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Open	the	door	,	"	said	the	gentleman	.
"	打开	这	门	,	"	说	这	绅士	.

"开门，"那位先生说道。

[ðə; ði] ['kiːpər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ɔbdʒiktid] .

The	keeper	,	not	knowing	him	,	objected	.
这	守门员	,	不是	会心	他	,	反对	.

守门人不认识他，便提出了反对意见。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] .

The	gentleman	insisted	,	and	entered	.
这	绅士	坚持	,	和	进入	.

那位先生坚持要进去，然后走了进去。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	lion	was	lying	down	,	and	,	seeing	a	man	in	his	cage	,	for	a
这	狮子	曾是	说谎	向下	,	和	,	看到	一个	男人	在	他的	笼	,	为了	一个

['moʊmənt] [lʊkt] ['æŋgri] ;

moment	looked	angry	;
片刻	看起来	生气的	;

狮子正躺着，看到笼子里有个男人，一时显得很生气；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][oʊld]

in	another	moment	he	rose	on	his	hind	legs	,	put	his	paws	around	his	old
在	其他	片刻	他	玫瑰	在	他的	后	腿	,	放	他的	爪子	大约	他的	老的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

片刻之后，他用后腿站了起来，用爪子搂住了他的老主人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

and	showed	the	greatest	delight	at	seeing	him	.	"
和	显示	这	最	喜	在	看到	他	.	"

见到他，他们欣喜万分。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [fræŋk] .

"	Why	,	he	was	almost	as	good	as	a	dog	,	"	said	Frank	.
"	为什么	,	他	曾是	几乎	作为	好的	作为	一个	狗	,	"	说	坦率	.

"他简直跟狗一样好，"弗兰克说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mʌðər] ,

"	But	now	,	Mother	,
"	但	现在	,	母亲	,

"但是现在，母亲，

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni]

please	tell	us	the	story	about	a	bear	which	you	said	you	heard	on	your	journey
请	告诉	我们	这	故事	关于	一个	熊	哪个	你	说	你	听到	在	你的	旅行

[læst] ['sʌmər] . "

last	summer	.	"
最后的	夏天	.	"

请给我们讲讲你去年夏天旅途中听到的关于熊的故事吧。

" [aɪ] [ɔːt] ['ræðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	I	ought	rather	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,	"	to	call	it	the	story	of	a	cow	,
"	我	应该	相当	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,	"	到	称呼	它	这	故事	的	一个	奶牛	,

"我倒觉得应该把它叫做一头母牛的故事，"奇尔顿太太说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

for	she	was	the	heroine	of	the	tale	.
为了	她	曾是	这	女英雄	的	这	故事	.

因为她是故事中的女主角。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

I	was	travelling	with	a	small	party	among	the	White	Hills	.
我	曾是	旅行	和	一个	小的	派对	之中	这	白色的	丘陵	.

我当时和一小队人马在白山地区旅行。

[wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə][daɪn] ,

When	we	stopped	to	dine	,
什么时候	我们	停止	到	用餐	,

我们停下来吃饭的时候，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

we	saw	a	number	of	people	assembled	around	the	door	of	the	hotel	,
我们	锯	一个	数字	的	人们	组装	大约	这	门	的	这	酒店	,

我们看到许多人聚集在酒店门口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ʃɑ:t]

and	found	that	they	were	looking	at	a	black	bear	that	had	been	just	shot
和	成立	那	他们	是	寻找	在	一个	黑色的	熊	那	有	到过	只是	射击

.

:

.

他们发现他们看到的是一头刚刚被射杀的黑熊。

[ðɪs] [ber] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

This	bear	had	inspired	the	neighborhood	with	some	fear	,	for	he	was
这	熊	有	灵感	这	邻里	和	一些	害怕	,	为了	他	曾是

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

a	large	one	.
一个	大的	一	.

这只熊体型庞大，让附近的居民都感到害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

They	had	tried	a	number	of	times	to	shoot	him	;	but	all	in	vain	.
他们	有	尝试	一个	数字	的	时代	到	射击	他	;	但	全部	在	徒劳	.

他们曾多次试图射杀他，但都无功而返。

['mæstər]['bru:ɪn][wʌz; wəz]['nevər][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

Master	Bruin	was	never	off	his	guard	.
掌握	布鲁因	曾是	绝不	离开	他的	警卫	.

布鲁因大师始终保持着警惕。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['fu:lɪʃli] [left][ðə; ði] [di:p] [waɪld] [wʊd] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli]

At	last	,	the	poor	fellow	foolishly	left	the	deep	wild	wood	,	where	he	could	easily
在	最后的	,	这	贫穷的	同伴	愚蠢地	左边	这	深的	荒野	木头	,	在哪里	他	可以	容易地

[haɪd] [hɪm'self] ,

hide	himself	,
隐藏	他自己	,

最后，这个可怜的家伙愚蠢地离开了那片可以轻易藏身的幽深森林。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][groʊv] .

for	a	little	grove	.
为了	一个	小的	树林	.

一小片树林。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

When	the	villagers	saw	his	mistake	,	they	immediately	took	steps	to	surround	the
什么时候	这	村民们	锯	他的	错误	,	他们	立即地	采取	步骤	到	环绕	这

[groʊv] .

grove	.
树林	.

村民们发现他的错误后，立即采取措施包围了这片树林。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ; [soʊ] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	number	of	the	inhabitants	was	small	;	so	they	summoned	all	the	women
这	数字	的	这	居民	曾是	小的	;	所以	他们	被召唤	全部	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

居民人数很少，所以他们召集了所有的妇女和儿童。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑ:t] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

as	well	as	the	men	,	and	so	got	an	unbroken	line	all	around	the	little
作为	出色地	作为	这	男人	,	和	所以	得到	一个	未破	线	全部	大约	这	小的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

以及男人们，因此在小树林周围形成了一条完整的线。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ber] [sɔ:t] ['eni] [pɑ:rt] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

As	soon	as	the	bear	sought	any	part	,	in	order	to	escape	,
作为	很快	作为	这	熊	寻求	任何	部分	,	在	命令	到	逃脱	,

熊一旦试图抓住任何可以逃脱的东西，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [skri:mz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

he	was	saluted	by	the	most	frightful	screams	,	as	well	as	a	shower	of
他	曾是	敬礼	经过	这	最多	可怕	尖叫	,	作为	出色地	作为	一个	淋浴	的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他受到了最恐怖的尖叫声和如雨点般落下的石块的"致敬"。

[hi:; hi] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

He	fled	to	the	opposite	side	,	but	there	met	with	the	same	reception	.
他	逃亡	到	这	对面的	边	,	但	那里	遇见	和	这	相同的	接待	.

他逃到了对岸，但在那里也遇到了同样的待遇。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

This	went	on	for	some	time	.
这	去	在	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[æt; ət] [læst] , [sʌm; səm] [wʌn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	last	,	some	one	succeeded	in	shooting	him	.
在	最后的	,	一些	一	成功了	在	射击	他	.

最终，有人成功地开枪打死了他。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp]

He	measured	a	little	over	six	feet	from	the	tip	of	his	nose	to	the	tip
他	测量	一个	小的	超过	六	脚	从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	提示

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

从鼻尖到尾巴尖，他的长度略超过六英尺。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

and	his	teeth	were	very	formidable	.
和	他的	牙齿	是	非常	强大	.

他的牙齿非常可怕。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

A	gentleman	who	had	assisted	in	the	capture	of	the	bear	,
一个	绅士	WHO	有	协助	在	这	捕获	的	这	熊	,

一位曾协助捕捉这头熊的先生，

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈstɔːri][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] .

told	me	the	story	I	promised	to	tell	you	of	the	cow	and	the	bear	.
讲述	我	这	故事	我	承诺	到	告诉	你	的	这	奶牛	和	这	熊	.

我讲了我答应过要讲给你的关于牛和熊的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][sent][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

A	little	girl	,	about	twelve	or	thirteen	years	of	age	,	was	sent	by	her	mother
一个	小的	女孩	,	关于	十二	或者	十三	年	的	年龄	,	曾是	发送	经过	她	母亲

,

,

,

一个大约十二三岁的小女孩被她母亲送来，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ðɪ] [kaʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] , [wer] [ðeɪ]

one	afternoon	,	to	bring	home	the	cows	from	a	neighboring	wood	,	where	they
一	下午	,	到	带来	家	这	牛	从	一个	邻接	木头	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər][æt; ət] ['pæstʃər] .

were	at	pasture	.
是	在	牧场	.

一天下午，他们要把牛从附近的树林里赶回家，当时牛正在那里吃草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fɔːlən] [triːz] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] [wʊdz] ;

There	were	many	fallen	trees	,	as	is	often	the	case	in	our	wild	woods	;
那里	是	许多	倒下	树木	,	作为	是	经常	这	案件	在	我们的	荒野	树林	;

像我们野生的森林里经常发生的那样，有很多树木倒了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [trʌŋks] .

and	the	child	amused	herself	by	climbing	over	the	trunks	.
和	这	孩子	觉得好笑	她自己	经过	攀登	超过	这	树干	.

孩子爬过树干，自娱自乐起来。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [lɔːgz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

Now	,	one	of	the	black	-	looking	logs	was	a	large	bear	that	was	lying	asleep	,
现在	,	一	的	这	黑色的	-	寻找	日志	曾是	一个	大的	熊	那	曾是	说谎	睡着了	,

现在，其中一根看起来是黑色的木头，竟然是一头正在睡觉的大熊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] ['mædʒəsti] .

and	the	little	girl	jumped	right	upon	his	growling	majesty	.
和	这	小的	女孩	跳了起来	正确的	之上	他的	咆哮	威严	.

小女孩径直扑向了他咆哮的威严。

[ðə; ðɪ] [ber] [ə'roʊz] , ['evɪdəntli] [nɑːt][kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] ,

The	bear	arose	,	evidently	not	quite	pleased	at	being	made	a	stepping	stone	,
这	熊	出现	,	显然	不是	相当	高兴	在	存在	制成	一个	步进	石头	,

熊站了起来，显然对被当作垫脚石很不高兴。

[tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ʌgli] [hʌg] ,

took	the	little	girl	in	his	great	shaggy	paws	,	and	gave	her	an	ugly	hug	,
采取	这	小的	女孩	在	他的	伟大的	毛茸茸	爪子	,	和	给予	她	一个	丑陋的	拥抱	,

他用毛茸茸的大爪子抓住小女孩，给了她一个粗鲁的拥抱。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] [gɪv] .

such	as	only	a	bear	can	give	.
这样的	作为	仅有的	一个	熊	能	给	.

就像只有熊才能给予的那样。

['mɪstər] . [ber] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr]

Mr	.	Bear	would	have	squeezed	the	breath	out	of	the	body	of	the	poor
先生	.	熊	会	有	挤压	这	气息	出去	的	这	身体	的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

熊先生会掐死那个可怜的小女孩的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][kaʊ] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

had	not	the	good	old	cow	seen	the	danger	.
有	不是	这	好的	老的	奶牛	已见	这	危险	.

如果那头善良的老母牛没有察觉到危险就好了。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['kriːtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [tɜːrnd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

The	courageous	creature	,	instead	of	running	away	,	turned	back	immediately	,
这	勇敢	生物	,	反而	的	跑步	离开	,	转向	后退	立即地	,

这只勇敢的动物没有逃跑，而是立刻转身返回。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs]

and	began	goring	the	bear	with	her	horns	in	such	a	way	as	to	force
和	开始	刺伤	这	熊	和	她	角	在	这样的	一个	方式	作为	到	力量

[oʊld]['bruːɪn] ,

old	Bruin	,
老的	布鲁因	,

然后她开始用角顶撞那头熊，迫使老布鲁因.....

[ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][ə; eɪ] [hoʊl] [haɪd] , [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

if	he	valued	a	whole	hide	,	to	turn	round	and	defend	himself	.
如果	他	有价值的	一个	所有的	隐藏	,	到	转动	圆形的	和	保卫	他自己	.

如果他珍视整张兽皮，就会转身自卫。

[soʊ][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] , [ðoʊ] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

So	he	let	go	his	hold	on	the	little	girl	,	who	,	though	sadly	frightened	and
所以	他	让	去	他的	抓住	在	这	小的	女孩	,	WHO	,	尽管	令人遗憾的是	害怕	和

[bruːzd] ,

bruised	,
瘀伤	,

于是他松开了抓着小女孩的手，小女孩虽然伤心又害怕，身上也带着伤，

[wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [hoʊm] .

was	still	strong	enough	to	run	towards	home	.
曾是	仍然	强的	足够的	到	跑步	向	家	.

他仍然有足够的力气向家跑去。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Presently	the	bear	followed	her	.
目前	这	熊	随后	她	.

这时，熊也跟着她走了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]

Immediately	the	cow	attacked	him	again	with	her	horns	,	and	drove	him
立即地	这	奶牛	遭到攻击	他	再次	和	她	角	,	和	驾驶	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

母牛立刻再次用角攻击他，把他赶走了。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

This	continued	till	they	got	out	of	the	wood	,
这	持续	直到	他们	得到	出去	的	这	木头	,

这种情况一直持续到他们走出树林为止。

[wen] [ðə; ði] [ber] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

when	the	bear	ran	back	to	his	own	home	.
什么时候	这	熊	跑	后退	到	他的	自己的	家	.

当熊跑回自己的家时。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	gentleman	who	told	us	this	story	said	he	had	seen	the	little	girl	,
这	绅士	WHO	讲述	我们	这	故事	说	他	有	已见	这	小的	女孩	,

给我们讲述这个故事的先生说他见过那个小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd]

and	that	she	had	never	quite	recovered	from	the	effect	of	the	horrid
和	那	她	有	绝不	相当	恢复	从	这	影响	的	这	可怕的

[skwi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [ber] ,

squeeze	of	the	grim	old	bear	,
挤	的	这	严峻	老的	熊	,

而且她始终没有从那只凶恶老熊可怕的挤压中完全恢复过来。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌfərd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃest] .

but	still	suffered	in	her	chest	.
但	仍然	遭受	在	她	胸部	.

但她胸口仍然隐隐作痛。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

Still	she	was	thankful	that	her	life	was	saved	,
仍然	她	曾是	感恩	那	她	生活	曾是	已保存	,

尽管如此，她仍然感激自己的生命得以挽救。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kaʊ] [hɜ:r; hər] [prɪ'zɜ:rvər] . "

and	always	considered	the	good	old	cow	her	preserver	.	"
和	总是	经过考虑的	这	好的	老的	奶牛	她	保护者	.	"

她一直把那头老母牛视为自己的救星。

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Why	,	Mother	,	"	said	Frank	,
"	为什么	,	母亲	,	"	说	坦率	,

“为什么，妈妈？”弗兰克问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [mɪlk]

"	I	did	not	think	that	a	cow	could	be	good	for	any	thing	but	to	give	milk
"	我	做过	不是	思考	那	一个	奶牛	可以	是	好的	为了	任何	事物	但	到	给	牛奶

. "

: "

· "

“我以前认为，奶牛除了产奶之外，没有任何其他用途。”

" [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ðeɪ] [ju:z] [kaʊz] [fɔ:r; fər] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] ['prɪti] [hɑ:rd] .

"	In	Germany	,	they	use	cows	for	draught	,	and	make	them	work	pretty	hard	.
"	在	德国	,	他们	使用	牛	为了	草稿	,	和	制作	他们	工作	漂亮的	难的	.

“在德国，他们用牛来耕作，并让它们非常努力地工作。”

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [si:] [kaʊz] ['evri] [deɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:ksn] [du:] ,

There	you	see	cows	every	day	doing	the	same	work	that	our	oxen	do	,
那里	你	看	牛	每一个	天	正在做	这	相同的	工作	那	我们的	牛	做	,

你在那里每天都能看到奶牛做着和我们这里的牛一样的工作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'saɪdz] ;

and	giving	the	poor	man	his	supper	at	the	end	of	the	day	besides	;
和	给予	这	贫穷的	男人	他的	晚餐	在	这	结尾	的	这	天	除了	;

此外，还在一天结束时给穷人提供晚餐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [dʌz] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] .

and	it	is	said	that	the	labor	does	not	hurt	them	.
和	它	是	说	那	这	劳动	做	不是	伤害	他们	.

据说劳动不会伤害他们。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fi:d] [ðə; ði] [kaʊz] [wel] , [tri:t] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [meɪk]

The	Germans	feed	the	cows	well	,	treat	them	gently	and	kindly	,	but	make
这	德国人	喂养	这	牛	出色地	,	对待	他们	轻轻地	和	亲切地	,	但	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

德国人把牛喂得很好，对它们温柔善良，但却让它们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

as	well	as	the	dogs	,	work	for	a	living	.	"
作为	出色地	作为	这	狗	,	工作	为了	一个	活的	.	"

和狗一样，它们也靠工作谋生。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪk] .

"	Now	I	will	tell	you	a	story	about	a	pike	.
"	现在	我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	一个	梭鱼	.

现在我要给你们讲一个关于梭鱼的故事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] ['fɪʃɪz] ['veri]['stu:pɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] .

We	are	apt	to	think	fishes	very	stupid	;	that	they	have	no	feeling	.
我们	是	易于	到	思考	鱼	非常	愚蠢的	;	那	他们	有	不	感觉	.

我们往往认为鱼很笨，没有感觉。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt]

A	gentleman	in	England	,	a	surgeon	and	a	naturalist	,	told	me	of	what
一个	绅士	在	英格兰	,	一个	外科医生	和	一个	博物学家	,	讲述	我	的	什么

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [si:n] .

he	had	himself	seen	.
他	有	他自己	已见	.

一位英国绅士，既是外科医生又是博物学家，向我讲述了他亲眼所见的景象。

[ə; eɪ] [paɪk][hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tentər] [hʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd]

A	pike	had	struck	its	head	against	a	tenter	hook	on	a	post	in	the	pond
一个	梭鱼	有	击	它是	头	反对	一个	帐篷	钩	在	一个	邮政	在	这	池塘

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

where	he	was	swimming	.
在哪里	他	曾是	游泳	.

他当时正在池塘里游泳，一条梭鱼的头撞到了池塘边柱子上的鱼钩上。

[hɪz; ɪz]['ægəni][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	agony	was	so	great	that	he	darted	backward	and	forward	with	the
他的	痛苦	曾是	所以	伟大的	那	他	飞镖	落后	和	向前	和	这

['gretɪst] [rə'pɪdəti] ,

greatest	rapidity	,
最	快速	,

他痛苦万分，以至于以极快的速度来回奔跑。

[ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðen] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz][teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

then	buried	his	head	in	the	mud	,	then	whirled	his	tail	round	and	round	,
然后	埋葬	他的	头	在	这	泥	,	然后	旋转	他的	尾巴	圆形的	和	圆形的	,

然后它把头埋进泥里，接着尾巴不停地转圈。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] ,

and	threw	himself	up	into	the	air	to	the	height	of	two	or	three	feet	,
和	扔	他自己	向上	进入	这	空气	到	这	高度	的	二	或者	三	脚	,

他纵身跃起，跃至两三英尺高。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

and	,	at	last	,	he	threw	himself	out	of	the	pond	upon	the	grass	.
和	,	在	最后的	,	他	扔	他自己	出去	的	这	池塘	之上	这	草	.

最后，他纵身跃出池塘，落在了草地上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrik] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

Dr	.	Warwick	placed	his	hand	on	the	fish	,	examined	the	injury	,
博士	.	沃里克	放置	他的	手	在	这	鱼	,	检查	这	受伤	,

沃里克医生把手放在鱼身上，检查了伤口。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [skʌl] ,

and	observed	that	the	hook	had	entered	the	skull	,
和	观察到	那	这	钩	有	进入	这	颅骨	,

并观察到钩子已经进入了头骨，

['rentʃɪŋ] [ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

wrenching	up	one	side	of	the	bone	and	depressing	the	other	,
扭动	向上	一	边	的	这	骨	和	沉闷	这	其他	,

扭动骨头的一侧，同时压下另一侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	that	a	small	part	of	the	brain	had	escaped	.
和	那	一个	小的	部分	的	这	脑	有	逃脱	.

并且有一小部分大脑组织逃逸了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][boʊnz][tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] .

With	a	toothpick	the	doctor	restored	the	bones	to	their	proper	places	.
和	一个	牙签	这	医生	恢复	这	骨头	到	他们的	恰当的	地方	.

医生用牙签将骨头复位了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] - [wɔ:rd][wʌz; wəz]

The	patient	remained	perfectly	still	during	the	operation	,	and	after	-	ward	was
这	病人	剩余	完美	仍然	期间	这	手术	,	和	后	-	病房	曾是

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

returned	to	his	native	element	.
返回	到	他的	本国的	元素	.

手术过程中，患者一动不动，术后被送回了原来的环境。

[hi:; hi] [si:md] ['restləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['kwaɪət] .

He	seemed	restless	for	a	little	while	,	and	then	lay	quiet	.
他	似乎	不安	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	躺	安静的	.

他似乎躁动不安了一会儿，然后就安静地躺着了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrik] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr]

Dr	.	Warwick	then	made	a	sort	of	cradle	in	which	he	placed	the	poor
博士	.	沃里克	然后	制成	一个	种类	的	摇篮	在	哪个	他	放置	这	贫穷的

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

沃里克医生随后制作了一个类似摇篮的东西，把可怜的病人放在里面。

[hu:] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ɑ:n][wʌn][saɪd] . "

who	seemed	disposed	to	lie	still	on	one	side	.	"
WHO	似乎	处置	到	说谎	仍然	在	一	边	.	"

他似乎倾向于侧卧不动。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['veri] ['ɜ:rli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrik] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] .

"	The	next	day	,	very	early	,	Dr	.	Warwick	went	to	the	pond	.
"	这	下一个	天	,	非常	早期的	,	博士	.	沃里克	去	到	这	池塘	.

第二天一大早，沃里克博士就去了池塘边。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪk] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

To	his	astonishment	,	he	found	that	the	pike	knew	and	remembered	him	.
到	他的	惊讶	,	他	成立	那	这	梭鱼	知道	和	记得	他	.

令他惊讶的是，他发现梭鱼竟然认识他，并且记得他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

The	fish	came	to	the	edge	of	the	pond	,
这	鱼	来了	到	这	边缘	的	这	池塘	,

鱼游到了池塘边，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ə'pɑ:n][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [bu:t] ,

placed	his	jaw	upon	the	toe	of	the	doctor's	boot	,
放置	他的	颚	之上	这	脚趾	的	这	医生的	启动	,

他把下巴放在医生的靴子鞋尖上，

[let] [hɪm'self] [biː; bi] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə]

let	himself	be	taken	hold	of	and	caressed	,	and	allowed	the	wound	to
让	他自己	是	已采取	抓住	的	和	被爱抚	,	和	允许	这	伤口	到

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

be	examined	.
是	检查	.

他任由别人抓住他、抚摸他，并允许别人检查他的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

It	was	much	better	.
它	曾是	很多	更好的	.

情况好多了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

When	the	doctor	walked	along	the	side	of	the	pond	,	the	fish	followed	him	.
什么时候	这	医生	步行	沿着	这	边	的	这	池塘	,	这	鱼	随后	他	.

医生沿着池塘边走的时候，鱼儿们也跟着他走了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

When	the	doctor	returned	from	his	walk	,	he	found	his	patient	watching	for	him	.
什么时候	这	医生	返回	从	他的	走	,	他	成立	他的	病人	观看	为了	他	.

医生散步回来时，发现他的病人正看着他。

[ðə; ði] [paɪk] [ðen] [swæm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

The	pike	then	swam	backward	and	forward	while	the	doctor	remained	there	.
这	梭鱼	然后	游泳	落后	和	向前	尽管	这	医生	剩余	那里	.

随后，梭鱼来回游动，而医生则留在原地。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [aɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] ,

The	fish	had	lost	one	eye	in	consequence	of	the	wound	from	the	hook	,
这	鱼	有	丢失的	一	眼睛	在	结果	的	这	伤口	从	这	钩	,

这条鱼因为鱼钩造成的伤口失去了一只眼睛。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['restləs] .

and	,	when	his	blind	side	was	towards	the	doctor	,	was	always	very	restless
和	,	什么时候	他的	瞎的	边	曾是	向	这	医生	,	曾是	总是	非常	不安

.

:

.

当他视线盲区朝向医生时，总是非常焦躁不安。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪkl] [frend] [ɪn] [saɪt] .

The	poor	fellow	seemed	anxious	to	keep	his	surgical	friend	in	sight	.
这	贫穷的	同伴	似乎	焦虑的	到	保持	他的	外科	朋友	在	视线	.

这个可怜的家伙似乎很想让他的外科医生朋友始终在他的视线范围内。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] ;

The	doctor	would	often	whistle	when	he	went	to	the	pond	;
这	医生	会	经常	哨	什么时候	他	去	到	这	池塘	;

医生去池塘边时经常会吹口哨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪk] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	pike	always	came	at	the	call	,	and	showed	pleasure	at	seeing	him	.
和	这	梭鱼	总是	来了	在	这	称呼	,	和	显示	乐趣	在	看到	他	.

梭鱼总是听到召唤就过来，见到他很高兴。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrik] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]

Dr	.	Warwick	introduced	his	family	to	his	friend	and	patient	,	the
博士	.	沃里克	介绍	他的	家庭	到	他的	朋友	和	病人	,	这

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

沃里克医生向他的家人介绍了他的朋友和病人——梭鱼。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [fɪʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] , [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	grateful	fish	allowed	them	to	give	him	food	,	and	put	aside	much	of
这	感激的	鱼	允许	他们	到	给	他	食物	,	和	放	旁边	很多	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃaɪnəs] .

his	native	shyness	.
他的	本国的	害羞	.

这条心存感激的鱼允许他们喂它食物，并克服了它天生的羞怯。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ['veri] ['sɪvəli] ,

In	truth	,	he	received	their	attentions	very	civilly	,
在	真相	,	他	已收到	他们的	注意	非常	文明地	,

事实上，他非常礼貌地接受了他们的关注。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [frend] .

but	he	always	showed	a	decided	preference	for	his	medical	friend	.
但	他	总是	显示	一个	决定	偏爱	为了	他的	医疗的	朋友	.

但他始终对他的医生朋友表现出明显的偏爱。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrik] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [ɪn] ['livəpu:l] .

Dr	.	Warwick	was	the	father	of	my	friend	,	Mrs	.	A	.	,	in	Liverpool	.
博士	.	沃里克	曾是	这	父亲	的	我的	朋友	,	太太	.	一个	.	,	在	利物浦	.

沃里克博士是我朋友A女士的父亲，A女士住在利物浦。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðiːz] [fækts][tu:; tə][ˌem 'i:][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]

He	related	all	these	facts	to	me	himself	,	and	they	are	all	to	be	perfectly
他	有关的	全部	这些	事实	到	我	他自己	,	和	他们	是	全部	到	是	完美

[rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

所有这些事实都是他亲自告诉我的，而且完全可信。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['stɔ:ri] [kɔ:ld] ['keɪlɪf] [stɔ:rk] .

"	Now	I	will	read	you	a	German	story	called	Caliph	Stork	.
"	现在	我	将要	读	你	一个	德语	故事	称为	哈里发	鹳	.

“现在我将为你们朗读一个名叫《哈里发鹳》的德国故事。”

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv]['bægdæd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n]

One	pleasant	afternoon	,	the	Caliph	of	Bagdad	was	sitting	comfortably	on
一	令人愉快的	下午	,	这	哈里发	的	巴格达	曾是	坐着	舒适地	在

[hɪz; ɪz]['soʊfə] :

his	sofa	:
他的	沙发	:

一个阳光明媚的下午，巴格达哈里发舒适地坐在沙发上：

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] ,

he	had	slept	a	little	,	(	for	it	was	a	hot	day	,
他	有	睡着了	一个	小的	,	(	为了	它	曾是	一个	热的	天	,

他睡了一会儿，（因为天气很热，

) [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][næp] .

)	and	looked	quite	bright	after	his	nap	.
)	和	看起来	相当	明亮的	后	他的	午睡	.

）午睡后看起来精神很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][roʊz] - [wʊd] [paɪp] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] ['kɔːfi] ,

He	was	smoking	a	long	rose	-	wood	pipe	,	and	sipping	coffee	,
他	曾是	吸烟	一个	长的	玫瑰	-	木头	管道	,	和	啜饮	咖啡	,

他叼着一根长长的红木烟斗，一边啜饮着咖啡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ;

which	was	poured	out	for	him	by	a	slave	;
哪个	曾是	倾倒	出去	为了	他	经过	一个	奴隶	;

这是奴隶为他倒的;

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	occasionally	he	stroked	his	beard	with	great	satisfaction	.
和	偶尔	他	抚摸	他的	胡须	和	伟大的	满意	.

他偶尔会满意地抚摸自己的胡须。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][felt] [kwaɪt] ['plezntli] .

In	short	,	it	was	evident	that	he	felt	quite	pleasantly	.
在	短的	,	它	曾是	明显	那	他	毛毡	相当	愉快	.

总之，很明显他感觉非常愉快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

This	was	the	best	time	of	day	for	speaking	with	him	;
这	曾是	这	最好的	时间	的	天	为了	请讲	和	他	;

这是一天中与他交谈的最佳时间;

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

for	at	this	hour	he	was	always	very	good	-	natured	and	affable	;	and	,
为了	在	这	小时	他	曾是	总是	非常	好的	-	自然	和	和蔼可亲	;	和	,

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

on	this	account	,
在	这	帐户	,

因为此时此刻，他总是性情温和友善；正因如此，

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['mɑːnsɔːr]['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

the	Grand	Vizier	Mansor	always	visited	him	at	this	hour	.
这	盛大	维齐尔	庄园	总是	到访	他	在	这	小时	.

大维齐尔曼索尔总是在这个时间拜访他。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [kwaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɔːnt] .

He	came	also	this	afternoon	,	but	looking	very	thoughtful	,	quite	against	his	wont	.
他	来了	还	这	下午	,	但	寻找	非常	周到	,	相当	反对	他的	惯于	.

他今天下午也来了，但看起来很若有所思，这很反常。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] ['pɑːrtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	caliph	took	the	pipe	partly	away	from	his	mouth	,	and	said	,
这	哈里发	采取	这	管道	部分	离开	从	他的	嘴	,	和	说	,

哈里发将烟斗从嘴边拿开一半，说道:

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [grænd] [vɪ'zɪr] ?

"	What	makes	you	look	so	thoughtful	,	Grand	Vizier	?
"	什么	制作	你	看	所以	周到	,	盛大	维齐尔	?

"是什么让您看起来如此沉思，大维齐尔？"

" [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	The	grand	vizier	crossed	his	arms	over	his	breast	,	bowed	to	his	master	,
"	这	盛大	维齐尔	交叉	他的	武器	超过	他的	胸部	,	鞠躬	到	他的	掌握	,

[ænd; ənd] ['ænsər] , " [sɜːr] !

and	answered	,	"	Sir	!
和	回答	,	"	先生	!

大维齐尔双臂抱胸，向他的主人鞠躬，回答说："陛下！

['weðər] [aɪ] [lʊk] ['θɔ:tf(ə)l] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

whether	I	look	thoughtful	or	not	is	more	than	I	know	;	but	certain	it	is	,
无论	我	看	周到	或者	不是	是	更多的	比	我	知道	;	但	肯定	它	是	,

我看起来是否若有所思，我并不清楚；但可以肯定的是，我的确在沉思。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɛdlər] [daʊn] [sterz] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

that	there	is	a	pedler	down	stairs	who	has	such	beautiful	things	,
那	那里	是	一个	小贩	向下	楼梯	WHO	有	这样的	美丽的	事物	,

楼下有个小贩，卖的东西真漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][veksiz][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] .

that	it	vexes	me	not	to	have	any	money	to	spare	.
那	它	烦恼	我	不是	到	有	任何	钱	到	空闲的	.

没有多余的钱让我很烦恼。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] [ə; eɪ]['feɪvər] ;

"	The	caliph	was	very	willing	to	do	his	grand	vizier	a	favor	;
"	这	哈里发	曾是	非常	愿意的	到	做	他的	盛大	维齐尔	一个	偏爱	;

“哈里发非常乐意帮他的大维齐尔一个忙；

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɛdlər] [ʌp] [sterz] .

so	he	sent	the	black	slave	to	bring	the	pedler	up	stairs	.
所以	他	发送	这	黑色的	奴隶	到	带来	这	小贩	向上	楼梯	.

于是他派黑奴把小贩带上楼。

[ðə; ði] ['pɛdlər] [keɪm] .

The	pedler	came	.
这	小贩	来了	.

小贩来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʌmpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

He	was	a	little	,	dumpy	man	,	with	a	dark	complexion	,	and	dressed	in
他	曾是	一个	小的	,	矮胖	男人	,	和	一个	黑暗的	肤色	,	和	穿着	在

['rægɪd] ['gɑ:rmənts] .

ragged	garments	.
破烂不堪	服装	.

他身材矮小臃肿，肤色黝黑，穿着破烂的衣服。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [werz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] : [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

He	bore	a	chest	in	which	were	wares	of	all	sorts	:	pearls	and	rings	,
他	钻孔	一个	胸部	在	哪个	是	商品	的	全部	排序	:	珍珠	和	戒指	,

他带着一个箱子，里面装着各种各样的物品：珍珠和戒指，

['rɪtʃli] ['maʊntɪd] ['pistlz] , ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , [ænd; ənd] [kɔmz] .

richly	mounted	pistols	,	drinking	cups	,	and	combs	.
丰富	安装	手枪	,	喝	杯子	,	和	梳子	.

装饰华丽的手枪、酒杯和梳子。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ['rʌmidʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃest] ,

The	caliph	and	his	vizier	rummaged	over	the	whole	chest	,
这	哈里发	和	他的	维齐尔	翻找	超过	这	所有的	胸部	,

哈里发和他的维齐尔把整个箱子翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['faɪnəli] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['pistlz] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['mɑ:nsɔ:r] ,

and	the	caliph	finally	bought	some	pistols	for	himself	and	Mansor	,
和	这	哈里发	最后	买	一些	手枪	为了	他自己	和	庄园	,

哈里发最终为自己和曼苏尔买了一些手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [waɪf] .

and	a	comb	for	the	vizier's	wife	.
和	一个	梳子	为了	这	维齐尔的	妻子	.

还有一把梳子，是给宰相夫人用的。

[æz; əz][ðə; ði]['pɛdlər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] ,

As	the	pedler	was	about	to	close	the	chest	,	the	caliph	saw	a	little	drawer	,
作为	这	小贩	曾是	关于	到	关闭	这	胸部	,	这	哈里发	锯	一个	小的	抽屉	,

当商贩正要关上箱子时，哈里发看到了一个小抽屉。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	asked	if	there	was	any	thing	more	in	it	.
和	问	如果	那里	曾是	任何	事物	更多的	在	它	.

然后问里面是否还有其他内容。

[ðə; ði]['pɛdlər] [pʊld] [ðə; ði] [drɔ:r] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['blækɪʃ]

The	pedler	pulled	the	drawer	out	,	and	showed	in	it	a	box	of	blackish
这	小贩	拉	这	抽屉	出去	,	和	显示	在	它	一个	盒子	的	黑褐色

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

小贩拉出抽屉，里面装着一盒黑色的火药。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɔ:r]['mɑ:nsɔ:r]

and	a	paper	with	curious	writing	on	it	,	which	neither	the	caliph	nor	Mansor
和	一个	纸	和	好奇的	写作	在	它	,	哪个	两者都不	这	哈里发	也不	庄园

[kʊd; kəd] [ri:d] .

could	read	.
可以	读	.

还有一张纸，上面写着奇怪的文字，哈里发和曼苏尔都看不懂。

" [aɪ][gɑ:t] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mekə] ,

"	I	got	these	two	things	from	a	merchant	who	found	them	at	Mecca	,
"	我	得到	这些	二	事物	从	一个	商人	WHO	成立	他们	在	麦加	,

“这两样东西是我从一位商人那里得到的，他是在麦加找到它们的。”

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]

in	the	street	;	I	do	not	know	what	they	contain	,	but	you	may	have	them
在	这	街道	;	我	做	不是	知道	什么	他们	包含	,	但	你	可能	有	他们

['veri] [tʃi:p] ,

very	cheap	,
非常	便宜的	,

街上就有卖；我不知道里面装的是什么，但是价格很便宜。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t][du:]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	I	cannot	do	any	thing	with	them	.
为了	我	不能	做	任何	事物	和	他们	.

因为我无法对它们做任何事。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][oʊld]['mænjʊskrɪpts][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

"	The	caliph	,	who	liked	to	have	old	manuscripts	in	his	library	,	although	he
"	这	哈里发	,	WHO	喜欢	到	有	老的	手稿	在	他的	图书馆	,	虽然	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

could	not	read	them	,
可以	不是	读	他们	,

“这位哈里发喜欢在他的图书馆里收藏古老的手稿，尽管他自己也看不懂。”

[bɔ:t] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pɛdlər] .

bought	the	paper	and	the	box	,	and	dismissed	the	pedler	.
买	这	纸	和	这	盒子	,	和	解雇	这	小贩	.

买了报纸和盒子，打发走了小贩。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]

The	caliph	,	however	,	thought	he	should	like	to	know	the	contents	of	the
这	哈里发	,	然而	,	想法	他	应该	喜欢	到	知道	这	内容	的	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

然而，哈里发却很想知道手稿的内容。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['eni]['bɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	asked	the	vizier	if	he	knew	any	body	who	could	decipher	it	.
和	问	这	维齐尔	如果	他	知道	任何	身体	WHO	可以	解码	它	.

他问维齐尔是否认识能破译这封信的人。

" [moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd]['mæstər] , " ['ænsər] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət]

"	Most	gracious	sovereign	and	master	,	"	answered	he	,	"	there	is	a	man	at
"	最多	亲切	主权	和	掌握	,	"	回答	他	,	"	那里	是	一个	男人	在

[ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sk] ,

the	great	mosque	,
这	伟大的	清真寺	,

“最仁慈的君主和主人，”他回答说，“大清真寺里有一个人，

[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɛlɪm][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ; [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [send][fɔ:r; fər]

who	is	called	Selim	the	Learned	;	he	understands	all	languages	;	send	for
WHO	是	称为	塞利姆	这	学习	;	他	明白	全部	语言	;	发送	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他名叫塞利姆，是一位博学之士；他精通所有语言；请他去请。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [aʊt] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktərz] .

perhaps	he	may	make	out	these	mysterious	characters	.
也许	他	可能	制作	出去	这些	神秘	人物	.

或许他能认出这些神秘人物。

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['sɛlɪm][wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] .

"	The	learned	Selim	was	soon	brought	.
"	这	学习	塞利姆	曾是	很快	带来	.

博学的塞利姆很快被带了过来。

" ['sɛlɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ;

"	Selim	,	"	said	the	caliph	to	him	,	"	they	say	you	are	very	learned	;
"	塞利姆	,	"	说	这	哈里发	到	他	,	"	他们	说	你	是	非常	学习	;

“塞利姆，”哈里发对他说，“他们说你学识渊博；

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

now	just	look	into	this	manuscript	,	and	see	whether	you	can	read	it	;
现在	只是	看	进入	这	手稿	,	和	看	无论	你	能	读	它	;

现在请看一下这份手稿，看看你能不能读懂；

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [dres] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ,

if	you	can	,	I	will	give	you	a	new	dress	;	but	if	you	cannot	,
如果	你	能	,	我	将要	给	你	一个	新的	裙子	;	但	如果	你	不能	,

如果你可以，我会送你一件新裙子；但如果你不能，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twelv] [bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][səʊls]

you	shall	have	twelve	boxes	on	the	ear	,	and	twenty	-	five	blows	on	the	soles
你	将	有	十二	盒子	在	这	耳朵	,	和	二十	-	五	打击	在	这	鞋底

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] ,

of	your	feet	,
的	你的	脚	,

你的耳朵将被打十二拳，脚底将被打二十五下。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

for	having	been	called	,	without	reason	,	Selim	the	Learned	.
为了	拥有	到过	称为	,	没有	原因	,	塞利姆	这	学习	.

因为被无缘无故地称为"博学的塞利姆"。

" ['sɛlɪm] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , [sɜːr] !

"	Selim	bowed	and	said	,	"	Be	it	as	you	command	,	Sir	!
"	塞利姆	鞠躬	和	说	,	"	是	它	作为	你	命令	,	先生	!

塞利姆鞠躬说道："遵命，先生！"

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

"	He	examined	the	writing	for	a	long	time	,	and	then	suddenly	cried	out	,
"	他	检查	这	写作	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	突然	哭	出去	,

他仔细端详了很久，然后突然喊道："

" [ðɪs] [ɪz] ['lætn] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] . "

"	This	is	Latin	,	sir	,	or	I'll	give	you	leave	to	hang	me	.	"
"	这	是	拉丁	,	先生	,	或者	患病的	给	你	离开	到	悬挂	我	.	"

"先生，这是拉丁语，否则我就让您把我吊死。"

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lætn] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	Let	us	hear	what	it	contains	,	then	,	if	it	is	Latin	,	"	said	the	caliph	.
"	让	我们	听到	什么	它	包含	,	然后	,	如果	它	是	拉丁	,	"	说	这	哈里发	.

"那么，如果它是拉丁文的话，就让我们听听它里面写了些什么吧。"哈里发说道。

['sɛlɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] : " [oʊ][mæn] [huː] [faɪnd] [ðɪs] , [preɪz] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Selim	began	to	translate	:	"	O	man	who	findest	this	,	praise	Allah	for	his
塞利姆	开始	到	翻译	:	"	哦	男人	WHO	最	这	,	称赞	真主	为了	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

塞利姆开始翻译："发现此文的人啊，赞美真主的恩惠吧。"

[huː'evər] [snʌfs] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Whoever	snuffs	up	some	of	the	powder	in	this	box	,	and	at	the	same	time
谁	鼻烟	向上	一些	的	这	粉末	在	这	盒子	,	和	在	这	相同的	时间

[sez] ,

says	,
说道	,

谁要是吸了这盒子里的一些火药，同时说：

- - , - [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self]['ɪntuː]['eni]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

'	Mutabor	,	'	may	change	himself	into	any	animal	,	and	will	understand	the	language
-	-	,	-	可能	改变	他自己	进入	任何	动物	,	和	将要	理解	这	语言

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

"穆塔博尔"可以变成任何动物，并且会听懂动物的语言。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [let][hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] [θriː] [taɪmz]

If	he	wishes	to	return	to	the	human	shape	,	let	him	bow	three	times
如果	他	愿望	到	返回	到	这	人类	形状	,	让	他	弓	三	时代

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

towards	the	East	,
向	这	东方	,

如果他想恢复人形，就让他向东方鞠躬三次。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

and	pronounce	the	same	word	.
和	发音	这	相同的	单词	.

并读出同一个词。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] , ['æftər][hiː; hi][ɪz] [træns'fɔːmd] , [nɑːt][tuː; tə] [læf] ,

But	let	him	take	care	,	after	he	is	transformed	,	not	to	laugh	,
但	让	他	拿	关心	,	后	他	是	转变	,	不是	到	笑	,

但让他改变之后，记住不要笑。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

otherwise	the	word	will	disappear	entirely	from	his	memory	,	and	he	will
否则	这	单词	将要	消失	完全	从	他的	记忆	,	和	他	将要

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [biːst] .

remain	a	beast	.
保持	一个	兽	.

否则，这个词将完全从他的记忆中消失，他将永远保持野兽的状态。

" [wen] ['sɛlɪm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] .

" When	Selim	the	Learned	had	read	this	,	the	caliph	was	exceedingly	delighted	.
" 什么时候	塞利姆	这	学习	有	读	这	,	这	哈里发	曾是	非常	高兴极了	.

“当博学的塞利姆读到这篇文章时，哈里发非常高兴。”

[hiː; hi] [meɪd] ['sɛlɪm] [swer] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]['eni][wʌn] ;

He	made	Selim	swear	never	to	reveal	any	thing	of	the	secret	to	any	one	;
他	制成	塞利姆	发誓	绝不	到	揭示	任何	事物	的	这	秘密	到	任何	一	;

他让塞利姆发誓永远不向任何人透露任何秘密；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊb] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

then	he	gave	him	a	beautiful	robe	,	and	dismissed	him	.
然后	他	给予	他	一个	美丽的	长袍	,	和	解雇	他	.

然后他送给他一件漂亮的袍子，并让他离开了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , ['mɑːnsɔːr] !

Then	he	said	to	his	grand	vizier	,	"	That	is	what	I	call	a	good	bargain	,	Mansor	!
然后	他	说	到	他的	盛大	维齐尔	,	"	那	是	什么	我	称呼	一个	好的	便宜货	,	庄园	!

然后他对他的大维齐尔说：“这才是真正的好买卖，曼苏尔！”

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] !

How	impatient	I	am	to	become	a	beast	!
如何	不耐烦	我	是	到	变得	一个	兽	!

我多么渴望变成一头野兽啊！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzəli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Come	to	me	easily	to	-	morrow	morning	,	and	we	will	go	out	into	the
来	到	我	容易地	到	-	明天	早晨	,	和	我们	将要	去	出去	进入	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

明天早晨你很容易就能到我这里来，我们一起到田野里去。

[snʌf] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ,

snuff	up	a	little	of	the	powder	,
鼻烟	向上	一个	小的	的	这	粉末	,

吸几口火药，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	listen	to	what	is	said	in	the	air	and	in	the	water	,
和	然后	听	到	什么	是	说	在	这	空气	和	在	这	水	,

然后倾听空气和水中传来的声音。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] !

in	the	woods	and	in	the	fields	!
在	这	树林	和	在	这	字段	!

在树林里，在田野里！

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen]
" **Scarcely** **had** **the** **caliph** **breakfasted** **and** **dressed** **,** **the** **next** **morning** **,** **when**
" 几乎 有 这 哈里发 早餐 和 穿着 , 这 下一个 早晨 , 什么时候
[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ə'pɪrd] ,
the **grand** **vizier** **appeared** **,**
这 盛大 维齐尔 出现 ,

"第二天早上，哈里发刚吃过早饭、穿戴整齐，大维齐尔就出现了。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
according **to** **his** **orders** **,** **to** **accompany** **him** **in** **his** **excursion** **.**
根据 到 他的 订单 , 到 陪伴 他 在 他的 短途旅行 .

遵照他的命令，陪同他进行远足。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʌk] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,
The **caliph** **stuck** **the** **box** **with** **the** **magic** **powder** **into** **his** **girdle** **,**
这 哈里发 卡住 这 盒子 和 这 魔法 粉末 进入 他的 腰带 ,

哈里发把装有魔法粉末的盒子塞进了腰带里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['retənuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli]
and **having** **commanded** **his** **retinue** **to** **remain** **behind** **,** **he** **set** **off** **with** **only**
和 拥有 命令 他的 随从 到 保持 在后面 , 他 放 离开 和 仅有的
[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,
the **grand** **vizier** **,**
这 盛大 维齐尔 ,

他命令随从留在后方，自己只带着大维齐尔出发了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
on **his** **way** **.**
在 他的 方式 .

正在路上。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
They **went** **first** **through** **the** **spacious** **gardens** **of** **the** **caliph** **,**
他们 去 第一的 通过 这 宽敞 花园 的 这 哈里发 ,

他们首先穿过哈里发的宽敞花园，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn] .
but **they** **could** **not** **find** **any** **living** **animal** **to** **try** **their** **experiment** **upon** **.**
但 他们 可以 不是 寻找 任何 活的 动物 到 尝试 他们的 实验 之上 .

但他们找不到任何活体动物来进行实验。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] ,
At **last** **,** **the** **vizier** **proposed** **to** **go** **out** **to** **a** **pond** **,**
在 最后的 , 这 维齐尔 建议的 到 去 出去 到 一个 池塘 ,

最后，宰相提议去池塘边走走。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['meni] ['ænɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] [stɔːrk] ,
where **he** **had** **often** **seen** **many** **animals** **,** **particularly** **storks** **,**
在哪里 他 有 经常 已见 许多 动物 , 特别 鹳 ,

他经常在那里看到许多动物，尤其是鹳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [greɪv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
which **had** **attracted** **his** **attention** **by** **their** **grave** **demeanor** **and** **their**
哪个 有 吸引 他的 注意力 经过 他们的 严重 风度 和 他们的
['tʃætərɪŋ] .
chattering **.**
喋喋不休 .

他们严肃的神态和喋喋不休引起了他的注意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz]

The	caliph	approved	of	the	vizier's	proposal	,	and	went	with	him	towards
这	哈里发	得到正式认可的	的	这	维齐尔的	提议	,	和	去	和	他	向

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

哈里发赞同了维齐尔的提议，并与他一同走向池塘。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɔːrk] , ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

When	they	got	there	,	they	saw	a	stork	,	walking	gravely	back	and	forth	,
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	锯	一个	鹳	,	步行	严重地	后退	和	前进	,

他们到达那里时，看到一只鹳，正严肃地来回踱步。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['frɑːgz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

searching	for	frogs	,	and	occasionally	chattering	something	to	himself	.
搜索	为了	青蛙	,	和	偶尔	喋喋不休	某物	到	他自己	.

他一边寻找青蛙，一边偶尔自言自语地说些什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [stɔːrk] [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] .

At	the	same	time	they	saw	another	stork	soaring	high	in	the	air	,	above	the	place	.
在	这	相同的	时间	他们	锯	其他	鹳	翱翔	高的	在	这	空气	,	多于	这	地方	.

与此同时，他们看到另一只鹳鸟在高高的空中翱翔，就在这个地方的上空。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [bɪrd] , [moʊst] ['greɪʃəs] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,

"	I	will	wager	my	beard	,	most	gracious	Sir	,	"	said	the	grand	vizier	,
"	我	将要	赌注	我的	胡须	,	最多	亲切	先生	,	"	说	这	盛大	维齐尔	,

“我愿以我的胡子作赌注，最仁慈的陛下，”大维齐尔说道。

" [ðæt] [ðiːz] [tuː] [lɔːŋ] - [legz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

"	that	these	two	long	-	legs	are	carrying	on	a	fine	conversation	together	.
"	那	这些	二	长的	-	腿	是	携带	在	一个	美好的	对话	一起	.

“这两个长腿正在愉快地交谈。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [stɔːrk] ? "

What	say	you	to	turning	ourselves	into	storks	?	"
什么	说	你	到	转弯	我们自己	进入	鹳	?	"

你们觉得把自己变成鹳怎么样？

" [wel] [sed] !

"	Well	said	!
"	出色地	说	!

说得好！

" ['ænsər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	answered	the	caliph	.
"	回答	这	哈里发	.

哈里发回答道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] ; [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn] [ə'gen] ? "

"	But	let	us	see	;	how	is	it	that	one	is	to	become	man	again	?	"
"	但	让	我们	看	;	如何	是	它	那	一	是	到	变得	男人	再次	?	"

“但是，让我们来看看，人要如何才能重新成为人呢？”

" [oʊ] , [jes] !

"	O	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][baʊ; boʊ] [θriː] [taɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ,

we	are	to	bow	three	times	towards	the	East	,	and	say	,	Mutabor	,
我们	是	到	弓	三	时代	向	这	东方	,	和	说	,	-	,

我们要向东方鞠躬三次，并说：穆塔博尔，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['keɪlɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [vɪ'zɪr] .

and	**then**	**I**	**am**	**caliph**	**again**	**,**	**and**	**you**	**vizier**	**.**
和	然后	我	是	哈里发	再次	,	和	你	维齐尔	.

然后我又当上了哈里发，而你成了维齐尔。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [læf] , [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] !

But	**for**	**Heaven's**	**sake**	**don't**	**laugh**	**,**	**or**	**we**	**are**	**lost**	**!**
但	为了	天	清酒	不	笑	,	或者	我们	是	丢失的	!

但看在老天的份上，千万别笑，否则我们就完了！

" [waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔ:rk] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

"	**While**	**the**	**caliph**	**was**	**speaking**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**stork**	**come**	**sailing**	**down**	**over**
"	尽管	这	哈里发	曾是	请讲	,	他	锯	这	其他	鹳	来	帆船	向下	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	**heads**	**,**
他们的	头部	,

"哈里发说话的时候，看见另一只鹳鸟从他们头顶飞下来。"

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**settle**	**in**	**a**	**business**	**manner**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	定居	在	一个	商业	方式	在	这	地面	.

并以商业的方式在当地安顿下来。

['kwɪkli] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quickly	**he**	**drew**	**the**	**box**	**from**	**his**	**girdle**	**,**	**took**	**a**	**good**	**pinch**	**of**	**the**
迅速地	他	画	这	盒子	从	他的	腰带	,	采取	一个	好的	捏	的	这

['paʊdər] ,

powder	**,**
粉末	,

他迅速从腰带里掏出盒子，抓了一大把药粉。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	**handed**	**it**	**to**	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**who**	**also**	**took**	**a**	**pinch**	**,**	**and**	**then**
和	递交	它	到	这	盛大	维齐尔	,	WHO	还	采取	一个	捏	,	和	然后

[bəuθ][kraɪd] [aʊt] ,

both	**cried**	**out**	**,**
两个都	哭	出去	,

然后递给了大维齐尔，大维齐尔也捏了一小撮，然后两人都叫了起来。

" - !

"	**Mutabor**	**!**
"	-	!

"穆塔博尔！"

" [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [legz] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [red] ;

"	**Immediately**	**their**	**legs**	**shrivelled**	**up**	**,**	**and**	**became**	**thin**	**and**	**red**	**;**
"	立即地	他们的	腿	干瘪	向上	,	和	成为	薄的	和	红色的	;

"他们的腿立刻萎缩了，变得又细又红；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

the	**beautiful**	**yellow**	**slippers**	**of**	**the**	**caliph**	**and**	**his**	**companion**	**turned**	**into**
这	美丽的	黄色的	拖鞋	的	这	哈里发	和	他的	伴侣	转向	进入

['klʌmzi] [stɔ:rk] - [fi:t] ;

clumsy	**stork**	**-**	**feet**	**;**
笨拙	鹳	-	脚	;

哈里发和他的同伴那双漂亮的黄色拖鞋变成了笨拙的鹳爪；

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [bɪ'keɪm] [wɪŋz] ; [ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	arms	became	wings	;	their	necks	stretched	out	from	their	shoulders	,
他们的	武器	成为	翅膀	;	他们的	脖子	拉伸	出去	从	他们的	肩膀	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æn; ən] [el] [lɔ:ŋ] ;

and	were	an	ell	long	;
和	是	一个	艾尔	长的	;

他们的手臂变成了翅膀；他们的脖子从肩膀伸长，有肘长；

[ðer; ðər] [biədz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑ:dɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['fɛðɚz] ,

their	beards	disappeared	,	and	their	bodies	were	covered	with	soft	feathers	,
他们的	胡须	消失	,	和	他们的	身体	是	涵盖	和	柔软的	羽毛	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

instead	of	clothes	.
反而	的	衣服	.

他们的胡须消失了，身上不再穿衣服，而是覆盖着柔软的羽毛。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . [grænd] [vɪ'zɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	That's	a	pretty	bill	of	yours	,	Mr	.	Grand	Vizier	,	"	said	the	caliph	,
"	那就是	一个	漂亮的	账单	的	你的	,	先生	.	盛大	维齐尔	,	"	说	这	哈里发	,

“大维齐尔先生，您的账单可真不少啊，”哈里发说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

after	a	long	pause	of	astonishment	.
后	一个	长的	暂停	的	惊讶	.

一阵长时间的惊讶之后。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	By	the	beard	of	the	Prophet	,	I	never	saw	any	thing	like	that	in	my	life	.	"
"	经过	这	胡须	的	这	先知	,	我	绝不	锯	任何	事物	喜欢	那	在	我的	生活	.	"

“以先知的胡须起誓，我这辈子都没见过这样的事。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , " ['ænsər] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , ['bəuiŋ] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]

"	Thank	you	kindly	,	"	answered	the	grand	vizier	,	bowing	;	"	but	,	if	I	may	be
"	感谢	你	亲切地	,	"	回答	这	盛大	维齐尔	,	鞠躬	;	"	但	,	如果	我	可能	是

[ə'laʊd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

allowed	the	observation	,
允许	这	观察	,

“非常感谢，”大维齐尔鞠躬回答道，“但是，如果允许我提出一点意见的话，

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst] ['hæns(ə)m] [æz; əz][stɔ:rk][ðæn; ðən][æz; əz] ['keɪlɪf] .

your	highness	looks	almost	handsomer	as	stork	than	as	caliph	.
你的	高度	看起来	几乎	更英俊	作为	鹳	比	作为	哈里发	.

殿下，您扮成鹳鸟的样子比扮成哈里发的样子还要英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [let][ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ['jɑ:ndər] ,

But	come	,	if	you	please	,	let	us	listen	to	our	comrades	yonder	,
但	来	,	如果	你	请	,	让	我们	听	到	我们的	同志们	远处	,

但是，请各位过来，让我们听听那边同志们的讲话。

[ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [wi:; wi] ['ri:əli] [du:][ˌʌndər'stænd] ['stɔ:rkɪʃ] .

and	try	whether	we	really	do	understand	Storkish	.
和	尝试	无论	我们	真的	做	理解	鹳	.

并尝试判断我们是否真的能听懂鹳语。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [stɔ:rk][hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	In	the	mean	time	the	other	stork	had	alighted	on	the	ground	.
"	在	这	意思是	时间	这	其他	鹳	有	下车	在	这	地面	.

与此同时，另一只鹳鸟落在了地上。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [pʊt] [hɪm'self][tu:; tə] [raɪts] ,

He	arranged	his	feathers	with	his	bill	,	put	himself	to	rights	,
他	安排	他的	羽毛	和	他的	账单	,	放	他自己	到	权利	,

他用喙整理了一下羽毛，让自己看起来精神焕发。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrk] .

and	walked	up	to	the	first	stork	.
和	步行	向上	到	这	第一的	鹳	.

然后走到第一只鹳面前。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [stɔːrk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [tuː; tə]

The	two	new	storks	made	haste	to	approach	them	,	and	overheard	,	to
这	二	新的	鹳	制成	匆忙	到	方法	他们	,	和	无意中听到	,	到

[ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

their	astonishment	,	the	following	conversation	.
他们的	惊讶	,	这	下列的	对话	.

两只新来的鹳鸟赶紧走近它们，惊讶地听到了以下对话。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːŋˌlegz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] . "

"	Good	morning	,	Mrs	.	Longlegs	;	you	are	early	on	the	meadow	.	"
"	好的	早晨	,	太太	.	长腿	;	你	是	早期的	在	这	草地	.	"

“早上好，长腿太太；您来草地上真早。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] - !

"	Thank	you	,	dear	blatterbeak	!
"	感谢	你	,	亲爱的	-	!

“谢谢你，亲爱的布拉特比克！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] .

I	have	been	getting	a	little	breakfast	.
我	有	到过	获得	一个	小的	早餐	.

我吃了一点早餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlɪzərd] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈfrɑːgz][leg] ? "

Will	you	take	a	bit	of	lizard	,	or	a	frog's	leg	?	"
将要	你	拿	一个	少量	的	蜥蜴	,	或者	一个	青蛙的	腿	?	"

你要不要来点蜥蜴肉，还是青蛙腿?

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Much	obliged	,	but	I	have	no	appetite	this	morning	.
"	很多	有义务	,	但	我	有	不	食欲	这	早晨	.

“非常感谢，但我今天早上没有胃口。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrpəs] .

I	came	on	to	the	meadow	for	quite	a	different	purpose	.
我	来了	在	到	这	草地	为了	相当	一个	不同的	目的	.

我来到这片草地是为了完全不同的目的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [dæns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	to	dance	before	the	guests	at	my	father's	to	-	day	,
我	是	到	舞蹈	前	这	客人	在	我的	父亲的	到	-	天	,

今天我要在父亲的宴会上为宾客们跳舞。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈpraɪvət] [bɪˈfɔːrhænd] .

and	I	thought	I	would	exercise	a	little	in	private	beforehand	.
和	我	想法	我	会	锻炼	一个	小的	在	私人的	预先	.

我打算事先私下稍微锻炼一下。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fiːld] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst]

"	At	the	same	time	the	young	storkess	marched	about	the	field	making	the	oddest
"	在	这	相同的	时间	这	年轻的	-	行军	关于	这	场地	制作	这	最奇怪的

[dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] .

gesticulations	.
手势	.

与此同时，那只小母鹳在田野里踱来踱去，做出各种奇怪的手势。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]['mɑːnsɔːr] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The	caliph	and	Mansor	looked	on	with	wonder	.
这	哈里发	和	庄园	看起来	在	和	想知道	.

哈里发和曼苏尔惊奇地看着这一切。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

But	at	last	,	when	she	put	herself	into	a	picturesque	attitude	on	one	foot	,
但	在	最后的	,	什么时候	她	放	她自己	进入	一个	如画	态度	在	一	脚	,

但最后，当她单脚站立，摆出一个优美的姿势时，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

and	gracefully	waved	her	wings	,	they	could	stand	it	no	longer	;
和	优雅地	挥手	她	翅膀	,	他们	可以	站立	它	不	更长	;

她优雅地挥动着翅膀，他们再也无法忍受了；

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [læf] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

an	inextinguishable	laugh	burst	from	their	bills	,	from	which	they	did	not
一个	不灭的	笑	爆裂	从	他们的	账单	,	从	哪个	他们	做过	不是

[rɪ'kʌvər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

recover	for	some	time	.
恢复	为了	一些	时间	.

他们爆发出一阵无法抑制的笑声，好一会儿才缓过神来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kəm'poʊzd] [hɪm'self][fɜːrst] .

The	caliph	composed	himself	first	.
这	哈里发	由	他自己	第一的	.

哈里发先是镇定下来。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] !

"	What	a	capital	joke	!
"	什么	一个	首都	开玩笑	!

真是个天大的笑话！

" [kraɪd][hiː; hi] ; " [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	cried	he	;	"	I	never	saw	any	thing	better	in	my	life	;
"	哭	他	;	"	我	绝不	锯	任何	事物	更好的	在	我的	生活	;

“他喊道；“我这辈子都没见过比这更好的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ðə; ði]['stuːpɪd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['læftər] ,

it	is	a	pity	that	the	stupid	birds	were	frightened	away	by	our	laughter	,
它	是	一个	遗憾	那	这	愚蠢的	鸟类	是	害怕	离开	经过	我们的	笑声	,

可惜的是，我们的笑声吓跑了那些愚蠢的鸟儿。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sʌŋ] !

else	she	would	certainly	have	sung	!
别的	她	会	当然	有	唱	!

否则她肯定会唱歌的！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

"	But	it	now	occurred	to	the	grand	vizier	that	they	had	been	forbidden	to
"	但	它	现在	发生	到	这	盛大	维齐尔	那	他们	有	到过	禁止	到

[læf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

laugh	during	their	transformation	.
笑	期间	他们的	转型	.

“但大维齐尔这时才意识到，他们在变身过程中被禁止大笑。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

He	communicated	his	anxiety	to	the	caliph	.
他	沟通	他的	焦虑	到	这	哈里发	.

他向哈里发表达了自己的焦虑。

" [baɪ] ['mekə] [ænd; ənd][me'di:nə] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	By	Mecca	and	Medina	!	"	cried	the	caliph	,
"	经过	麦加	和	麦地那	！	"	哭	这	哈里发	，

“以麦加和麦地那的名义起誓！”哈里发喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][stɔ:rk] [ɔ:l] [maɪ][laɪf] !

"	it	would	be	a	pretty	piece	of	business	if	I	had	to	remain	a	stork	all	my	life	!
"	它	会	是	一个	漂亮的	片	的	商业	如果	我	有	到	保持	一个	鹳	全部	我的	生活	！

“如果我必须一辈子都做一只鹳，那也是一件很有趣的事！”

[traɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:pɪd][wɜ:rd] ; [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] . "

Try	think	of	the	stupid	word	;	I	can't	remember	it	.	"
尝试	思考	的	这	愚蠢的	单词	；	我	不能	记住	它	.	"

想想那个蠢词；我记不起来了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [θri:] [taɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [seɪ] , [mju:] — [mju:] — [mju:] — . " [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

"	We	must	bow	three	times	towards	the	East	,	and	say	,	Mu	—	Mu	—	Mu	—	.	"	They	turned	to	the	East	,
"	我们	必须	弓	三	时代	向	这	东方	,	和	说	,	亩	—	亩	—	亩	—	.	"	他们	转向	到	这	东方	,

“我们必须向东方鞠躬三次，并念诵：沐——沐——沐——。”他们转向东方，

[ænd; ənd] [boʊd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [bi:ks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	bowed	away	till	their	beaks	touched	the	ground	.
和	鞠躬	离开	直到	他们的	喙	感动	这	地面	.

它们鞠躬鞠躬，直到喙触到地面。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	！

但是，唉！

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪərz] ['kraɪɪŋ] [mju:] — [mju:] — ,

The	magic	word	had	vanished	,	and	with	all	the	caliph's	bowing	,	and	his	vizier's	crying	Mu	—	Mu	—	,
这	魔法	单词	有	消失了	,	和	和	全部	这	哈里发的	鞠躬	,	和	他的	维齐尔的	哭泣	亩	—	亩	—	,

咒语消失了，哈里发不停地鞠躬，维齐尔也喊着“唵——唵——”，

[ɔ:l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meməriz] ,

all	recollections	of	it	had	disappeared	from	their	memories	,
全部	回忆	的	它	有	消失	从	他们的	回忆	,

所有关于那件事的记忆都从他们的记忆中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hæsid][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [stɔ:rk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	poor	Chasid	and	his	vizier	still	remained	storks	as	before	.
和	这	贫穷的	哈西德派	和	他的	维齐尔	仍然	剩余	鹳	作为	前	.

可怜的哈西德教徒和他的维齐尔仍然像以前一样变成了鹳。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [mu:d] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

The	caliph	and	the	grand	vizier	walked	in	a	melancholy	mood	through	the	fields	,
这	哈里发	和	这	盛大	维齐尔	步行	在	一个	忧郁	情绪	通过	这	字段	,

哈里发和宰相心情忧郁地走过田野。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ðer; ðər][sæd] [plaɪt] .

not	knowing	what	to	do	in	their	sad	plight	.
不是	会心	什么	到	做	在	他们的	伤心	困境	.

他们身处悲惨境地，不知所措。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][stɔːrk] - [skɪnz] ,
They could not get out of their stork - skins ,
他们 可以 不是 得到 出去 的 他们的 鹳 - 皮肤 ,

它们无法脱下鹳皮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel] ['eni]
and it would not do for them to go back to the town to tell any
和 它 会 不是 做 为了 他们 到 去 后退 到 这 镇 到 告诉 任何
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
one of their condition ,
一 的 他们的 状况 ,

他们不能回到镇上把自己的情况告诉任何人。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][stɔːrk] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ?
for who would believe a stork if he said that he was the caliph ?
为了 WHO 会 相信 一个 鹳 如果 他 说 那 他 曾是 这 哈里发 ?

谁会相信一只鹳鸟自称是哈里发呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,
And even if they had believed him ,
和 甚至 如果 他们 有 相信 他 ,

即使他们相信了他，

[wʊd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['bægdæd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]
would the inhabitants of Bagdad be willing to have a stork for their
会 这 居民 的 巴格达 是 愿意的 到 有 一个 鹳 为了 他们的
['keɪlɪf] ?
caliph ?
哈里发 ?

巴格达的居民愿意用鹳鸟来代表他们的哈里发吗?

[soʊ] [ðeɪ] [sniːkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][waɪld][fruːts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
So they sneaked about for several days , feeding upon wild fruits , which , however ,
所以 他们 偷偷摸摸 关于 为了 一些 天 , 喂养 之上 荒野 水果 , 哪个 , 然而 ,

于是他们偷偷摸摸地走了好几天，以野果为食，然而，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] .
they could not manage very well , on account of their long bills .
他们 可以 不是 管理 非常 出色地 , 在 帐户 的 他们的 长的 账单 .

由于账单金额巨大，他们难以维持生计。

[fɔːr; fər]['lɪzərdz][ænd; ənd]['frɑːgz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
For lizards and frogs , they had no appetite .
为了 蜥蜴 和 青蛙 , 他们 有 不 食欲 .

它们对蜥蜴和青蛙没有食欲。

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] ;
Their only satisfaction in this sad predicament was that they could fly ;
他们的 仅有的 满意 在 这 伤心 困境 曾是 那 他们 可以 飞 ;

在这种悲惨的处境中，他们唯一的慰藉就是他们能够飞翔;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fluː] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bægdæd] ,
and they often flew over on to the roofs in the city of Bagdad ,
和 他们 经常 飞翔 超过 在 到 这 屋顶 在 这 城市 的 巴格达 ,

它们经常飞到巴格达市的屋顶上。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
to see what was going on .
到 看 什么 曾是 去 在 .

看看发生了什么事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	the	first	few	days	they	observed	great	uneasiness	and	mourning	in	the
为了	这	第一的	很少	天	他们	观察到	伟大的	不安	和	丧	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

最初几天，他们看到街上弥漫着不安和哀悼的气氛。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] ,

But	,	on	the	fourth	day	of	their	enchantment	,
但	,	在	这	第四	天	的	他们的	魅力	,

但是，在他们被施了魔法的第四天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ,

as	they	were	sitting	on	the	roof	of	the	caliph's	palace	,
作为	他们	是	坐着	在	这	屋顶	的	这	哈里发的	宫殿	,

他们当时正坐在哈里发宫殿的屋顶上，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

they	saw	in	the	street	below	a	splendid	procession	.
他们	锯	在	这	街道	以下	一个	灿烂	游行	.

他们看到楼下街道上有一支盛大的游行队伍。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][roʊb] , [im'brɔidəd]

The	drums	and	fifes	sounded	,	and	a	man	in	a	scarlet	robe	,	embroidered
这	鼓	和	短笛	听起来	,	和	一个	男人	在	一个	猩红	长袍	,	绣花

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

鼓声和笛声响起，一个身穿绣有金线的猩红色长袍的男人，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔːrs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ]

came	riding	along	on	a	richly	caparisoned	horse	,	surrounded	by	servants	in	glittering
来了	骑术	沿着	在	一个	丰富	华丽的	马	,	包围	经过	仆人	在	闪闪发光

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

他骑着一匹装饰华丽的骏马而来，身边簇拥着身着闪亮服饰的仆人。

[hæf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪl][tuː; tə][mɪzrə]

Half	the	town	were	at	his	heels	,	and	all	were	shouting	,	"	Hail	to	Mizra
一半	这	镇	是	在	他的	高跟鞋	,	和	全部	是	喊叫	,	"	冰雹	到	米兹拉

!

!
!

半个镇子的人都跟在他身后，都在高喊："米兹拉万岁！"

['keɪlɪf] [ʌv; əv]['bægdæd] !

Caliph	of	Bagdad	!
哈里发	的	巴格达	!

巴格达的哈里发！

" [ðə; ði] [tuː] [stɔːrk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

"	The	two	storks	looked	at	each	other	as	they	sat	on	the	roof	,
"	这	二	鹳	看起来	在	每个	其他	作为	他们	卫星	在	这	屋顶	,

两只鹳鸟栖息在屋顶上，互相望着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [sed] , " [duː][nɑːt][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [kʌm]

and	the	Caliph	Chasid	said	,	"	Do	not	you	begin	to	understand	how	I	come
和	这	哈里发	哈西德派	说	,	"	做	不是	你	开始	到	理解	如何	我	来

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ,

to	be	enchanted	,
到	是	迷人的	,

哈里发哈西德说："你难道还不明白我为何如此着迷吗？"

[grænd] [vɪ'zɪr] ?

Grand	Vizier	?
盛大	维齐尔	?

大维齐尔?

[ðɪs] [mɪzrə][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪn'tʃæntər] , - ,

This	Mizra	is	the	son	of	my	mortal	enemy	,	the	powerful	enchanter	,	Kaschnur	,
这	米兹拉	是	这	儿子	的	我的	凡人	敌人	,	这	强大的	魔法师	,	-	,

这个米兹拉是我的死敌，强大的魔法师卡什努尔的儿子。

[huː] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

who	in	an	evil	hour	vowed	vengeance	against	me	.
WHO	在	一个	邪恶的	小时	发誓	复仇	反对	我	.

在邪恶的时刻，他发誓要向我复仇。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] .

But	I	do	not	yet	give	up	all	hope	.
但	我	做	不是	然而	给	向上全部	希望	.	

但我还没有完全放弃希望。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

Come	with	me	,	faithful	companion	in	misfortune	;
来	和	我	,	忠实	伴侣	在	不幸	;

跟我来吧，患难中的忠实伙伴；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

we	will	make	a	pilgrimage	to	the	grave	of	the	Prophet	;
我们	将要	制作	一个	朝圣	到	这	严重	的	这	先知	;

我们将前往先知陵墓朝圣；

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃɑːrm] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][ɪn]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] .

perhaps	the	charm	may	be	broken	in	sacred	places	.
也许	这	魅力	可能	是	破碎的	在	神圣	地方	.

或许在神圣的地方，这种魔力会被打破。

" [soʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ðə; ði]

"	So	they	raised	themselves	from	the	roof	of	the	palace	,	and	flew	in	the
"	所以	他们	提高	他们自己	从	这	屋顶	的	这	宫殿	,	和	飞翔	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][meˈdiːnə] .

direction	of	Medina	.
方向	的	麦地那	.

于是，他们从宫殿的屋顶上飞起，朝着麦地那的方向飞去。

['flaɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [tuː] [stɔːrk] ['veri] [wel] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːnt]

Flying	,	however	,	did	not	suit	the	two	storks	very	well	,	on	account	of	their	want
飞行	,	然而	,	做过	不是	套装	这	二	鹳	非常	出色地	,	在	帐户	的	他们的	想

[ʌv; əv] ['præktɪs] .

of	practice	.
的	实践	.

然而，由于缺乏练习，这两只鹳并不太擅长飞行。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [groʊn] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

"	Ah	,	Sir	,	"	groaned	the	vizier	,	after	they	had	been	flying	a	couple	of	hours	,
"	啊	,	先生	,	"	呻吟	这	维齐尔	,	后	他们	有	到过	飞行	一个	夫妻	的	小时	,

"啊，大人，"维齐尔呻吟道，此时他们已经飞行了几个小时。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] — [aɪ]['kænɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] ; [ju:; jʊ][flai] [tu:] [fæst] !

"	with	your	permission	—	I	cannot	stand	it	any	longer	;	you	fly	too	fast	!
"	和	你的	允许	—	我	不能	站立	它	任何	更长	;	你	飞	也	快速地	!

“如果可以的话——我再也受不了了；你飞得太快了！”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ,

Besides	,	it	is	already	growing	dark	,
除了	,	它	是	已经	生长	黑暗的	,

此外，天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]

and	we	should	do	well	to	be	looking	out	for	some	place	to	pass	the
和	我们	应该	做	出色地	到	是	寻找	出去	为了	一些	地方	到	经过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们最好找个地方过夜。

" ['hæsid] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd]

"	Chasid	yielded	to	the	request	of	his	officer	,	and	perceiving	a	ruined
"	哈西德派	产生	到	这	要求	的	他的	官	,	和	感知	一个	毁坏

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

building	in	the	valley	below	,
建筑	在	这	谷	以下	,

“哈西德遵从了军官的请求，看到山谷下方有一座废墟建筑，

[ðeɪ] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	flew	down	to	it	.
他们	飞翔	向下	到	它	.

他们飞了下去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [naɪt] - ['kwɔ:rtərz] , [si:md] [tu:; tə]

The	place	which	they	had	pitched	upon	for	their	night	-	quarters	,	seemed	to
这	地方	哪个	他们	有	投球	之上	为了	他们的	夜晚	-	四分之一	,	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

have	been	a	castle	.
有	到过	一个	城堡	.

他们扎营过夜的地方，看起来像是一座城堡。

['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['tʃembər] ,

Beautiful	columns	were	still	standing	among	the	ruins	,	and	numerous	chambers	,
美丽的	列	是	仍然	常设	之中	这	废墟	,	和	很多的	房间	,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn]['tɑ:lərəb(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

which	were	in	tolerable	preservation	,
哪个	是	在	可容忍的	保存	,

废墟中仍屹立着美丽的石柱，还有许多保存状况尚可的房间。

['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

testified	to	the	former	splendor	of	the	house	.
作证	到	这	以前的	辉煌	的	这	房子	.

见证了这座宅邸昔日的辉煌。

['hæsid][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ]

Chasid	and	his	companion	walked	about	the	passages	to	find	a	dry
哈西德派	和	他的	伴侣	步行	关于	这	段落	到	寻找	一个	干燥

[spɑ:t] ;

spot	;
点	;

哈西德和他的同伴在走廊里四处走动，寻找干燥的地方；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔ:rk] ['mɑ:nsɔ:r] [stʊd] [stɪl] .
suddenly **the** **stork** **Mansor** **stood** **still** **.**
突然 这 鹳 庄园 站立 仍然 .

突然，鹳曼索尔停住了脚步。

" [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] , " ['wɪspəd] [hi:; hi] , ['sɔ:ftli] ,
" Lord and Master , " whispered he , softly ,
" 主 和 掌握 , " 低声说道 他 , 轻轻 ,

"主人，"他轻声低语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grænd] [vɪ'zɪr] — [ænd; ənd] [stɪl]
" if it were not that it would be foolish for a grand vizier — and still
" 如果 它 是 不是 那 它 会 是 愚蠢 为了 一个 盛大 维齐尔 — 和 仍然
[mɔ:r] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɔ:rk] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] !
more so for a stork — to be afraid of ghosts !
更多的 所以 为了 一个 鹳 — 到 是 害怕的 的 鬼魂 !

"如果不是因为大维齐尔害怕鬼魂是很愚蠢的——鹳就更是如此了！"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [kwaɪt]
I do not feel easy at all , for I heard some one sighing and moaning , quite
我 做 不是 感觉 简单的 在 全部 , 为了 我 听到 一些 一 叹息 和 呻吟 , 相当
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

我一点也不觉得安心，因为我清楚地听到有人在叹息和呻吟。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɔ:lsoʊ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn]
" The caliph also stopped , and heard distinctly a noise as of some one
" 这 哈里发 还 停止 , 和 听到 明显地 一个 噪音 作为 的 一些 一
['wi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

"哈里发也停了下来，清楚地听到像是有人在哭泣的声音，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
which sounded more like a human being than like an animal .
哪个 听起来 更多的 喜欢 一个 人类 存在 比 喜欢 一个 动物 .

听起来更像人而不是动物。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]
Full of expectation , he was about to advance towards the place whence the
满的 的 期待 , 他 曾是 关于 到 进步 向 这 地方 何处 这
[saʊnd] [prə'si:did] ;
sound proceeded ;
声音 继续 ;

他满怀期待，正要朝着声音传来的方向走去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
but the vizier seized him by the wing with his bill ,
但 这 维齐尔 查获 他 经过 这 翼 和 他的 账单 ,

但宰相用喙抓住了他的翅膀，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [nu:] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] ;
and begged him earnestly not to expose himself to new unknown dangers ;
和 乞求 他 切实 不是 到 暴露 他自己 到 新的 未知 危险 ;
[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
but in vain !
但 在 徒劳 !

他恳切地请求他不要让自己陷入新的未知危险之中；但徒劳无功！

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ʌndər] [huːz] [stɔːrk] - [wɪŋz] [ðer; ðər] [biːt] [ə; eɪ]['væliənt] [hɑːrt] ,

The	caliph	,	under	whose	stork	-	wings	there	beat	a	valiant	heart	,
这	哈里发	,	在下面	谁	鹳	-	翅膀	那里	打	一个	英勇	心	,

那位哈里发，在他如鹳鸟般展翅之下，跳动着一颗英勇的心，

[tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .

tore	himself	away	with	the	loss	of	some	feathers	,	and	ran	into	a	dark	passage	.
撕裂	他自己	离开	和	这	损失	的	一些	羽毛	,	和	跑	进入	一个	黑暗的	通道	.

他挣脱束缚，羽毛脱落了几根，跑进了一条黑暗的通道。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] ,

He	soon	came	to	a	door	,	which	appeared	not	to	be	fastened	,
他	很快	来了	到	一个	门	,	哪个	出现	不是	到	是	系紧	,

他很快来到一扇门前，这扇门似乎没有上锁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [dɪ'stɪŋkt] [saɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hutɪŋ] .

and	from	which	proceeded	distinct	sighs	and	a	slight	hooting	.
和	从	哪个	继续	清楚的	叹息	和	一个	轻微	倒彩	.

随后传来清晰的叹息声和轻微的呼啸声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	pushed	the	door	open	with	his	bill	,	but	remained	standing	in	astonishment	on	the	threshold	.
他	推动	这	门	打开	和	他的	账单	,	但	剩余	常设	在	惊讶	在	这	临界点	.

他用账单推开了门，却惊讶地站在门槛上。

[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['skæntəli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

In	the	ruinous	chamber	,	which	was	lighted	scantily	by	a	small	grated	window	,
在	这	毁灭性的	房间	,	哪个	曾是	照明	稀疏地	经过	一个	小的	磨碎的	窗户	,

在这间破败的房间里，只有一扇带栅栏的小窗户透进微弱的光线，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	saw	a	large	owl	sitting	on	the	floor	.
他	锯	一个	大的	猫头鹰	坐着	在	这	地面	.

他看到一只大猫头鹰蹲在地上。

[lɑːrdʒ] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,

Large	tears	were	rolling	from	her	great	round	eyes	,
大的	眼泪	是	滚动	从	她	伟大的	圆形的	眼睛	,

大颗大泪珠从她圆圆的眼睛里滚落下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [biːk] .

and	with	a	hoarse	voice	she	uttered	complaints	from	her	crooked	beak	.
和	和	一个	嘶哑	嗓音	她	说出	投诉	从	她	歪	喙	.

她用沙哑的声音从她那歪歪扭扭的喙里发出抱怨声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,

But	when	she	beheld	the	caliph	and	his	vizier	,
但	什么时候	她	观看	这	哈里发	和	他的	维齐尔	,

但当她看到哈里发和他的维齐尔时，

[huː] [hæd; həd] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

who	had	crept	after	him	in	the	mean	time	,	she	raised	a	loud	cry	of	joy	.
WHO	有	悄悄地爬	后	他	在	这	意思是	时间	,	她	提高	一个	大声	哭	的	喜悦	.

与此同时，悄悄跟在他身后的她发出了一声响亮的欢呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] - ['spɑːtɪd]
Then **she** **gracefully** **wiped** **the** **tears** **from** **her** **eyes** **with** **her** **brown** **-** **spotted**
然后 她 优雅地 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 她 棕色的 - 斑
[wɪŋ] ,
wing **,**
翼 ,

然后，她优雅地用棕色斑点的翅膀擦去了眼中的泪水。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [gʊd] ['hjuːmən]['ærəbɪk]
and **,** **to** **the** **great** **astonishment** **of** **both** **,** **she** **cried** **out** **,** **in** **good** **human** **Arabic**
和 , 到 这 伟大的 惊讶 的 两个都 , 她 哭 出去 , 在 好的 人类 阿拉伯
,
,
,

令两人都大吃一惊的是，她竟然用流利的阿拉伯语喊道：

" ['welkəm] , [jiː; ji] [stɔːrk] ; [jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
" **Welcome** **,** **ye** **storks** **;** **ye** **are** **a** **good** **omen** **of** **my** **deliverance** **,**
" 欢迎 , 是的 鹳 ; 是的 是 一个 好的 预兆 的 我的 解救 ,

“欢迎你们，鹳鸟们；你们是我获救的吉兆。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [kʌm]
for **it** **has** **been** **prophesied** **to** **me** **that** **a** **great** **good** **fortune** **would** **come**
为了 它 有 到过 预言 到 我 那 一个 伟大的 好的 财富 会 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɔːrk] !
to **me** **through** **the** **means** **of** **some** **storks** **!**
到 我 通过 这 方法 的 一些 鹳 !

因为有人预言，我将通过鹳鸟获得巨大的好运！

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
" **When** **the** **caliph** **had** **recovered** **from** **his** **astonishment** **,** **he** **made** **a**
" 什么时候 这 哈里发 有 恢复 从 他的 惊讶 , 他 制成 一个
[baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,
bow **with** **his** **long** **neck** **,**
弓 和 他的 长的 脖子 ,

“哈里发从震惊中回过神来后，用他长长的脖子鞠了一躬，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [aʊl] !
placed **his** **thin** **feet** **in** **a** **graceful** **position** **,** **and** **said** **,** **"** **Owl** **!**
放置 他的 薄的 脚 在 一个 优美 位置 , 和 说 , " 猫头鹰 !

他优雅地摆好姿势，纤细的双脚迈开，说道：“猫头鹰！”

[ðaɪ] [wɜːrdz] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][paː'teikə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
thy **words** **would** **lead** **me** **to** **conclude** **that** **thou** **art** **a** **partaker** **of** **our**
你的 字 会 带领 我 到 结束 那 你 艺术 一个 参与者 的 我们的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune **.**
不幸 .

你的话语让我觉得，你也是我们不幸的同胞。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[ðaɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][veɪn] .
thy **hope** **of** **being** **delivered** **by** **us** **is** **in** **vain** **.**
你的 希望 的 存在 发表 经过 我们 是 在 徒劳 .

你指望我们来拯救你的希望是徒劳的。

[ðaʊ] [wɪlt] [pər'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] [wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

Thou	wilt	perceive	our	helplessness	when	thou	hast	heard	our	story	.
你	枯萎	感知	我们的	无助	什么时候	你	哈斯特	听到	我们的	故事	.

当你听完我们的故事，你就会明白我们的无助。

" [ðə; ði] [aʊl] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'gæn] ,

"	The	owl	begged	him	to	relate	it	,	and	the	caliph	began	,
"	这	猫头鹰	乞求	他	到	涉及	它	,	和	这	哈里发	开始	,

“猫头鹰恳求他把事情讲出来，于是哈里发开始讲述。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

and	told	her	what	we	already	know	.
和	讲述	她	什么	我们	已经	知道	.

然后把我们已经知道的事情告诉了她。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðer; ðər]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt]

When	the	caliph	had	finished	telling	their	story	to	the	owl	,	she	thanked
什么时候	这	哈里发	有	完成的	讲述	他们的	故事	到	这	猫头鹰	,	她	谢谢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哈里发向猫头鹰讲完他们的故事后，猫头鹰向他道谢。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] , [ə'læs] !

and	said	,	"	Hear	,	alas	!
和	说	,	"	听到	,	唉	!

他说：“唉！

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

my	history	,	and	you	will	see	that	I	am	not	less	unhappy	than	you	.
我的	历史	,	和	你	将要	看	那	我	是	不是	较少的	不开心	比	你	.

看看我的经历，你会发现我并不比你更不快乐。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ˌeɪ 'em] [neɪmd]

My	father	is	the	King	of	India	,	and	I	,	his	only	daughter	,	am	named
我的	父亲	是	这	国王	的	印度	,	和	我	,	他的	仅有的	女儿	,	是	命名

['suːsɑː; -sə] .

Susa	.
苏萨	.

我的父亲是印度国王，我是他唯一的女儿，名叫苏萨。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , - , [huː] [ɪn'tʃæntɪd] [juː; jʊ] , [brɔːt] [ˌem 'iː][ˈɔːlsoʊ]['ɪntuː] ['mɪzəri] .

The	enchanter	,	Kaschnur	,	who	enchanted	you	,	brought	me	also	into	misery	.
这	魔法师	,	-	,	WHO	迷人的	你	,	带来	我	还	进入	苦难	.

那个施了魔法的卡什努尔，也给你带来了痛苦。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][waɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn]

He	came	one	day	to	my	father	,	and	desired	me	for	wife	for	his	son
他	来了	一	天	到	我的	父亲	,	和	想要的	我	为了	妻子	为了	他的	儿子

[mɪzrə] .

Mizra	.
米兹拉	.

有一天，他来到我父亲面前，想让我做他儿子米兹拉的妻子。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] ['pɜːrs(ə)n] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪkt] [daʊn]

But	my	father	,	who	is	a	quick	-	tempered	person	,	had	him	kicked	down
但	我的	父亲	,	WHO	是	一个	快的	-	淬火	人	,	有	他	踢	向下

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

但我父亲脾气暴躁，竟然把他从楼梯上踢了下去。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ; [ænd; ənd]

The	scoundrel	contrived	to	come	into	my	presence	again	under	another	form	;	and
这	恶棍	人为的	到	来	进入	我的	在场	再次	在下面	其他	形式	;	和

[wʌns] ,

once	,
一次	,

那个恶棍设法以另一种身份再次出现在我面前；而且有一次，

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

when	I	wished	to	take	some	refreshments	in	the	garden	,	he	brought	to	me
什么时候	我	希望	到	拿	一些	茶点	在	这	花园	,	他	带来	到	我

,

,
,

我想在花园里吃些点心，他给我拿来了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

in	the	disguise	of	a	slave	,	a	potion	which	transformed	me	into	this	horrible
在	这	伪装	的	一个	奴隶	,	一个	药水	哪个	转变	我	进入	这	可怕

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

我伪装成奴隶，喝了一种药水，把我变成了现在这副可怕的模样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ,

As	I	was	powerless	from	fright	,	he	brought	me	hither	,
作为	我	曾是	无力	从	惊吓	,	他	带来	我	这里	,

由于我吓得动弹不得，他便把我带到这里。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] , — "

and	cried	with	a	terrible	voice	into	my	ear	,	—	"
和	哭	和	一个	糟糕的	嗓音	进入	我的	耳朵	,	—	"

她用可怕的声音在我耳边哭喊——"

" [hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] , ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [biːsts] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [deθ] ;

"	Here	shalt	thou	remain	,	ugly	and	despised	even	by	the	beasts	,	until	thy	death	;
"	这里	应	你	保持	,	丑陋的	和	被鄙视的	甚至	经过	这	野兽	,	直到	你的	死亡	;

"你将永远留在这里，丑陋不堪，连野兽都鄙视你，直到你死去；

[ɔːr][ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [ðiː] ,

or	until	some	one	of	his	own	accord	shall	desire	to	marry	thee	,
或者	直到	一些	一	的	他的	自己的	符合	将	欲望	到	结婚	你	,

或者直到有人自愿想要娶你为止，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ʃeɪp] .

even	in	this	vile	shape	.
甚至	在	这	卑鄙的	形状	.

即使以这种丑陋的形态出现。

[ðʌs] [aɪ] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [praʊd] ['fɑːðər] . "

Thus	I	revenge	myself	on	thee	and	thy	proud	father	.	"
因此	我	复仇	我	在	你	和	你的	自豪的	父亲	.	"

因此，我要向你和你那骄傲的父亲复仇。

" [sɪns] [ðen] , ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

"	Since	then	,	many	months	have	elapsed	.
"	自从	然后	,	许多	几个月	有	过去	.

"从那时起，已经过去了几个月。"

['sɑ:ləteri][ænd; ənd][sæd] , [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ɪn] [ði:z] [wɔ:lz] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

Solitary	**and**	**sad**	**,**	**I**	**live**	**as**	**a**	**hermit**	**in**	**these**	**walls**	**,**	**despised**	**by**	**the**	**whole**
孤	和	伤心	,	我	居住	作为	一个	隐士	在	这些	墙壁	,	被鄙视的	经过	这	所有的

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

孤独而悲伤，我像隐士一样生活在这四面墙内，被全世界鄙视。

[dɪs'gʌstɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] ; [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

disgusting	**even**	**to**	**the**	**beasts**	**;**	**the**	**beauties**	**of**	**nature**	**are**	**shut**	**from**	**me**	**,**
令人作呕	甚至	到	这	野兽	;	这	美女	的	自然	是	关闭	从	我	,

连野兽都觉得恶心；大自然的美景对我来说已无意义。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

since	**I**	**am**	**blind**	**by**	**day**	**,**	**and**	**,**
自从	我	是	瞎的	经过	天	,	和	,

因为我白天双目失明，而且，

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [pɔ:z] [hɜ:r; hər] [peɪl] [laɪt] ['oʊvər] [ði:z] [wɔ:lz] ,

only	**when**	**the**	**moon**	**pours**	**her**	**pale**	**light**	**over**	**these**	**walls**	**,**
仅有的	什么时候	这	月亮	倾倒	她	苍白	光	超过	这些	墙壁	,

只有当月光洒落在这些墙壁上时，

[dʌz] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [fɔ:l][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

does	**the**	**veil**	**of**	**darkness**	**fall**	**from**	**my**	**eyes**	**.**
做	这	面纱	的	黑暗	落下	从	我的	眼睛	.

笼罩我双眼的黑暗面纱是否终于落下?

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [terz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,

"	**She**	**ended**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**tears**	**again**	**with**	**her**	**wing**	**,**
"	她	结束	,	和	擦拭	她	眼泪	再次	和	她	翼	,

"她说完，又用翅膀擦了擦眼泪。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wi:p] .

for	**the**	**narration**	**of**	**her**	**sorrows**	**had**	**caused**	**her**	**to**	**weep**	**.**
为了	这	旁白	的	她	悲伤	有	导致	她	到	哭泣	.

因为她讲述自己的悲惨遭遇时，不禁潸然泪下。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['pɒndəd] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

The	**caliph**	**pondered**	**deeply**	**on**	**the**	**story**	**of**	**the**	**princess**	**.**
这	哈里发	沉思	深	在	这	故事	的	这	公主	.

哈里发沉思着公主的故事。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ɪn] ['erər] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**If**	**I**	**am**	**not**	**entirely**	**in**	**error**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	如果	我	是	不是	完全	在	错误	,	"	说	他	,

"如果我没有完全犯错的话，"他说，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] ;

"	**there**	**is**	**a**	**secret**	**connection**	**between**	**our**	**misfortunes**	**;**
"	那里	是	一个	秘密	联系	之间	我们的	不幸	;

"我们的不幸之间存在着某种秘密联系；

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?

but	**where**	**shall**	**I**	**find**	**the**	**key**	**to**	**this**	**riddle**	**?**
但	在哪里	将	我	寻找	这	钥匙	到	这	谜语	?

但我该去哪里找到解开这个谜题的钥匙呢?

" [ðə; ði] [aʊl] ['ænsər] , " [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	owl	answered	,	"	Sir	,	I	have	also	the	same	feeling	;	for	it	was
"	这	猫头鹰	回答	,	"	先生	,	我	有	还	这	相同的	感觉	;	为了	它	曾是

['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

prophesied	to	me	,
预言	到	我	,

猫头鹰回答说：“先生，我也有同样的感觉；因为有人预言过这件事，

[ɪn][maɪ] ['ɜːrliɪst] [juːθ] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ðæt][ə; eɪ][stɔːrk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd]

in	my	earliest	youth	,	by	a	wise	woman	,	that	a	stork	would	bring	me	great	good
在	我的	最早	青年	,	经过	一个	明智的	女士	,	那	一个	鹳	会	带来	我	伟大的	好的

[lʌk] ;

luck	;
运气	;

我年幼时，一位智者告诉我，鹳鸟会给我带来好运；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ɑːr'selvz] .

and	perhaps	I	can	tell	in	what	manner	we	may	deliver	ourselves	.
和	也许	我	能	告诉	在	什么	方式	我们	可能	递送	我们自己	.

或许我能看出我们将以何种方式完成使命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)
第3/3页

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃi:; ʃi] [ment] .

"	The	caliph	was	much	amazed	,	and	asked	in	what	manner	she	meant	.
"	这	哈里发	曾是	很多	惊叹	,	和	问	在	什么	方式	她	意思是	.

哈里发非常惊讶，问她是什么意思。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hu:] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌju: 'es][bəuθ] [ʌn'hæpi] ,

"	The	enchanter	,	"	said	she	,	"	who	has	rendered	us	both	unhappy	,
"	这	魔法师	,	"	说	她	,	"	WHO	有	渲染	我们	两个都	不开心	,

"那个施了魔法的人，"她说，"让我们俩都不快乐。"

[kʌmz] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə] [ði:z] ['ru:ɪnz] .

comes	once	every	month	to	these	ruins	.
来	一次	每一个	月	到	这些	废墟	.

每月一次，人们都会来这里参观这些遗址。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

Not	far	from	this	chamber	,
不是	远的	从	这	房间	,

离这个房间不远，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['revl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɒmreɪdz] ;

there	is	a	hall	in	which	he	is	accustomed	to	revel	with	many	comrades	;
那里	是	一个	大厅	在	哪个	他	是	习惯	到	陶醉	和	许多	同志们	;

他经常和许多同志在大厅里寻欢作乐；

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

I	have	often	watched	them	there	.
我	有	经常	观看	他们	那里	.

我经常在那里观看他们。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['vɪləˌnəs] [di:dz] ,

They	relate	to	each	other	their	villanous	deeds	,
他们	涉及	到	每个	其他	他们的	邪恶的	契约	,

他们互相讲述各自的罪恶行径，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] . "

and	perhaps	he	may	pronounce	the	magic	word	which	you	have	forgotten	.	"
和	也许	他	可能	发音	这	魔法	单词	哪个	你	有	被遗忘的	.	"

或许他会念出你已经忘记的咒语。

" [oʊ] ['dɪrɪst] ['prɪnses] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [tel] [ˌem 'i:] [wen] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ,

"	O	dearest	Princess	,	"	exclaimed	the	caliph	,	"	tell	me	when	will	he	come	,
"	哦	亲爱的	公主	,	"	惊呼	这	哈里发	,	"	告诉	我	什么时候	将要	他	来	,

"哦，我亲爱的公主，"哈里发惊呼道，"告诉我他何时会来？"

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][hɔ:l] ?

and	where	is	the	hall	?
和	在哪里	是	这	大厅	?

大厅在哪里?

" [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

"	The	owl	was	silent	for	a	moment	,	and	then	said	,	—
"	这	猫头鹰	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,	—

猫头鹰沉默了一会儿，然后说道：

" [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][fʊlˈfɪl][jʊr; jər] [wɪʃ] [ˈoʊnli][ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] . "

"	Do	not	take	it	ill	,	but	I	can	fulfil	your	wish	only	on	one	condition	.	"
"	做	不是	拿	它	患病的	,	但	我	能	实现	你的	希望	仅有的	在	一	状况	.	"

“别误会，但我可以满足你的愿望，不过有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd][ˈhæsid] ; " [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] . "

what	is	it	?	"	cried	Chasid	;	"	whatever	you	please	;	I	will	agree	to	any	thing	.	"
什么	是	它	?	"	哭	哈西德派	;	"	任何	你	请	;	我	将要	同意	到	任何	事物	.	"

“什么事？”哈西德喊道，“你说什么都行；我什么都答应。”

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][əbˈteɪn][maɪ][oʊn] [ˈlɪbərti] [ˈɔːlsoʊ] ;

"	Why	,	I	should	like	to	obtain	my	own	liberty	also	;
"	为什么	,	我	应该	喜欢	到	获得	我的	自己的	自由	还	;

“为什么，我也想获得自己的自由呢？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

but	this	is	possible	only	on	condition	that	one	of	you	shall	marry	me	.
但	这	是	可能的	仅有的	在	状况	那	一	的	你	将	结婚	我	.

但这只有在你们其中一人娶我为妻的前提下才有可能实现。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

"	The	storks	seemed	somewhat	embarrassed	by	this	proposal	,
"	这	鹳	似乎	有些	尴尬的	经过	这	提议	,

“鹳鸟们似乎对这个提议感到有些尴尬，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	the	caliph	motioned	to	his	officer	to	go	out	with	him	a	moment
和	这	哈里发	示意	到	他的	官	到	去	出去	和	他	一个	片刻

.

:

.

哈里发示意他的军官跟他出去一会儿。

" [grænd] [vɪˈzɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Grand	Vizier	,	"	said	the	caliph	,	when	they	got	outside	of	the	door	,
"	盛大	维齐尔	,	"	说	这	哈里发	,	什么时候	他们	得到	外部	的	这	门	,

“大维齐尔，”哈里发在他们走出门外时说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

"	this	is	a	stupid	business	,	but	I	should	think	you	might	marry	her	.	"
"	这	是	一个	愚蠢的	商业	,	但	我	应该	思考	你	可能	结婚	她	.	"

“这事儿虽然蠢，但我认为你可能会娶她。”

" [ɪnˈdiːd] ! " ['ænsər] [hiː; hi] ;

"	Indeed	!	"	answered	he	;
"	的确	!	"	回答	他	;

“的确如此！”他回答道；

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [skrætʃt] [aʊt][baɪ][maɪ][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get]

"	do	you	wish	to	have	my	eyes	scratched	out	by	my	wife	as	soon	as	I	get
"	做	你	希望	到	有	我的	眼睛	刮痕	出去	经过	我的	妻子	作为	很快	作为	我	得到

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“你想让我一回家就被我老婆挖出双眼吗？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærɪd] ;

Besides	**,**	**I**	**am**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**you**	**are**	**young**	**and**	**unmarried**	**;**
除了	,	我	是	一个	老的	男人	,	和	你	是	年轻的	和	未婚	;

此外，我已经老了，而你年轻未婚；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	**would**	**be**	**more**	**reasonable**	**for**	**you**	**to**	**give**	**your**	**hand**	**to**	**a**	**beautiful**
它	会	是	更多的	合理的	为了	你	到	给	你的	手	到	一个	美丽的

[jʌŋ] ['prɪnses] . "

young	**princess**	**.**	**"**
年轻的	公主	.	"

你把婚事交给一位美丽年轻的公主岂不是更合情理吗?

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][rʌb] , " [said] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kəm'poʊzdli] ;

"	**Ay**	**,**	**but**	**there's**	**the**	**rub**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**caliph**	**,**	**drooping**	**his**	**wings**	**composedly**	**;**
"	哎	,	但	有	这	擦	,	"	叹了口气	这	哈里发	,	下垂	他的	翅膀	镇定	;

"唉，但问题就在这里，"哈里发叹了口气，镇定地垂下翅膀；

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	**who**	**told**	**you**	**that**	**she**	**was**	**young**	**and**	**beautiful**	**?**
"	WHO	讲述	你	那	她	曾是	年轻的	和	美丽的	?

谁告诉你她年轻漂亮?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] !

That	**is**	**what**	**I**	**call**	**buying**	**a**	**pig**	**in**	**a**	**poke**	**!**
那	是	什么	我	称呼	购买	一个	猪	在	一个	戳	!

这简直就是买到了个半吊子!

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

"	**So**	**they**	**talked**	**a**	**long**	**while**	**about**	**it**	**,**	**till**	**,**	**at**	**last**	**,**
"	所以	他们	谈话	一个	长的	尽管	关于	它	,	直到	,	在	最后的	,

于是他们就此事讨论了很久，直到最后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrk][tuː; tə] ['mærɪŋ] [ðə; ðɪ]

as	**the**	**caliph**	**saw**	**that**	**his**	**vizier**	**preferred**	**remaining**	**a**	**stork**	**to**	**marrying**	**the**
作为	这	哈里发	锯	那	他的	维齐尔	首选	其余的	一个	鹳	到	结婚	这

[aʊl] ,

owl	**,**
猫头鹰	,

哈里发看到他的维齐尔宁愿继续做一只鹳，也不愿娶那只猫头鹰，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**fulfil**	**the**	**condition**	**himself**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	实现	这	状况	他自己	.

他下定决心要亲自满足这个条件。

[ðə; ðɪ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

The	**owl**	**was**	**highly**	**delighted**	**.**
这	猫头鹰	曾是	高度	高兴极了	.

猫头鹰非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,

She	**informed**	**them**	**that**	**they**	**could**	**not**	**have**	**come**	**at**	**a**	**better**	**time**	**,**
她	知情的	他们	那	他们	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	,

她告诉他们，他们来的正是时候。

[fɔːr; fər]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][in'tʃɑːntə, en-] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

for	**probably**	**the**	**enchanters**	**would**	**assemble**	**that**	**night**	**.**
为了	大概	这	魔法师	会	集合	那	夜晚	.

因为很可能魔法师们会在当晚聚集。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rk] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] ;

She	left	the	chamber	with	the	storks	,	to	conduct	them	to	the	hall	;
她	左边	这	房间	和	这	鹳	,	到	执行	他们	到	这	大厅	;

她带着鹳鸟离开房间，去把它们带到大厅；

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət] [læst] ,

they	walked	for	a	long	time	through	a	dark	passage	;	at	last	,
他们	步行	为了	一个	长的	时间	通过	一个	黑暗的	通道	;	在	最后的	,

他们沿着一条黑暗的通道走了很久；最后，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['stri:md] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [wɔ:l] .

a	bright	light	streamed	towards	them	from	a	ruined	wall	.
一个	明亮的	光	流媒体	向	他们	从	一个	毁坏	墙	.

一道强光从残垣断壁中射向他们。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] , [ðə; ði] [aʊl] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

Having	reached	this	,	the	owl	advised	them	to	remain	perfectly	still	.
拥有	达到	这	,	这	猫头鹰	建议	他们	到	保持	完美	仍然	.

到达这里后，猫头鹰建议他们保持绝对静止。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:l] .

From	the	cleft	at	which	they	stood	,	they	could	see	over	the	whole	hall	.
从	这	裂	在	哪个	他们	站立	,	他们	可以	看	超过	这	所有的	大厅	.

他们站在裂缝处，可以俯瞰整个大厅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['ɔ:nəmentid] .

It	was	surrounded	by	columns	,	and	splendidly	ornamented	.
它	曾是	包围	经过	列	,	和	精彩地	装饰	.

它四周环绕着柱子，装饰华丽。

['nu:mərəs] ['kʌlərd] [læmps] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

Numerous	colored	lamps	supplied	the	want	of	daylight	.
很多的	有色	灯	供应	这	想	的	日光	.

五彩缤纷的灯光弥补了日光不足的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['delɪkəsɪz] .

In	the	midst	of	the	hall	,	stood	a	round	table	covered	with	various	delicacies	.
在	这	中间	的	这	大厅	,	站立	一个	圆形的	桌子	涵盖	和	各种各样的	美味佳肴	.

大厅中央摆放着一张圆桌，上面摆满了各种美味佳肴。

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt] [eɪt] [men] .

Round	the	table	,	was	placed	a	sofa	on	which	sat	eight	men	.
圆形的	这	桌子	,	曾是	放置	一个	沙发	在	哪个	卫星	八	男人	.

桌子周围摆放着一张沙发，上面坐着八个男人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ðə; ði] [stɔ:rk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [soʊld] [ðem; ðəm]

In	one	of	these	men	the	storks	recognized	the	merchant	who	had	sold	them
在	一	的	这些	男人	这	鹳	认可	这	商人	WHO	有	卖	他们

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊdər] .

the	magic	powder	.
这	魔法	粉末	.

鹳鸟们在这些人中认出了一位曾向它们出售神奇粉末的商人。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [ɪk'splɔɪts] .

The	one	who	sat	next	to	him	asked	him	to	relate	his	newest	exploits	.
这	一	WHO	卫星	下一个	到	他	问	他	到	涉及	他的	最新	漏洞	.

坐在他旁边的人请他讲述一下他最近的冒险经历。

[hi:; hi] [toʊld] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] .

He	told	,	among	others	,	the	story	of	the	caliph	and	his	vizier	.
他	讲述	,	之中	其他的	,	这	故事	的	这	哈里发	和	他的	维齐尔	.

他讲述了哈里发和他的维齐尔的故事，以及其他一些故事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] .

"	And	what	word	did	you	give	them	?	"	asked	another	of	the	magicians	.
"	和	什么	单词	做过	你	给	他们	?	"	问	其他	的	这	魔术师	.

“那你告诉他们什么话呢？”另一位魔术师问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['lætn] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - .

"	A	very	hard	Latin	one	;	it	is	called	MUTABOR	.
"	一个	非常	难的	拉丁	一	;	它	是	称为	-	.

“一个非常难的拉丁语单词；它叫做 MUTABOR。”

" [wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [hɜːrd] [ðɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	When	the	storks	heard	this	at	their	chink	in	the	wall	,
"	什么时候	这	鹳	听到	这	在	他们的	裂缝	在	这	墙	,

“当鹳鸟们在墙缝里听到这话时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

they	were	almost	out	of	their	senses	with	joy	.
他们	是	几乎	出去	的	他们的	感官	和	喜悦	.

他们高兴得几乎失去了理智。

[ðeɪ] [ræn][soʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fiːt] ,

They	ran	so	swiftly	to	the	door	of	the	ruin	,	with	their	long	feet	,
他们	跑	所以	迅速地	到	这	门	的	这	废墟	,	和	他们的	长的	脚	,

他们迈着长腿，飞快地跑到废墟门口。

[ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	the	owl	could	scarcely	keep	up	with	them	.
那	这	猫头鹰	可以	几乎	保持	向上	和	他们	.

猫头鹰几乎跟不上它们的步伐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,

When	they	had	got	out	,	the	caliph	said	with	emotion	to	the	owl	,
什么时候	他们	有	得到	出去	,	这	哈里发	说	和	情感	到	这	猫头鹰	,

他们出来后，哈里发动情地对猫头鹰说：

" [dɪˈlɪvərə] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [əkˈsept][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

"	Deliverer	of	my	life	,	and	of	the	life	of	my	friend	,	accept	me	for
"	送货员	的	我的	生活	,	和	的	这	生活	的	我的	朋友	,	接受	我	为了

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

your	husband	,
你的	丈夫	,

“我生命的拯救者，也是我朋友生命的拯救者，请接受我做你的丈夫。”

[æz; əz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

as	an	eternal	mark	of	gratitude	for	what	you	have	done	for	us	.
作为	一个	永恒	标记	的	感激	为了	什么	你	有	完毕	为了	我们	.

以此作为对您为我们所做的一切的永恒感激之情。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

"	Then	he	turned	towards	the	East	.
"	然后	他	转向	向	这	东方	.

然后他转向东方。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [stɔːrk] [boʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

Three	times	the	storks	bowed	their	long	necks	towards	the	sun	,
三	时代	这	鹳	鞠躬	他们的	长的	脖子	向	这	太阳	,

鹳鸟三次将长长的脖子向太阳低下，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [kraɪd] - , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

which	just	then	was	rising	over	the	mountains	;	cried	MUTABOR	,	and	in	an
哪个	只是	然后	曾是	上升	超过	这	山脉	;	哭	-	,	和	在	一个

['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ,

instant	they	were	disenchanted	,
立即的	他们	是	失望的	,

就在这时，山峰拔地而起；穆塔博尔喊道，刹那间，他们便失去了往日的兴致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] [leɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	the	master	and	servant	lay	in	each	other's	arms	,	weeping	for	joy	.
和	这	掌握	和	仆人	躺	在	每个	其他的	武器	,	哭泣	为了	喜悦	.

主人和仆人相拥而眠，喜极而泣。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

But	who	could	describe	their	astonishment	,	when	,	on	looking	round	,
但	WHO	可以	描述	他们的	惊讶	,	什么时候	,	在	寻找	圆形的	,

但当他们环顾四周时，谁又能描述他们的震惊呢?

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪər] ?

they	saw	a	beautiful	lady	in	magnificent	attire	?
他们	锯	一个	美丽的	女士	在	壮丽	服装	?

他们看到一位身着华丽服饰的美丽女士?

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [aʊl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Do	you	not	know	your	owl	?	"	said	she	,	smiling	,
"	做	你	不是	知道	你的	猫头鹰	?	"	说	她	,	微笑	,

"你不认识你的猫头鹰吗？"她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

as	she	gave	her	hand	to	the	caliph	.
作为	她	给予	她	手	到	这	哈里发	.

她向哈里发伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti]

It	was	she	,	and	the	caliph	was	so	enraptured	with	her	beauty
它	曾是	她	,	和	这	哈里发	曾是	所以	眉飞色舞	和	她	美丽

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

正是她，哈里发被她的美貌和优雅深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	he	declared	he	had	been	most	fortunate	in	having	been	turned	into	a
那	他	声明	他	有	到过	最多	幸运	在	拥有	到过	转向	进入	一个

[stɔːrk] .

stork	.
鹳	.

他宣称自己非常幸运，变成了一只鹳。

[ɔːl] [θriː] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bægdæd] , [wer] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt]

All	three	now	returned	to	Bagdad	,	where	the	arrival	of	the	caliph	excited	great
全部	三	现在	返回	到	巴格达	,	在哪里	这	到达	的	这	哈里发	兴奋的	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

三人随即返回巴格达，哈里发的到来引起了当地民众的极大惊讶。

[ɔːl] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

All	had	supposed	that	he	was	dead	,
全部	有	据称	那	他	曾是	死的	,

所有人都以为他死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lər] .

and	the	people	were	highly	delighted	to	recover	their	beloved	ruler	.
和	这	人们	是	高度	高兴极了	到	恢复	他们的	心爱	统治者	.

人民非常高兴能够找回他们敬爱的统治者。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd]

The	caliph	Chasid	lived	long	and	happily	with	his	wife	,	the	princess	;	and
这	哈里发	哈西德派	居住地	长的	和	快乐地	和	他的	妻子	,	这	公主	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

哈里发哈西德与他的妻子，也就是公主，过着长久而幸福的生活；有时，

[wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nu:n] ,

when	the	grand	vizier	came	to	see	him	of	an	afternoon	,
什么时候	这	盛大	维齐尔	来了	到	看	他	的	一个	下午	,

一天下午，大维齐尔来拜访他时

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hju:mər] ,

when	he	was	in	particularly	good	humor	,
什么时候	他	曾是	在	特别	好的	幽默	,

当他心情特别好的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ɪn][ðə; ði]

he	would	condescend	to	imitate	the	appearance	of	the	grand	vizier	in	the
他	会	屈尊	到	模拟	这	外貌	的	这	盛大	维齐尔	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rk] ;

character	of	the	stork	;
特点	的	这	鹳	;

他会屈尊模仿大维齐尔的外貌，扮演鹳鸟的角色；

['wɔ:kɪŋ] ['greɪvli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɪk'stendɪd] , ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

walking	gravely	about	,	with	feet	extended	,	chattering	,	and	waving	with	his
步行	严重地	关于	,	和	脚	扩展	,	喋喋不休	,	和	挥手	和	他的

[ɑ:rmz] ;

arms	;
武器	;

他迈着笔直的步伐，昂首阔步地走来走去，嘴里不停地念叨着话，手臂也挥舞着；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [boʊd] [ɪn][veɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][kraɪd]

and	showed	how	the	grand	vizier	bowed	in	vain	towards	the	East	,	and	cried
和	显示	如何	这	盛大	维齐尔	鞠躬	在	徒劳	向	这	东方	,	和	哭

[mju:] — [mju:] .

Mu	—	Mu	.
亩	一	亩	.

并展示了宰相徒劳地向东方鞠躬，并喊着"哞——哞"。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

But	when	he	kept	this	up	too	long	,
但	什么时候	他	保留	这	向上	也	长的	,

但当他持续这样做太久时，

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ju:st] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [waɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	vizier	used	to	threaten	that	he	would	tell	the	caliph's	wife	the	discussion	,
这	维齐尔	用过的	到	威胁	那	他	会	告诉	这	哈里发的	妻子	这	讨论	,

维齐尔过去常常威胁说，他会把谈话内容告诉哈里发的妻子。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] [aʊl] .

outside	of	the	door	,	about	the	princess	owl	.
外部	的	这	门	,	关于	这	公主	猫头鹰	.

门外，关于猫头鹰公主的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神